

## الفصل الثامن

### تحديد مدلول المصطلح

من المشاهد أن المصطلحات النقدية الحديثة قد تم نقلها عن أصلها الثقافي الغربي دون أن يصاحبها محاولات لتحديد دلالتها في بنية اللغة العربية، كاستجابة ملحة وضرورية ينبغي أن تصاحب ركوب موجة الحداثة أو ما بعدها، غير أن نقادنا الحداثيين أداروا ظهورهم لهذه الاستجابة، وتجاهلوا الدعوى القائلة بضرورة تطبيع المصطلح والمفاهيم النقدية المنقولة، حتى أصبحت خطواتنا نحو الحداثة ناقصة وتنطوي على مخادعة للذات بقدر ما تنطوي على مسايرة النموذج الفكري الغربي الحداثي مسايرة عمياء.

إن نزع هذه المفاهيم من سياقها العام والخاص واستخدامها بشكلها الراهن في كتابات النقد الجديد سلوك يدل على تحبط وتورط في مواكبة الفكر النقدي المعاصر؛ لأن العلاقة بين هذا الفكر وبين نموذج فكرنا النقدي علاقة لازالت خالية من كل أنماط الجدل المعرفي، ويمكن اعتبار خلوها من أى مضمون فعال مظهر من بين هذه المظاهر.

ولكى تصبح هذه العلاقة ذات طبيعية جدلية يجب على الناقد أن يدرك أولاً خصائص المفاهيم النقدية الغربية لأنها كثيراً ما تتأثر بالنزاعات الذاتية وبظروف بيئتها الثقافية والحضارية، كذلك لأنها ليست كمفاهيم العلوم الطبيعية أو التجريبية ذات طبيعة موضوعية ودلالات منطقية محددة، وعلى ضوء معرفته بهذه الخصائص يستطيع أن يتقدم لمعالجة مضمون المصطلح.

أن المصطلح حين ظهر في نظرية كالنظرية البنوية مثلا إنما ظهر من اجل أن يبرز الدور الدقيق لالتزام الناقد بمنطق المنظور العلمى، والعمل على إبراز العلاقة المتبادلة بين ذهن الناقد من جهة وبين هذا المنطق من جهة أخرى؛ نظرا لأن المفهوم أو المصطلح البنوي قد ظهر في مجال الفكر النقدي لمحاولة تحرير لغة النقد من طبيعتها الكيفية والمذهبية وجعلها لغة قريبة من لغة العلم الكمية. والمهم هنا ليس الإشارة إلى سياق المفهوم أو المصطلح وإنما التأكيد على أن المفهوم أو المصطلح لم يستعمله الناقد أو الباحث من قبيل مظاهر التجدد أو الموضوعة، وإنما استعمله من أجل الضرورة العملية والنظرية، أو بعبارة أخرى من اجل النظر إلى الأثر الأدبي باعتباره نظاما يضم مجموعة من العناصر اللغوية المتحدة بواسطة رابطة تضامن وثيق تخضع لأسس عقلية محددة؛ ولهذا فإننا نلاحظ ظهور عدد من المفاهيم أو المصطلحات البنوية صاحبت ظهور النقد البنوي الشكلى والنقد البنوي الدينامى والنقد البنوي النفسى والنقد التفكيكى أو غيرها من اتجاهات نقدية أخرى:

وفي هذا الجزء من الدراسة نحاول معالجة موضوع مضمون المصطلح والمضمون هو محصلة التفاعل بين النظرية التى أفرزت المصطلح من ناحية ومناخه الفكرى والثقافى من ناحية أخرى. والمضمون بهذا المعنى يتضمن جوانب عديدة متداخله ويكمل بعضها البعض. فمصطلح Structur (بنية) مثلا علينا أن نتصوره كل دينامى متكامل بين الجوانب السابقة. والمضمون هو أداة الاتصال بين النظرية وبين عقل الناقد أو الباحث من ناحية وبين الثقافة العربية والغربية من ناحية أخرى.

وتحديد المضمون عملية لغوية ثقافية تعكس بمعنى ما من المعانى عقلية الباحث أو الناقد وطبيعة ثقافته، ودرجة مستواه العلمى، ومدى فهمة واستيعابه للنظرية التى أفرزت المصطلح وللمناخ الحضارى الذى نشأت فيه.

والجهود العربية التى بذلك فى مضمار تحديد مضمون المصطلح الغربى نادرة

ومحدودة. فمنذ أن صدر عمل المرحوم الدكتور مجدى وهبه المسمى "معجم مصطلحات الأدب" (عام ١٩٧٤) حتى يومنا ولم تقدم للقارئ دراسة أخرى بنفس المستوى الكيفى والكمى فى هذا المضمار ولقد ظهرت اتجاهات وتيارات نقدية عديدة عرفها النقد الغربى بعد هذا التاريخ ظهر صداها فى ميدان الترجمة والتأليف النظرى أو التطبيقي، صاحبها ظهور مصطلحات جديدة كانت فى حاجة ماسة إلى تحديد مضمونها فى بنية اللغة والثقافة العربية.

فطوال عقدى الثمانينات والتسعينات أخذنا نقدنا الجديد يندفع وراء نداءات الحداثة وما بعدها فتبنى الاتجاه البنوي الشكلى تارة والاتجاه الدينامى (التوليدي) تارة أخرى. ولاقت الأسلوبية، والسيميولوجية، والشاعرية، والتفكيكية، وعلم النص وغيرهم اهتمامات واسعة فى بحوث ودراسات النقاد والباحثين.

ومع تبنى هذه الاتجاهات سعيا وراء التجديد، ظهرت فى نصوص النقد والدراسات الأدبية مصطلحات غريبة جديدة أخذت بمرور الزمن تتراكم دون أن تلفت انتباه السواد الأعظم من النقاد والباحثين، أو من المؤسسات العلمية اللغوية حتى أصبحت ظاهرة استخدام المصطلحات الحديثة فى النصوص أو فى الأوساط الأدبية دون العناية بالبحث عن مضمونها فى الإطار الذى نشأت فيه، أو الذى تم النقل إليه، ظاهرة شائعة لم يتصدى لها احد دفعا للتشتت والغموض وتجنب الخلط فى الفكر وفى التعبير.

وعلى هذا الأساس نفهم أن الحاجة ماسة إلى بذل المحاولات الجادة فى هذا المضمار لسد الفراغ الذى يوجد فى المكتبة العربية فى هذا الموضوع، كى نتجاوز مرحلة اللاوعى أو اللامبالاة بإشكالات المصطلح الغربى فى ثقافتنا المعاصرة. لأن دلالة لاوعى أو لامبالاة على المستوى الثقافى والحضارى تعنى أننا نعيش فى زمن لغو الحديث لا فى زمن العلم والمعرفة العلمية، نتحدث ولا نقول شئ، وما نقوله لا يضيف ولا ينقص من ثقافة العصر شئ.

ومعنى ذلك أن تحديد مضمون المصطلح مسألة على جانب كبير من الأهمية

للأسباب التي ألمحنا إليها سابقا وعلى هذا الأساس نحاول في هذا الفصل القيام بمحاولة في تحديد مضمون مجموعة من المصطلحات الغربية المعاصرة، لتساعد القارئ والباحث أو الناقد على اكتشاف منهج التعامل في تحديد المدلول بطريقة تتفق مع طبيعة إطار المصطلح الثقافي، وطبيعة الإطار الذي تم النقل إليه.

ومن البديهي أن هذه المحاولة ليست شاملة لمصطلحات النقد الغربي المعاصر. فهذا جهد جدير بدراسات أضخم من دراستنا نظرا لما يتطلبه ذلك من معرفة لغوية ونظرية ونقدية من ناحية فضلا عن أن مجالات وفروع النقد الغربي المعاصر عديدة ومتنوعة من ناحية أخرى.

فهذه المحاولة ليست سوى نموذج لرسم الخطوط الأساسية لكيفية التعامل مع المصطلح الغربي مع حضور الوعي بالفوارق الثقافية بين الحضارة الغربية والعربية، والوعي بضرورة تحديد الناقد أو الباحث مضمون كل لفظ أو مصطلح نقدي أو أدبي ورد إلى ثقافتنا من الخارج، يجعله يتجنب الخلط في الفكر والغموض في النص، خاصة وإن النقد الحديث قد تعددت ميادينه، وانفتح على العلوم الإنسانية بعامة وعلى علم النفس والاجتماع واللغة بخاصة ولا سبيل إلى الإفادة من هذا الانفتاح إلا بتحديد المفردات النقدية، وإلقاء الضوء على الفوارق الدقيقة بين مصطلح وآخر.

وقد قصدنا في ذلك إلى كبار النقاد والباحثين، واعتمدنا في تحديد مدلول المصطلح على الإيجاز. الأمر الذي جعلنا نكتفي بذكر المراجع في نهاية النص لا في ثناياه. وقد تضمن تعريف المصطلح ذكر أصل الكلمة الأجنبية يقابلها المعنى الموافق والمقارب لمعناها بالعربية.



**Antispiritualisme**

لا روحانية

مذهب فكري وفلسفي قائل بأن النفس هي هيولانيه.

**Antithése**

نقيض

قضية تعارض دعوى معينة إما بالتضاد وإما بالتناقض.

**Archéocivilisation**

استمرارية حضارية

مجال دراسي مستقر عليه يوظف عناصر الحضارة المختلفة في إثبات استمراريته.

**Argot**

لغة العامة

اللغة التي تتشكل من مفردات تختص بها فئات أو مهن أو طبقات اجتماعية معينة.

**Autobiographique**

السيرة الذاتية

كتابة طفولة وتاريخ الشخصية في ضوء الوقائع أو الظروف التي شاهدها في حياتها الخاصة.

**Autoréférentiel**

إحالي ذاتي

مصطلح يستخدم في مضمار نظريات النص وإشكاليات الإبلاغ للإشارة إلى ضمير "الأنا" باعتبار انه فاعل يحدث تماسك في النص انطلاقا من المسند إليه في دائرة الخطاب.

**Axe Poétique**

محور الشعرية

مصطلح استخدمه جاكسون للدلالة على محور الانتقاء (Selection) ومحور التركيب (Combinaison) باعتبارهما جوهر النص.

**Axiologie**

علم القيم

مجال دراسي موضوعي يشمل البحث في قيم الاخلاق والدين وعلم الجمال.

**Axiomatisation****تبديية**

تحويل معلومات في النص إلى بديهيات لا تحتاج إلى تعليل.

**Autocritique****نقد ذاتي**

كل محاولة لتقييم الجوانب السلبية والإيجابية لبطل القصة أو الرواية.

**Automatisme****تلقائية**

كل ما هو غير مرتبط بإرادة المبدع أو الكاتب في بناء ومدلول النص.

**Autonomie****استقلال**

قدرة البطل في القصة أو في الرواية على اختيار قيمة الخاصة ومقاومة الضغوط الخارجية التي تجبره على الامتثال في موقف معين.

**Autonyme****ذاتي الدلالة**

معنى معين نابع من جملة مفردات النص بصورة مباشرة وليس نابعا فيما يرد إليه من الخارج.

**Analytique****نقد تحليلي**

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسي للدلالة على وجود تحول في بنية النص المقرؤ، يكتشف بوساطة قراءة معينة بين الكاتب والقارئ أساسها البعد التاريخي، وحضور رغبات التدايعات الحرة، وإبراز العقد النفسية عبر تكرار الصور والاستعارات الكامنة في بنية اللاوعي.

**Anomie****اللا معيارية**

تغير في درجات القيم والمعايير الأدبية في فترة تاريخية معينة، بحيث تصبح غير قابلة للتعريف أو التحديد ويصعب الوصول إلى اتفاق بين النقاد أو الباحثين بشأن ميزان العمل الأدبي أو الفني. ويؤدي هذا التغير إلى عدم استقرار القواعد أو الأسس النقدية.

## Antihēros

## البطل الضد

تعارض بين قيم الشخصية المحورية في رواية أو مسرحية وبين القيم السائدة في الواقع المحيط بها. كأن تكون رمزا للخير بينما أغلب الشخصيات العمل ترمز للشر. ويظهر هذا التعارض في شكل تعبير عن أزمة القيم في العالم الخيالي والواقعي.

## Antonymie

## قضاد

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على وجود نقيض للكلمات أو الصور البلاغية الواردة في النص، أو في اتجاه فني أو اجتماعي بين كاتب أو ناقد وبين آخر يعيشان معا في عصر واحد.

## Apriori

## مبدأ قبلي

انطلاق الناقد من افكار مسبقه على دراسة النص، أو غير مستخلصة منه. أو الانطلاق من أفكار تكونت في الغالب من الانطباعات التي تهمل المشاهدة الموضوعية للنص وتعتمد على تأملات عابرة يشد أزرها عدد من أفكار تكونت لدى الناقد من قبل ويتخذ منها وسيلة لتبرير أرائه.

## Apologetique

## نزعة تبريرية

انظر (مبتدأ قبلي Apriori)

## Archētypes

## نماذج أصلية

مصطلح يستخدم للدلالة على كافة أنماط اجناس الأدب الأولى التي استقرت عبر العصور المختلفة، واصبحت تشكل مصادر أساسية في تاريخ الأدب العالمي. أو للدلالة على التفرقة بين الآثار الأدبية التقليدية أو القديمة والآثار الأدبية الحديثة.

## Association Libre

## تداعي حر

وسيلة يلجأ إليها المبدع للتعبير عن مخبات النفس اللا شعورية تجعله ينصرف عن الواقع الخارجى ويبرز المخبات اللا شعورية المستمدة من أحلامه وذكرياته أو الرموز ذات الدلالة الجنسية. معتمداً في ذلك على الذاكرة والحواس والخيال.

## Autobiographique

## سيرة الكاتب

تاريخ شخصية الكاتب على ضوء مذكراته الشخصية وإنتاجه الأدبي، والمشكلات التي واجهها في طفولته وما تلقاه من صدمات ومؤثرات انفعالية، وظروف البيئة التي نشأ فيها ودرجة ثقافته الخاصة والعامة، والمراحل التاريخية التي عاش فيها.

## Avant - Garde

## الصليعة

مجموعة الأدباء الذين يتميزون عن معاصريهم بالتجديد في الموضوعات وفي الشكل والمعالجة الأدبية.

## Analyse de Texte

## تعليل النص

تحويل أجزاء النص المركبة إلى وحدات بسيطة بوساطة فصل العناصر اللغوية والفنية بعضها عن بعض.

## Art

## فن

التعبير عن التجارب البشرية بوساطة وسائل فنية معينة مستمدة من مجموعة من القيم والمعايير الجمالية، تؤثر على الشخص فكرياً أو نفسياً بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

## Attitude réaliste

## اتجاه واقعي

ما يعبر عنه الأديب، أو الفنان بطريقة تدل على إدراكه للموقف واستجابته له بواسطة أساليب فنية معينة تنهض على أساس وصف العالم بصورة محايدة.

## Attitude Typologique

اتجاه تصنيفي

عملية عقلية يقوم بها الناقد أو الباحث عند تفكيك النص، أو عند تحليله تحليلًا شكليًا، تنهض على أساس جعل النص مجموعة انماط متشابهة.

## Abstraction

تجريد

وصف مجموعة من الوحدات أو العناصر المتشابهة في بناء أثر أو آثار أدبية يحددها الناقد بواسطة التحليل البنائي الشكلي.

## Accumulation Lihéaire

تراكم أدبي

إضافة جزء من الأجزاء النظرية الخاصة بالقيم أو المعايير الأدبية أو النقدية بواسطة فئة أو جماعة من الأدباء أو النقاد في مرحلة تاريخية محددة.

## Acte de conscience

فعل وعي الذات

مصطلح يستخدم في النقد النفسي للدلالة على اتجاه عند الشخصية المحورية في رواية أو في قصة يتسم بمعرفة عميقة بالأنما والشخصيات الأخرى، قد يتم في صورة تكيف متبادل بينها وبين الآخرين.

وفي النقد الموضوعاتي (المداري) يقصد به أن الأثر الأدبي نتاجا وتعبيرا ووسيلة للكشف عن ذات المبدع وموقفه من العالم.

## Action intersubjective

فعل متبادل بين الذات

مفهوم يستخدم من قبل ماكس فبر للإشارة إلى العمل الأدبي لا باعتباره ظاهره جمالية، ولكن باعتباره فعل خاص يكمن معناه في الفعل المتبادل الذي يثيره الأدب في الجمهور.

## Autolimitation

تحديد ذاتي

انغلاق المفهوم الذي يتباه الناقد أو الباحث على نفسه، بحيث لا يبدو له معنى أو دلالة غير المعنى أو الدلالة التي يتضمنها ذلك المفهوم.

## Altérité du moi

## تغاير الأنا

تحول المناطق الشعورية للأنا إلى مناطق أخرى لا شعورية في لحظة من لحظات توترها المعاش في الواقع أو الخيال.

## Associations

## تداعيات

جملة الأفكار أو التصورات التي تأتي إلى الشخص دون تدخل إرادي من جانبه. بحيث تأتي إليه ويستقبلها وهو في حالة استسلام لها.

## Apparition littéraire

## تجل أدبي

سمة من سمات التطور الأدبي مثل الانتقال من مرحلة التقليد إلى مرحلة الإبداع الأصيل المعبر عن الذات وتراثها وحاضرها

## Abstraction

## تجريد

وصف مجموعة من الوحدات أو العناصر المتشابهة في بناء أثر أو آثار أدبية يحددها الناقد بوساطة التحليل البنائي الشكلي.

## Accumulation littéraire

## تراكم أدبي

إضافة جزء من الأجزاء النظرية الخاصة بالقيم أو المعايير الأدبية أو النقدية بوساطة فئة أو جماعة من الأدباء أو النقاد في مرحلة تاريخية محددة.

## Actant Collectif

## فاعل جماعي

فعل أو حدث في رواية أو قصة قام به مجموعة أو أكثر من شخصية واحده في اقترافه.

## Acte de conscience

## فعل وعي الذات

مصطلح يستخدم في النقد النفسي للدلالة على اتجاه عند الشخصية المحورية في رواية أو قصة يتسم بمعرفة عميقة بالأنا والشخصيات الأخرى، فيتم في صورة تكيف متبادل بينها وبين الآخرين.

وفي النقد الموضوعاتي (المداري) يقصد به أن الأثر الأدبي نتاج وتعبير، ووسيلة للكشف عن ذات المبدع ووعيه بالعالم.

## Acte Manque

فعل ناقص

مصطلح يطلق على كل محاولة تقوم بها الشخصية من أجل تجاوز الفشل او الوصول إلى مرحلة النجاح وتحقيق الأهداف البعيدة.

## Actions

أحداث

الوقائع المختلفة التي تتألف منها الحكاية أو القصة أو الرواية.

## Action intersubjective

فعل متبادل بين الذات

مفهوم يستخدم من قبل ماكس فيبير للإشارة إلى العمل الأدبي لا باعتباره ظاهرة جمالية، ولكن باعتباره فعلاً خاصاً يكمن معناه في الفعل المتبادل الذي يثيره الأدب في الجمهور.

## Analepse

الإرجاع

مصطلح يستخدمه الباحث أو الناقد للدلالة على الإشارة إلى حدث بعد فواته او سابق على لحظة القص التي يجد فيها القارئ نفسه.

## Analogie

تشابه

مجموعة عناصر في البناء الفني للعمل الأدبي متفقة ومنسجمة مع بنية الواقع الاجتماعي والتاريخي.

## Analogie racontée

تمائل معك

احتواء النص على بعض متتاليات ترجع إلى أزمنة سابقة يتشكل من خلالها بُعد ثالث من خلال القراءة.

## Analyse psychologique littéraire

تحليل نفسي أدبي

عملية فك رمز النص وتحويله إلى عناصر بسيطة انطلاقاً من لغة اللا شعور المضمر في ثناياه. واعتبارها بنية لا جوهرها وبالتالي حديثاً أو مقالاً.

## Analyse du rcit

تحليل القصة

عملية عقلية يقوم بها الناقد او الباحث بهدف تقسيم القصة إلى عناصر أساسية

ممثلة في الوظائف والحدث، والسرد، بقصد الوصول إلى اكتشاف طبيعة العلاقة بين مجمل هذه العناصر.

### Analyse phrastique

تحليل جملي

اختزال النص في جملة بسيطة ومنطقية تتكون من فاعل (مثل الفاعل الذات والفاعل الموضوع) ومحمول (قد يكون صفات أو أفعال تكشف عن جملتين).

### Analyse Psychosamantique

تحليل نفسي سيميائي

مصطلح ابتكرته الناقدة الفرنسية المعاصرة جوليا كريستيفا للدلالة على دمج جميع المعارف المعاصرة في شكل الربط بين المجال السيميولوجي والمجال النفسي التحليلي وبين دراسة النص الأدبي بوساطة مفاهيم وأساليب هذه المعارف.

### Analyse sémiologique

تحليل دلالي

دراسة المعنى. أو دلالة العلامات والإشارات والرموز في النص بوساطة اللغة وتعيين خصائصه الدلالية باعتباره عددا من الأقوال المكونة من عدد من الجمل.

### Analyse sociologique litteraire

تحليل اجتماعي أدبي

تحديد بنيات النص الدالة دلالة موضوعية. وتعين صلتها بينيات فكر فئة أو جماعة اجتماعية معينة في مرحلة تاريخية محددة.

### Analytico – Synthétique

التحليلية التركيبية

نزعة نقدية تعتمد على فصل وحدات النص عن بعضها وتتخذ من اللغة وسيلة لتحقيق ذلك.

### Anaphore

تكرار بلاغي

كل تواتر في بداية الأبيات أو الجمل أساسه التوكيد بجميع أشكاله

### Anthropomorphe

توجه إنساني

عملية أخلاقية تحكم الكاتب أو شخصياته أساسها النظر إلى الإنسان باعتباره محور العالم، وإن هذا الأخير خلق من أجله أو من أجل أن يحقق له أهدافه.

**Anthropologie structurale**

مصطلح استخدمه ليفي شتراوس للدلالة على منهج يبرز دور العقلانية العلمية في تأسيس الظاهرة الاجتماعية بوصفها واقعة علمية تقبل التحليل والصيغة الرياضية ككل ما عدداها من وقائع طبيعية.

**Antihéros**

البطل الضد

تعارض بين قيم الشخصية المحورية في رواية أو مسرحية وبين القيم السائدة في الواقع المحيط بها. كأن تكون رمزا للخير بينما أغلب شخصيات العمل ترمز للشر. ويظهر هذا التعارض في شكل تعبير عن أزمة القيم في العالم الخيالي والواقعي.

**Anonymité**

عدم التعريف

عنصر من عناصر العمل الأدبي يبدو للناقد والكاتب غير محدد على المستوى المادى أو المعنوى.

**Anthologie littéraire**

مختارات أدبية

مجموعة أعمال أدبية لكاتب واحد أو عدة كتاب لا تمثل كافة إنتاج هذا الكاتب أو هؤلاء الكاتب في مرحلة زمنية محددة.

**Antiroman**

اللارواية

هى الرواية التى تضع القارئ فى حالة حوار فكرى أو خيالى مستمر مع مؤلفها من غير ان تحاول إيهامه بواقعتها أو تدفعه إلى تقمص إحدى شخصياتها.

**Animisme**

إحيائية

مذهب حيوية المادة (الاعتقاد بأن النفس هى مبدأ الفكر والحياة العضوية فى وقت واحد).

**Anthropocentrisme**

مذهب المركزية

اتجاه فكرى وفلسفى يعتبر أن الإنسان هو حقيقة الكون المركزية.

## Antirationalisme

مخالفة العقلانية

الخروج على المقاييس أو المعايير التي تقبلها العقول كافة في مختلف ميادين الحياة الثقافية.

## Antispiritualisme

لا روحانية

مذهب فكري وفلسفي قائل بأن النفس هي هيو لانية.

## Antithése

نقيض

قضية تعارض دعوى معينة إما بالتضاد وإما بالتناقض.

## Approches Gènérique

دراسة الأجناس

عمل عقلي نظري او تطبيقي يبحث في خصائص الأشكال الأدبية ومقومات كل شكل من زاوية القواعد والأساليب الفنية، والقيم الجمالية.

## Arguments litteraire

حجج أدبية

بناء موضوعي مستمد من جملة وثائق او نصوص ادبية تؤكد حقيقة لا تقبل الشك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

## Ambivalent

متناقض وجدانيا

توزيع النفس بين عدة انفعالات غير سوية في الحظات مختلفة كأن يسيطر عليها شعور بالغبطة تارة وشعور بالحزن في تارة أخرى.

## Anaphore

تكرار بلاغي

تواتر في بداية الأبيات أو الجمل بهدف التوكيد بجميع أشكاله.

## Auto - Mystltica

خداعية ذاتية

عملية يقوم بها القارئ، تدفعه إلى طرح مشكلة الذات وبالتالي إلى سرد مجرى حياته من خلال الأحداث او الوقائع التي يرويها السارد.

## Anachronisme

## مفارقة تاريخية

تعارض بين المنتجات الثقافية، ورد فعل الكاتب او المبدع في مواجهة نمط معين من التطورات التاريخية والاجتماعية والاقتصادية.

## Approche G n rique

## دراسة الاجناس

دراسة خصائص أو سمات النوع الأدبي من قصة قصيرة ورواية وقصيدة وتراجيديا وملحمة من زاوية البناء الفني وتحديد وظيفة كل نوع في مجتمع ما.

## Atypique

## لا نمطية

الشخصية أو الشخصيات التي لا تمثل السواد الأعظم من الأبطال الذين تجسدهم الأعمال الروائية أو الدرامية في عصر من العصور.

## Anonymité

## عدم تعريف

مفهوم يشير إلى أصل تشيؤ الأشياء حيث تمحى صفتها كمنتجات إنسانية صنعت من أجل أشباع الاحتياجات لكي تبقى صفتها السلعية كموضوعات للتبادل.

## Art auratique

## فن هالي

هو الفن المخصص للتأمل او القراءة المنفردة وهو الذي كان سائدا في العصر الليبرالي في القرن التاسع عشر.

## Ambivalence Romanesque

## ازدواج قيمي روائي

أغلب الخطابات الروائية النابعة من اللغة الجماعية وتتسم بثنائية صارمة ويعجز عن التفكير في أصولها ووظيفتها.

## Anthropomorphe

## توجه إنساني

أدراك الذات الإنسانية ومشاركتها مع الواقع والأشياء.

## Approche G n tique

## مدخل توليدي

مجموعة القواعد والأفكار والمبادئ العامة لفرع من فروع النقد، وهو النقد

التوليدي، وهذا النقد ينهض على أساس الربط بين البنيات الكلية للعمل الأدبي  
والبنيات الكلية للمجتمع.

### **Axe Paradigmatique similarité**

محور تبادلي للتماثل

نقطة تلاقي أساسية يتم في نطاقها عملية تأثير بين العمل الأدبي والمجتمع الذي  
ظهر فيه ذلك العمل.

### **Aspects de la création littéraire**

أوجه الإبداع الأدبي

مصطلح يستخدم في مضمار النقد للدلالة على أنواع القصص، وأنواع السرد، من  
زاوية النشر أو الشعر، أو من زاوية طبيعته الفنية والجمالية.

### **Anthropomorphe**

توجه إنساني

اتجاه الفن أو الأدب نحو معالجة قضايا ترتبط ارتباطاً مباشراً بهوموم الإنسان،  
وقد برز هذا الإتجاه في الأدب والفن الفرنسيين في القرن الثامن والتاسع عشر.

### **Antisujet**

ذات ضد

التقيض الذي يواجه الذات في لحظة من لحظات واقعها المعاش

### **Actantiel**

فاعل

عنصر في النص له تأثير فعال على باقي العناصر الأخرى.

### **Abstrait littéraire**

تجريد أدبي

اتجاه نحو عدم تحديد المكان أو الزمان في العمل الأدبي، أو عدم تشخيص البيئة  
التي تدور فيها الأحداث وغياب ملامح الزمن الذي تدور فيه. بحيث يبدو أن  
(المكان والزمان) في حالة معينة من العمومية التي تضيء على العمل نمط من  
الغموض الذي أحيانا ما يكون مجرد أسلوب من أساليب الحدائث الأدبية.

### **Bagage linguistique**

حصيلة لغوية

مجموعة ما اكتسبه الفرد من مفردات لغوية نتيجة خبراته وتجارية ومعارفه  
ومهاراته الخاصة.

## Bergsonisme

برجسونية

نظرية تقول بأن دراسة سلوك الإنسان الظاهر هو موضوع علم النفس الحقيقي.

## Bibliographie

فهرسه

علم الفهارس أو علم التأليف ووصف الكتب، أو بيان بالمؤلفات الحديثة.

## Biculturalisme

ثنائية الثقافة

تعيش ثقافتين قوميتين في بلد واحد

## Biographie de l'oeuvre littéraire

سيرة العمل الأدبي

المراحل المختلفة التي مر بها العمل الأدبي من آلية انتاجه وتوضيح مساره والعمليات التي تحكمت في ظهوره.

## Biographie

سيرة

مجمل الوقائع البارزة في حياة كاتب او فنان او عالم معين.

## Bilingue

مزدوج اللغة

شخص ينتمى إلى ثقافة ما يتكلم ويعرف أصول وقواعد لغتها الأساسية فضلا عن لغة أخرى تنتمى إلى ثقافة مختلفة عن ثقافته الأصلية.

## Combinaisons

تركيبات

مصطلح يستخدمه الناقد النفسى للدلالة على أن شخصية الكاتب لا تمثل سوى أنا واحد أو وجه من الأنا الأعلى أو الهو وان الصور الداخلية لامتناهية ولا يمكن توقع نوعيتها.

## Commentaire

تعليق

مصطلح يستخدمه جيرار جينيت للدلالة على مسار الزمن وطابع الوصف للمكان أو للشخصيات أو طابع التأمل الفلسفى.

## Connotation

ظل المعنى

مفهوم مرافق للمفهوم الأصلي أو دلالة إضافية أو غير مباشرة في النص.

## Conteur

القصص

الشخص الذي يسرد القصص بجميع أنواعها من قصيرة وطويلة وواقعية وأسطورية وشعرية ونثرية وشفوية وكتابية.

## Création culturelle

إبداع ثقافي

كافة أنماط الخلق الفني والفكري التي تعبر عن الفرد المبدع ومجتمعه الذي يعيش فيه.

## Crise

الأزمة

مرحلة في القصة أو المسرحية التي يشتد فيها الصراع إلى درجة تتحتم فيها الوصول إلى حل حاسم.

## Critique

ناقد

شخص ذو إطار ثقافي ومعرفة معين يحكم على الأعمال الأدبية وفق معايير جمالية أو إنسانية أو لغوية ويفهم النصوص الأدبية ويفسرها وفق معايير انطباقية وموضوعية

## Critiqu académique

نقد أكاديمي

عمليات الشرح للأعمال الأدبية وتقييمها بوساطة الاستناد إلى مفاهيم وأسس العلوم الإنسانية بعامة وعلم التاريخ والاجتماع والنفس واللغة بخاصة

## Critique classique

نقد تقليدي

اتجاه يعتبر التقاليد الفنية معياراً أساسياً في الحكم على النص الأدبي ولا يميل نحو التجديد أو التخلي عن هذه المعايير ويتخذ من الآثار اليونانية نماذج يهتدى بها في حكمه.

## Critique qahalytique psychologique

نقد تحليلي نفسي

نشاط عقلي تأويلي للرموز والدلالات والصور الكامنة في النص، وهذا النشاط

يعتبر نشاط جزئي ومحدود امام بقيه اشكال النقد باعتبار انه يهتم ببينة العمل المقرؤ ومحصور بين صاحب الخطاب المؤول ومتلقى التأويل

### Critique classique

النقد التقليدي

اتجاه يعتبر التقاليد الفنية معياراً أساسياً لدراسة النص الأدبي، ولا يميل نحو التجديد، أو التخلي عن هذا المعايير ويتخذ من الآثار اليونانية نماذج يهتدى بها في دراسته.

### Critique thématique

نقد مدارى

نشاط عقلى يقوم به الناقد يدور حول الاهتمام بالحدث والكرة او المقولة الرئيسية المتعلقة بمدار النص. وهذا النشاط يركز على المضمون ويهمل تحديد موقع الانسان بالنسبة إلى زمنه ومكانه

### Critique Textuelle

نقد نصي

مصطلح يشير إلى اعتبار النص الأدبي نظاماً من الدلالات، أو نسيجاً من التشكيلات ينعقد فيه زمن الكاتب وزمن القارئ ويتشابكان معاً في الوسط الذي يمثله الكاتب، ويفسره اللغة باعتبارها أداة الوصف والاكتشاف.

### Criticisme

مذهب نقدي

فلسفة كانت التي تذهب إلى ان الفكر حاصل بذاته على شرائط المعرفة.

### Corrélation de Subjectivité

ارتباط ذاتي

عملية التوافق والتجانس والتجاذب بين عالم الشخصية الداخلي وبين العالم الخاص الذي يمثلها.

### Cryptanalyse

تعليل الرموز

فك مجمل عناصر العلامات والصور غير المباشرة إلى عناصر جزئية مباشرة تعبر الواقع الذي كان خفياً

## Culture Humaniste

## الثقافة الإنسانية

مجموعة المفاهيم والمعايير التي تنظم العلاقة بين الإنسان والإنسان وبين الإنسان والطبيعة وبين الإنسان والمجتمع وبينه وبين العالم.

## Culture Sciehtifique

## الثقافة العلمية

كافة الخبرات والتراكمات المعرفية النابعة من التطورات الصناعية والتكنولوجية وأساليب البحث المؤسس على الدقة والموضوعية في تفسير مختلف الظواهر، والقدرة على الكشف على القوانين التي تحكمها.

## Culture littéraire

## الثقافة الأدبية

إطار المعرفة العامة عن الآداب الكلاسيكية، والمعاصرة ومختلف الاتجاهات والمدارس النقدية والفنية التي صاحبها والقدرة على فهم مختلف الأجناس الأدبية وتذوقها والتفاعل معها بمعنى ما من المعانى.

## Catēgories Grammatical

## فئات نحوية

عدد معين من الفصائل والوحدات التي فيض عليها علم النحو في أية لغة من اللغات

## Cause Litteraire

## سبب أدبي

حادثة في رواية أو قصة يؤدي وقوعها إلى وقوع حادثة أخرى.

## Charge offective

## شخصية انفعاليه

نمط من التوتر غير البالغ يأتي للشخصية عند مواجهة موقف غير متوقع في قصة أو في رواية

## Chef - D'oeuvre

## العمل الرانع

العمل الذي ينتجه الفنان أو الأديب أو العالم ويعتبره القراء والنقاد أهم أعماله.

## Calque

## محاكاة لغوية

نقل تعبير من لغة إلى لغة أخرى بترجمة حرفية.

## Caractères des sciences scientifiques

## خصائص التفكير العلمي

طبيعة التفكير الموضوعي من حيث تناوله لمعالجة الظواهر باعتبارها أشياء لها وجودها الواقعي الخارجي، وبعيدة عن النزعات والأهواء الذاتية، وتتحدد خصائصها بوساطة الدقة والتجريد والتراكمية، والبحث عن الأسباب والتعميم.

## Caractère de critique

## خصائص النقد

السمة الأساسية التي يتميز بها أعمال السواد الأعظم من النقاد في مرحلة تاريخية معينة، فالملاحظ العامة للنقد هي التحليل، والصياغة الشكلية، والالتزام بحدود العلمية في النقد البنوي، والانطباعية في النقد التفكيكي.

## Contrepoint romanesque

## مزج روائي

عملية تآزر أو الاعتماد المتبادل بين الخيالي والواقعي أو تضامن العالم الخيالي مع العالم الواقعي في الجنس الروائي بحيث يبدو عالم واحد نتيجة التشابه في بعض الخصائص السيكلولوجية لدى الشخصيات الخيالية والشخصيات الواقعية.

وعندما يختن معنى تعدد الأصوات في الرواية بحيث يبدو كل خطاب في بينيتها كمادة الخطاب آخر. وتعدد الأصوات عنده تميز بالعلاقة الجدلية بين اللغة الفنية واللغة الشارحة للغة الناقد.

## Concret

## عيني

عنصر جوهرى لفهم الذات في النقد الفلسفى الوجودى. وهذا العنصر مستبعد فى فهم النص عند النقاد ذو النزعة البنائية الشكلية ولا يعتد به عند تحليله تحليلا بناء بنائيا.

## Conflit littéraire

## صراع أدبى

اختلاف بين أديب أو جماعة من الأدباء أو النقاد يرجع إلى عدم وجود حد أدنى من التشابه في عمليات القيم والمعايير الفنية الأساسية التي تتم لدى أبناء الثقافة الواحدة.

نتيجة عدم توافر درجات من التشابه بين النظريات التي يتبناها الجميع.

### **Critique Classique**

نقد تقليدي

اتجاه يعتبر التقاليد الفنية معيارا أساسيا في الحكم على النص الأقصى ولا يميل نحو التجديد أو التخلي عن هذه المعايير وتنجد من الآثار اليونانية نماذج يهتدى بها في حكمه.

### **Coupure épistémologique**

انقطاع معرفي

مفهوم استخدمه الفيلسوف الفرنسي المعاصر ميشيل فوكو للإشارة إلى الانفصال بين ثقافة قديمة وأخرى جديدة في فترة تاريخية معينة. أذ يمكن على رؤية أن تكف ثقافة ما عن التفكير على النحو الذي اعتادت عليه لكي تشرع في التفكير في شئ آخر، باعتبار أن البناء العقلي القديم قد تصدع، ومن ثم لابد لكل العلاقات أن تكون قد تغيرت لكي ينشأ من كل هذا مجال معرفي جديد.

### **Critique des texts**

تحقيق النصوص

أعادة تشكيل نص أصلي، لأثر فكري أو أدبي على ضوء عدد من الأدلة المختلفة التي يستمدّها الباحث من تحقيق المخطوطة الأصلية للنص.

### **Création de mots**

أبداع الألفاظ

وضع اللغة في صيغ جديدة كالاقتقاق التوليدي، أو النعت اللغوي أو الاستعارة، أو الصور الخيالية الخلاقة.

### **Critique Gènétique**

نقد تكويني

اتجاه حديث في النقد الفرنسي المعاصر يبحث في تأويل رموز النص في لحظة نشأته، من خلال دراسة صناعته البيانية، وفهم خصوصيته الجمالية، وآلية إنتاجه، والعمليات التي تحكمت في ظهوره وأدت إلى دلالاته وتماسكه مع ثقافة المرجعية.

### **Connotation**

تضمين

مصطلح استخدام من قبل جماعة من النقاد الفرنسيين الذين ينضمون لحركة

النقد الجديد، للإشارة إلى جملة المعانى غير الأساسية فى النص الأدبى. والتضمين فى النص يعنى لغة التعيين التى يتكامل معها التعبير والمضمون دون أن يشكل كل منها لغة مستقلة عن الأخرى.

### **Contenu latent**

مضمون كامن

المعانى أو الدلالات الخفية المضمرة فى الرموز أو العلامات المنبثقة من جوانب النفس اللاشعورية عبر الصور البلاغية أو البيانية المختلفة.

### **Contenu Manifeste**

مضمون ظاهر

مفهوم يستخدم للإشارة إلى المعانى أو الدلالات التى يكتسبها النص الأدبى من القيم التى يمثلها داخل السياق اللغوى المباشر.

### **Contexte**

سياق

مجموعة العوامل المؤثرة فى اتجاه النص وفى تشكيله. فى النقد البنىوى الدينامى المجتمع والتاريخ فى النقد التفكيكى استراتيجيات القراءة قبل تعامل القارئ مع النص.

### **Conscience**

ضمير

مستوى معين من الوعى الأخلاقى تكون نتيجة خبرات الفرد الشخصية والجماعية، يسمع له بالشعور بدلالة ما يدور فى داخله وخارجه وفق عناصر ومحددات موضوعية وذاتية

### **Conscience Possible**

وعى ممكن

نمط من الوعى الخيالى أو التصورى يظهر فى الآثار الأدبية نتيجة وجود رؤية متماسكة للعالم تشكل حسب رأى جولدمان من بنية الوعى الضمنى الذى يتكون من مجموعة تصورات ترتبط بفكر الكاتب تتميز بالشمول والجماعية.

### **Conte Merveilleux**

حكاية عجيبة

عمل قصصى يعنى سرد مغامرة خيالية بقصد الدهشة والإثارة يتميز بنائه الفنى بالبساطة والوضوح.

## Contrepoint Romanesque

مزج روائي

عملية تأزر أو الاعتماد المتبادل بين الخيال والواقع وتضامن العالم الخيالي مع العالم الواقعي في الجنس الروائي بحيث يبدو ان عالم واحد نتيجة التشابه في بعض الخصائص السيكولوجية لدى الشخصيات الخيالية والشخصيات الواقعية وعند باختين يعنى تعدد الأصوات في الرواية بحيث يبدو كل خطاب في بنيتها كإعادة لخطاب آخر. وتعدد الأصوات عنده يتميز بالعلاقة الجدلية بين اللغة الفنية واللغة الواقعية الشارم (لغة الناقد) Concret

## Conflit Littéraire

صراع أدبي

اختلاف بين أديب أو جماعة من الأدباء أو النقاد يرجع إلى عدم وجود حد أدنى من التشابه في عمليات الفكر والمعايير الفنية الأساسية التي تتم لدى أبناء الثقافة الواحدة. نتيجة عدم توافر درجات من التشابه بين النظريات التي يتبناها الجميع.

## Compréhension

فهم

مصطلح يستخدم في ميدان سوسولوجيا الأدب للدلالة على تحديد البنية الدالة في الأثر الأدبي وعلاقة هذه البنية برؤية معينة للعالم. وتمثل هذه العملية لنقطة البدء في المنهج البنيوي الدينامي.

## Concept explicatif

مفهوم تفسيري

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسي الحديث للدلالة على مجموعة التصورات التي تربط بين النص الأدبي والجانب النفسي الاجتماعي. والتحليل النفسي التقليدي ينفي وجود هذه التصورات ويعتبر مظاهر عقدة أو ديب، أو تفوق النسب أو الرغبة المحرمة ظواهر مرتبطة بالضرورة الإنسانية وليست على علاقة بالمجتمع والتاريخ.

## Cohérence structural

تماسك بنائي

وحدة منطقية داخلية في نظام النص تجعل الأشخاص في رواية أو مسرحية

اعضاء فى جملة واحدة إجرائها تفسر وتفهم بانتسابها إلى البناء الفنى بصورة  
مجملة.

### **Conscience Collectif**

وعى جماعى

مصطلح (جولدمان) يشير إلى استبصار جماعة معنية بقيمها ومعاييرها، وبدورها  
التاريخى. كوعى البروجوازية الليبرالية بقيم الفردية وتطويعها والحرية والاستقلال  
فى سلوكهم واتجاهاتهم.

### **Conscience Fausse**

وعى زائف

مفهوم يستخدم للإشارة إلى تبرير أفكار واتجاهات جماعية من النقاد أو الأدباء  
ليست منبثقة من داخل بنية هذه الجماعة او بنية الواقع الحضارى الذى تعيش فيه.

### **Conscience Réelle**

الوعى الفعلى

مصطلح (جولدمان) يستخدم للدلالة على استبصار الفرد المبدع والجماعة التى  
يرتبط بها اجتماعياً وتاريخياً بواقع وضعهم اليومى وما يدور فيه صراعات مختلفة  
وينهض على أساس التجارب الفعلية او الأمبريقية التى يعيشها المبدع وجماعته فى  
فترة تاريخية محددة.

### **Critique Structurale**

نقد بنيوى

نشاط عقلى له طابع علمى يهدف إلى الكشف العامل المشترك بين اللغة  
وعناصر بناء النص، والوقوف على المبادئ العامة التى تحكمه بوساطة مسلمة عامة  
مفادها أن النص يكون كلامتسقا وان على الناقد بناء نماذج وإنشاء بنيات يكون من  
شأنها أن تساعد على القيام بتشكيلات صورية متعددة.

### **Critique Deconstruction**

نقد تفكيكى

طريقة فى قراءة النص، تعتمد على الانطباع الذاتى، والحرية فى تفسير علاماته،  
وإعادة صياغته بوساطة لغة إنشائية وصفية تحطم الحدود الفاصلة بين لغة الأدب  
ولغة النقد، وتجعل هذا الأخير يصف فى صفوف الأدب لا فى صفوف العلم.

**Critique litteraire**

ميدان معرفي متطور وليس ثابتا، متعدد المناهج والاتجاهات، مهمته أما وصف وتذوق النص أو فن الحكم عليه، أو البحث في أحد معانيه، أو محاولة فهمه وتفسيره، أو قرائته قراءة تخضع لمعايير ذاتيه.

**نقد موضوعاتي (مدارى)****Critique thématique**

مفهوم استخدامه الناقد الفرنسي غاستون باشلار للدلالة على توجه الناقد نحو الكشف عن وعى الكاتب والتوحد بين ذاته واسلوبه، عبر انطباعه الحسى، الذى يعتبر منفصل عن عملية الابداع، التى تكشف عن وجوده.

**نقد النص (نقد نصي)****Critique Textuelle**

مصطلح يشير إلى اعتبار النص الأدبي نظاما من الدلالات، ونسيجاً من التشكيلات، ينعقد فيه زمن الكاتب وزمن القارئ يتشابكان معا في الوسط الذى يمثله الكاتب، ويفسره اللغة باعتبارها أداة الوصف والاكتشاف.

**نقد معيارى****Critique Normative**

الحكم على الأثر الأدبي في ضوء إطار دلالية مشتركة يعتمد عليها النقاد ويعتبرونها مقاييس يرجعون إليها في إصدار الأحكام وتتميز بالثبات النسبي والاستقرار في فترة زمنية محددة.

**نقد الخطاب****Critique du discours**

وصف وتحليل أى نمط من أنماط الكلام أو المقال، أو الحديث سواء كان صادرا عن ذات فردية أو جماعية. وهذا الكلام أو الحديث يشمل الصحفى أو الأدبي أو العلمى.

**بناء افتراضى****Construction**

تركيب نماذج شكلية من النص الأدبي بقصد تحديد ظاهرة معينة يحاول الناقد او الباحث وضعها تحت ملاحظته المباشرة.

**Courant littéraire**

اتجاهات تحول داخلي في النص الأدبي أو النقدي في شكل اختيار غير مشعور به، يقوم جماعة من الأدباء أو النقاد يظهر في مجمل المؤلفات الأولية أو النقدية في فترة تاريخية محددة.

## إبداع الألفاظ

**Création de Mots**

مصطلح يستخدم للدلالة على وضع اللغة في صيغ جديدة، ذلك مثل الأشتقاق التوليدي، أو النعت اللغوي، أو الاستعارة، أو الصورة الخيالية.

## علم الرموز

**Codicologie**

العلم الذي يدرس العناصر المادية للكتابة (من حبر وأوراق وأقلام، وعلامات ورقية، بقصد تصنيف وتحديد تاريخ الوثائق المشكوك في نسبتها إلى كاتب معين. خاصة في حالة الوثائق المشكوك في نسبتها إلى كاتب معين. خاصة في حالة الملفات التي تحتوي على أوراق كتبت في فترات زمنية متفاوتة.

## اتصال

**Communication**

نقل معلومات أو أفكار من شخص لأخر بواسطة الكلام واللغة. ويتضمن هذا النقل عدة عناصر أساسية: مرسل، مستقبل، دائرة، رسالة.

## سبب أدبي

**Cause littéraire**

حادثة في رواية أو قصة يؤدي وقوعها إلى وقوع حادثة أخرى. فوقوع الحادث الأولى يحتم وقوع الحادثة الأخرى، فالحادثة الثانية لا تقع إلا إذا وقعت الأولى كانتحار بطلة الرواية لا يقع إلا بعد وقوع حادثة هروب عشيقها مع امرأة أخرى.

## ترتيب زمني

**Chronologie**

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود وحدة في منطوق الأحداث ومنطوق السرد وزمن الانفعال في رواية أو قصة في مقابل التعاقب أو التطور. والزمن وفق هذا المفهوم ليس هو العامل الفاصل في التاريخ بل هو مجرد إطار له.

## تواقت

### Chronie

مفهوم استخدمه العالم اللغوى السويسرى فردينان دى سوسير (١٨٥٧ - ١٩١٣) للإشارة إلى محور أفقى تقوم فيه العلاقات بين الأشياء على أساس ثابت ليس للزمان فيه أى مدخل. وبالنسبة للغة يعنى وصف حالات اللغة باعتبارها مجرد نسق او نظام يؤدى وظيفته باعتبارها بنية ذات طبيعية رمزية.

## تصنيف

### Classification

مفهوم استعمله فلا ديمير بروب فى دراسته للحكايات الروسية للدلالة على تحديد الوحدات الشكلية المتشابهة فى الأثر الأدبى وتحديد وظائفها، وتكرارها، وتوزيعها. بقصد الوصول إلى القواعد العامة التى تحكمها. وهذه العملية تحصر وظيفة النقد فى وصف الأثر دون التقدم إلى تفسيره.

## فئات نحوية

### Catègories grammatical

عدد معين من الفصائل والوحدات التى ينص عليها علم النحو فى أية لغة من اللغات.

## سبب أدبى

### Cause littéraire

حادثة فى رواية أو قصة يؤدى وقوعها إلى وقوع حادثة أخرى.

## شحنة انفعالية

### Charge affective

نمط من التوتر غير البالغ يأتى للشخصية عند مواجهة موقف غير متوقع فى قصة او فى رواية.

## العمل الرائع

### Chef - D'oeuvre

العمل الذى ينتجه الفنان أو الأديب أو العالم ويعتبره القراء أو النقاد أهم أعماله من الزاوية الفنية أو الجمالية.

## باحث علمى

### Chercheur scientifique

شخص يمتلك إطارا علميا وعقليا يتيح له فرصة فهم الظواهر والأشياء

وتفسيرها بصورة محايدة فضلا عن امتلاك الوعي بنتائج العلم الاخلاقية والاجتماعية، والقدرة على تحقيق النتائج بأساليب موضوعية.

### Cantiléne

### غنة شعبية

نص غنائي شائع بين الناس يردده الجماعات في اوقات الحصاد أو اوقات الزواج.

### Chronologie

### علم الأحداث التاريخية

مجال دراسى يتناول تسلسل الوقائع التاريخية وحركاتها بالنسبة لواقع المجتمع وتسلسل الوقائع فى هذا المجال ليس هو العامل الفاصل فيه بل هو مجرد إطار له.

### Chronie

### تواقت

مفهوم استخدمه العالم اللغوى السويسرى فردينان دى سوسير (١٨٥٧ - ١٩١٣) للإشارة إلى محور أفقى تقوم فيه العلاقات بين الأشياء على أساس ثابت ليس للزمان فيه أى مدخل. وبالنسبة للغة يعنى وصف حالات اللغة باعتبارها مجرد نسق او نظام يؤدى وظيفته باعتباره بنية ذات طبيعة رمزية.

### Civilisation

### الحضارة

جملة مظاهره الرقى العلمى والفنى التى تنتقل من جيل إلى جيل فى مجتمع أو مجتمعات متشابهة.

### Classificatio

### تصنيف

مفهوم استعمله فلاديمير بروب فى دراسته للحكايات الروسية للدلالة على تحديد الوحدات الشكلية المتشابهة فى الأثر الأدبى على ضوء وظائفها. وتكرارها، وتوزيعها، بقصد الوصول إلى عناصرها الثابتة، والقواعد العامة التى تحكمها. وهذه العملية تحصر وظيفة النقد فى وصف الأثر دون التقدم إلى تفسيره.

## Classique

أديب كلاسي

كاتب أو فنان من الأغريق أو الرومان أو الفرنسيين في القرن السابع عشر.

## Classicisms

كلاسيية

المبادئ أو الأساليب الملتزمة في آداب قدماء الأغريق والرومان. أو اتباع المعايير التقليدية المعترف بها في كل زمان ومكان. أو كل محاولة لآحياء الاوضاع والتقاليد الأدبية التي كانت شائعة في الحضارتين الأغريقية والرومانية.

## Chronologie

تسلسل زماني

ترابط حوادث القصة او الرواية بطريقة منطقية حسب الزمن الذي تقع فيه او تعيشه الشخصيات الرئيسية أو الثانوية في وقت معا.

## Chose littéraire

شئ أدبي

حادث او تصرف شئ أو عبارة لا توحى بدلالة مادية وأنها توحى بدلالة معنوية أو أدبية.

## Calque phonique

تقليد صوتي

عملية محاكاة الإيقاع الموسيقي الداخلي أو الخارجي بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

## Cercles de Civilisation

دوائر الحضارات

إنماط النشاطات الفكرية والمادية، ويتجلى في البناء الفكري بعناصره المختلفة من علم وفن وفلسفة ونظم سياسية ودينية وتربوية، وفي الآلة وتطورها ووظيفتها.

## Deconstruction du texte

تفكيك النص

تقسيم أو فصل عناصر النص عن بعضها وضعها في إطار جديد يغير وظائفها الأصلية، ويجعل ما هو عنصر ثانوي عنصر رئيسي وما هو رئيسي ثانوي. ويصبح النص مركب من عناصر تخالف العناصر التي وضعها مبدعه في البداية.

## Dialogisme

حوارية

مفهوم يستخدمه باختين للإشارة إلى علاقة الاستجابة والتبادل بين القارئ

والنص، عبر المفردات التي تعتبر علامات ايدولوجية، تصنع بطريقة معنية حوار مع الآخر تجعله يدخل بسياقة الخاص في سياق آخر تتقاطع فيه الرؤى المختلفة للعالم.

### Deviation

انحراف

خروج النص على القاعدة او مخالفة القياس المألوف. أو كل تغيير في ترتيب الحروف داخل الكلمة، والكلمات داخل الجملة، واستعمال الالفاظ استعمالاً حجازياً لغرض بلاغى.

### Deplacencient

إزاحة

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسى للإشارة إلى تصور ليس له معنى محدد في الظاهر لكن يحمل شحنة عاطفية تلقاها من تصور آخر يرتبط بسلسلة من التدايعات.

### Désémantisation

تفريغ الكلمات من المعنى

عملية لا شعورية أو لا إرادية تقوم بها الشخصية فى الرواية أو القصة فى شكل حركة أو عبارة جمالية لا تحتوى على دلالة معنية بالنسبة إلى الحركة أو إلى الجملة التى لفظتها.

### Dialectique de la raison

جدلية العقل

منطق حوارى أساسه الاقناع وينهض هذا الجدل على مبدأين هما التناقض والتغير. فكل شئ يولد وينمو ويموت ثم يولد من جديد. والعملية الجدلية هذه تتضمن ثلاثة مكونات هى أضداد يتعين التأليف بينها وهى ١- الموضوع (الفكرة)، ٢- ونقيضها ٣- الفكرة ونقيضها

### Dialectique Négative

جدلية النفى

الغاء التناقض أو التغير الذى يوجد فى الموضوع ونقيضة فى الفكر الواقعى او الخيالى.

## Définition opérationnel

## تعريف إجرائي

المقاييس العملية الثابتة، المحددة، التي يمكن تكرار العمل بها والتي تكون مرتبطة بالواقع الأدبي.

## Dénotatif

## تعييني

مصطلح يستخدم الناقد أو الباحث للدلالة على المعنى المحدد في النص بصورة مباشرة

## Dictum

## محتوى البلاغ

عدة أفكار او معانى تأخذ أما صورة إخبارية أو نفعية أو انفعالية.

## Désintēgration

## تفكيك الذات الفردية

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على وجود عوامل موضوعية تقوم تفتيت التماسك الداخلى للقيم او البناء النفسى عند الفرد فى الرواية أو المسرحية.

## Dēnotatif

## مستوى مرجعي

مصطلح يستخدم للإشارة إلى وجود عامل موضوعى خارج النص يستند إليه الناقد أو الباحث عند تفسيره للنص، وهذا العامل يمكن أن يكون المجتمع أو التاريخ.

## Dēcalage

## اختلال

مصطلح يستخدمه الناقد النفسى للدلالة على عدم وجود توافق بين الكاتب والقارئ أو وجود لقاء غير متزامن حول النص على أساس ان الكاتب يكتب من أجل جمهوره الداخلى والقارئ يبني لنفسه مؤلفا فى قراءته.

## Décrire

## وصف

استحضار شخص ما أو شىء ما كتابيا أو شفويا، أو صور الأشياء والشخصيات المدرجة فى العمل السردى.

## Domaine de la critique génétique

مجال النقد التكويني

معالجة موضوع الكتابة الأدبية في ضوء أربع مراحل: مرحلة ما قبل الكتابة، مرحلة ما بعدها، مرحلة ما قبل الطباعة، مرحلة ما بعدها.

## Droit d'auteur

حق المؤلف

مجموعة مستحقاق المؤلف المعنوية او المادية التي يحصل عليها من وراء نشر أو عرض انتاجه على جمهور من الناس.

## Dynamisme

نزعة دينامية

نظرية تفسر الكون بلغة القوى وتفاعلها، وفي الأدب يقصد بها عدم ثبات الواقع والبناء الفني للنص.

## Dialogue

حوار

مصطلح يدل على تبادل الحديث بين الشخصيات في قصة أو مسرحية

## Drame Romantique

ملهاة رومانتيكية

مسرحية تتخذ من الغراميات وحرقة الفؤاد من الحب موضوعا لها. إذ هي المحرك الرئيسي لأحداثها كما تقتبس بعض موضوعاتها من القصص الإيطالية

## Définiionnel

تعريفي

تحديد الموضوع او الشئ بصورة مفصلة ومحددة وشاملة.

## Documents de rédaction

وثائق الكتابة

مصطلح يستخدم في مضمار النقد التكويني للدلالة على الاشياء التي انتجها الكاتب وجمعها قبل النص النهائي.

## Décline littéraire

انحراف أدبي

تجاوز الكاتب او الشاعر القواعد المألوفة في معالجة النص الأدبي سواء كان نثرا او شعرا كأن يخرج عن القواعد المعمول بها في الرواية من الزاوية الفنية، أو يخرج الشاعر عن حدود الوزن والإيقاع في بناء قصيدته.

مصطلح يستخدمه الناقد الموضوعاتي للدلالة على الحدث أو الفكرة أو المقولة الرئيسية المتعلقة بمدار أو بمدارات النص من حيث المضمون أو الصور أو الأشكال، أو من حيث توضيح العلاقة بين الحياة والقول، أو موقع الإنسان بالنسبة إلى زمنه.

هو خطاب يقدم تأويلا إيعازيا تعليميا معتمدا على الواقع والسيرورة التاريخيين.

عملية تخدم تحليل النص، من زاوية إمكانية تقسيمه إلى وحدات متعددة واعتبار هذه الوحدات أصوات مختلفة قادرة على مد القارئ الناقد بمختلف دلالاته.

نزعة الشيء العملي أو النفعي عند قراءة النص قراءة نقدية لاكتشاف الدلالة التي يتلقاها القارئ.

القواميس التي تهدف إلى إيجاد بديل للفظ أو الكلمة أو العبارة، وفق القواعد الشائعة في استعمال المعاجم.

الشخص الذي يقوم بعمل من شأنه أن يغير تصورات معنية نحو حكاية أو رواية متصلة بحياة بطل له أثر هام في نفوس الناس.

مفهوم يستخدم للإشارة إلى عمل ذو إطار لغوي وفكري مرن يتيح للقارئ العادي فرصة مهمة والاستجابة له واكتساب نمط من الخبرات المعرفية أدبية أو علمية.

## Endogenése

## تشكلى داخلى

مصطلح يستخدم فى مضمار النقد التكوينى لدلالة على انصهار وتداخل مكونات الكتابة الأدبية.

## Explicite

## قراءة الصريح

مصطلح يستخدم للإشارة إلى تحديد خصائص النص واستنباط دلالاته وفق معطياته الشكلية واللغوية

## Esthétisme

## ترعة جمالية

اتجا يركز اهتمامه اهتمام فى دراسة العمل الأدبى على القيم والمعايير الفنية ويعتبرها جوهره وأساس تحقيق وجوده بصورة مباشرة.

## Engendrement

## توليد المعانى

تحليل الجمل والوحدات النصية وعناصرها المختلفة من زوايا متعددة الوصول إلى استنباط افكار عديدة.

## Etude Génétique

## دراسة تكوينية

مصطلح يستخدم للدلالة على مراحل تكون العمل الأولى المنشور ومرحلة ما قبل الكتابة، ومرحلة الكتابة ومرحلة ما قبل الطباعة، ومرحلة الطباعة.

## Énoncés

## بلاغات

كل قول أو أقوال نطق أو تلفظ بها الراوى أو الشخصية المحورية أو الثانوية، بقصد توصيل فكرة أو معلومة تضيف إلى وصف العالم الداخلى أو الخارجى فى القصة أو الرواية إضافة جديدة.

## Ecriture associative

## كتابة نذاع

كل كتابة تلجأ إلى التعبير عن الواقع الداخلى، وتتخذ من التعبير عن الخبرات الوجدانية مجالاً لتصوير الواقع الباطنى والتخلى عن الواقع الخارجى من

أجل الكشف عن مخبات اللا شعور الكامنة في الاحلام والرموز ذات الدلالات الجنسية.

### Écoloe morphologique

المدرسة الشكلية

جماعات من النقاد والباحثين يجمع بينهم فكر مشترك ونظرة واحدة أو متشابهة تتجه نحو البحث في العمل الأدبي شروطه الأدبية، وتجعل من الأدبية موضوعاً لاهتمامهم. وهذه النظرة تبنتها جماعات الشكلانيين الروس والألمان، وتيار النقد الجديد الأمريكي، وتيار البنيوية الرمزية.

### Edition critique

تحقيق نقدي

عملية دراسة النصوص على ضوء مراحل ظهورها من الزاوية التاريخية.

### Endogéné

تكون داخلي

إنتاج وتحول حالات الكتابة في أشكال متقاربة.

### Élégie

مرثية شعرية

قصيدة حزينة تحمل طابع التشيع الجنائزي

### Explication de texte

تفسير النص

منهج في النقد قوامه الربط بين مختلف عناصر النص الداخلية والقوانين الخارجية التي ساهمت في تشكيله بصورة مباشرة، غير مباشرة.

### Eglogue

قصيدة ريفية

قصيدة تناول وصف العادات والتقاليد الريفية فضلاً عن وصف الحياة ونمطها وإيقاعها وشكلها بوساطة الوزن والإيقاع الفني.

### Évolution des genres littéraire

تطور الأجناس الأدبية

(١٨٩٠ - ١٨٩٤) للدلالة على أن كل جنس أدبي يخضع لنفس التطور الذي تخضع له ظواهر الحياة.

## Figures de rhétorique

## أشكال مجازية

استعمالات مشحونة بقدرة تعبيرية للكلمات في غير معانيها الحرفية للإيحاء بصورة جديدة في ذهن القارئ

## Fabulau

## حكاية رمزية

حكاية خيالية ترمى إلى إبراز مغزى خلقى يذكر في أول الحكاية أو آخرها وخاصة ما يمثل فيها الحيوان دور الإنسان في الكلام.

## Figurative

## مجازى

ما تعنية الكلمة بطريقة غير حرفية كأن تتضمن استعارات ومحسنات بديعية تستخدم في الأشكال البلاغية.

## Formes thmēatico – Pulsionnelles

## أشكال موضوعاتيه لا إرادية

مصطلح يستخدم في النقد الموضوعاتى للدلالة على تحليل مقاطع قصيرة من النص الذى يعتبره عمل تنتج رغبة ما لا واعية، وهذا التحليل ينهض على أساس علم النفس التحليلي.

## Frontier du récit

## حدود العمل السردى

المنطقة التى يرسمها الكاتب في عمله الأدبى لتوظيف الضمائر السردية، وإبراز دلالاتها العامة بوساطة تحديد أنماطها المختلفة.

## Fabliaux

## حكايات حرافية

نمط من الحكايات الشعبية، تتناقله الاجيال المختلفة، وأصله نابع من الموروثات الثقافية التى تغدى حياة الأمم النامية او الراقية.

## Faire Taxinomique

## عملية تصنيفية

إجراء ذهنى يقوم به الباحث أو الناقد هدفه وضع النصوص أو الشخصيات أو الأفعال المضارعة أو الماضية في داخل فئات مختلفة وتسم كل فئة بخواص تختلف عن الفئة الأخرى.

## Fonction Cognitive

## وظيفة معرفية

عنصر من عناصر النص وضعه الكاتب ليلعب دورا في أداء مهمة ثقافية لا فنية وهذا العنصر يثرى النص من الزاوية المعرفية بمعنى ما من المعانى

## Futurisme

## مستقبلية

نزعة فكرية أساسها التطلع إلى كل ما هو قادم أو أتى، وعدم الاهتمام بالماضى أو الحاضر.

## Genèse de l'oeuvre poétique

## تكوين الأثر الشعري

مصطلح يستخدمه الناقد الشكلي للدلالة على تشكيله القصيدة وخصائصها الفنية والبنائية ومكوناتها الإيقاعية.

## Groupe littéraire

## جماعة أدبية

عدد من الأفراد لهم نشاط أدبي مشترك ويدرك كل فرد الآخر ويستجيب له كعضو معه في الجماعة.

## Groupe de référence

## الجماعة المرجع

الجماعة التي يرتبط بها الأديب أو الناقد من حيث القيم والأهداف والمعايير دون أن يكون عضواً فيها بشكل مباشر.

## Genres littéraire

## الاحناس الأدبية

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على شتى انماط الأشكال الأدبية رواية كانت أو قصة طويلة أو قصيرة أو شعر منظوم أو منشور

## Genres descriptif

## أجناس وصفية

عملية تسليط الضوء على موقف ما أو حدث ما في قصة أو رواية.

## Grammaire de texte

## نحويات النص

شبكة العلاقات النحوية التي تنظم النص وتعطية الصيغة الأدبية والبلاغية.

## Heuristique

عنصر موجه

عنصر من عناصر البحث اللغوى يقوم المختص فيه بعمل تحليل وتفسير له في ضوء عدد من المعطيات المختلفة.

## Histoire

تاريخ

وقائع وسيرورة يمكن معرفتها بصورة موضوعية

## Histoire

حكاية

هى قصة وموضوعات منظمة تعطى تأويلا آخر خارجا عن الأيديولوجيا والمشروع الاجتماعى والسياسى الواضح للسيرورة والواقع التاريخيين ذاتها في علاقتها مع الذات الحية المعاصرة.

## Humaniste

نزعة إنسانية

إتجاه فى الفن والادب يتخذ من الطبيعة والقضايا الإنسانية مجالا لطرح موضوعات للعمل الفنى أو الأدبى.

## Hyper – tem porel

مفرط التزامية

تجاوز الكاتب الحدود المألوفة فى بناء عنصر الزمن فى نص الرواية او القصة.

## Homme sans qualitē

إنسان بلا مميزات

شخص فى العالم الخيالى أو العالم الواقعى ليست له سمات خاصة، أو عناصر فكرية أو روحية تميزه عن الآخرين.

## Heuristique

عنصر موجه

عنصر من عناصر البحث اللغوى يقوم المختص فيه بعمل تحليل وتفسير له في ضوء عدد من المعطيات المختلفة.

## Homme sansqualitē

إنسان بلا مميزات

شخص فى العالم الخيالى أو العالم الواقعى ليست له سمات خاصة، أو عناصر فكرية او روحية تميزه عن الآخرين.

## Indecomposable

غير قابل للتحليل

عنصر صوتى أو لغوى غير قابل لردده إلى إجزائه الأولى لأسباب موضوعيه نابعة من طبيعة تركيبه أو من طبيعة محصلة عناصره إجزائه.

## Inconscient d'une ecriture

لا وعى المكتوب

الجانب اللا شعورى المضمرة فى النص، وهذا الجانب قد يظهر فى شكل صور بلاغية معنية، كما ظهر فى قصائد / الشاعر الفرنسى الشهير مالارميه، حيث كانت تأتى إليه صور جنائزية ملحة، بطريقة لا إرادية.

## Identification projective

تماهى اسقاطى

عملية خيالية يقوم بها الشخص فى الواقع او الخيال أساسها اضافة على العالم وعلى الأشياء تصورات مصبوغة بصبغة الذات من أجل خلق توازن بين الذات والعالم.

## Juxtaposition

تجاور

علاقة قائمة بين عنصر وآخر من شأنها أن تؤدى إلى إيجاد علاقة من التألف والترابط

## Journal

يوميات

سجل قد يكون يوميا للأنشطة الشخصية ومشاعر الكاتب وتأملاته فى الحياة والأصل فيه إلا يكون للنشر.

## Je de creatife

الأنما المبدع

مصطلح يستخدم فى ميدان النقد المدارى للدلالة على أن الكاتب أو الأديب حين يعبر عن نفسه يتجاوزها فى عملة وابتدع نفسه فى الحركة التى يقول فيها ذاته باعتبار أن العمل الأدبى بالنسبة إلى الذات المبدعة وسيلة للكشف عنها بصورة غير مباشرة.

نزعة فكرية دنيوية تفصل الدين عن الدولة.

**Langue Naturelle****اللغة الطبيعية**

هى اللغة التبليغية التى يكون بثها دون قصد؛ كدكنة السماء الدالة على وشكان هطلان المطر، وكقصف الرعد، أو ومضان البرق الدالين أيضا على وشكان هطل المطر.

**Lecture Symptômale****قراءة اعراضية**

مصطلح استخدمه فرويد للدلالة على أن النص الأدبى أو المقال أو الحديث بمثابة أعراض، أى حل وسط بين الوعى واللاوعى.

**Littérature à liestomac****أدب جوى**

الأدب الذى يتناول القضايا الحية ويوجه نقدا للواقع الاجتماعى او السياسى بصورة مباشرة او غير مباشرة من أجل تغييره أو تطويره.

**linguistique monologique****لغة أحادية الصوت**

اللغة التى تتحدد فيها الدلالة بصورة لا تدعو للشك أو احتمال معنى أو دلالة غير المنطوق بها.

**Lire la lecture****قراءة القراءة**

تحليل نتائج عمليات التحليل الأولى ووضع رؤية نهائية لها.

**Locuteur****متكلم**

هو من يحمل على عاتقه مسئولية الفعل الكلامى

**Langa ge de reference****لغة الإحالة**

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث فى مضمار النقد التفكيكى للدلالة على أن تفسير النص يرجع إلى ذات القارئ وليس أى شىء خارج هذه الذات

## Langage littéraire

## لغة أدبية

اللغة التي تنهض على أساس الصور البلاغية الموحية، والاستعارات والتشبيهات الثرية، وجمال الأسلوب وإطلاق عنان الخيال في آفاق رحبه واسعة.

## Lecture polique

## قراءة سياسية

قراءة نصيغ الاحداث والوقائع الواردة في العمل الأدبي بصبغة المفاهيم والرؤية السياسية للعصر الذي ظهر فيه العمل. ذلك مثل القراءة التي أنجزها جاك لنهاردت لرواية الغيرة لآلان روب جريبه.

## Lecture structurale

## قراءة بنيوية

قراءة نص ما وربطه بنصوص مختلفة للمؤلف ذاته للكشف عن البنية الخاصة، والدلالات اللغوية، أو للكشف عن بنية شاملة وعامة.

## lecteur intime

## قارئ حميم

كل قارئ يندمج في حركة خيال المؤلف ويتولد لديه متعه عند كل اتصال بكلمات النص

## lecture

## قارئ

الشخص الذي يتلقى النص الأدبي ويحدد دلالاته ومعانيه في ضوء تجاربه وأطاره الثقافي واللغوي.

## Lecture d adhesion

## قراءة التعاطية

مصطلح يستخدم في مضمار النقد المدارى (الموضوعاتى) للدلالة على التقاء وعى القارئ بوعى المؤلف عبر النص.

## Lecture explicatif

## قراءة تاويلية

مصطلح يستخدمه الناقد التفكيكى أو الباحث الذى يتبنى مفاهيم تشير إلى فهم النص بصورة مختلفة عن الفهم الذى فهمه المؤلف، وهو فهم يتعدى فهم معنى النص إلى فهم التجربة النصية كما يفصح عنها العمل الأدبي

## Lecture interactive

## قراءة تفاعلية

كل اندماج مع دلالة من دلالات النص أو كافة الدلالات التي يحملها، باعتبار أن هذا الأندماج قائم على أساس تكاملي بين القارئ والنص الذي يمثل دور المخاطب والمتحدث الذي يخاطبه القارئ ويتحدث إليه

## Logique dianalyse

## منطق التحليل

هو الرؤية والمفهم الذي ساد حضارة عصر الآله (في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر) الذي تميز بمحاولة فهم العالم بوساطه تجزئته وتفصيله إلى مكونات أولية، عن طريق العلوم المتخصصة التي تهمل النظر إلى العلوم الأخرى.

## Manuscrit de l'oeuvre

## مخطوطة الأثر

العمل في حالة شكله وخصائصه المميزة من حيث التغيرات ومن حيث الجوانب المكتملة في شكل مشروعة بالصورة أو الهيئة التي ظهرت في ذهن المؤلف. أو حالة أصل النص قبل الطباعة باعتباره شاهدا على عمل فكري مكتوب بين المؤلف يحاول الناقد التكويني تحليله بقصد فهم طبيعة إنتاجه وما طرأ عليه من تحولات الكتابة وتوضيح مسار الكاتب والعمليات التي تحكمت في ظهور العمل.

## Morphologie du conte

## شكل الحكاية

مصطلح استخدمه الناقد الروسي فلاديمير بروب للإشارة إلى العناصر التركيبية والعلاقات المنطقية التي تخضع للملاحظة، في تشكيل الحكاية والشخصيات ووظائفها والأفعال والأدوار التي تقوم بها ومن لوها بالنسبة للبناء العام وتكرار الوظائف وتوزيعها ومكوناتها الثابتة.

## Mythe personelle

## اسطورة شخصية

مصطلح يستخدم في النقد النفسي للدلالة على وجود حالات محددة في نصوص المبدع تتضمن صور ومشاهد درامية تبرز من خلال الأفعال والمواقف التي تتخذها شخصياته، ويشكل مجملها مقاصدة الشخصية واسقاطاته على الواقع. أو

الشخصية التي ترمز إلى الشخصية اللا واعية عند المبدع بوساطة شبكة من الاستعارات او التدايعات.

### Mouvements Narratifs

### حركات سردية

مجموعة من التغيرات المترابطة فيما بينها تبعا لصيغ الأحداث وطريقة عرض الراوى لها. وهذه التغيرات لا تقف عند جزء معين من أجزاء النص بل تشمل كله لينتقل به إلى مستوى جديد من مستويات القص.

### Mise en théorie

### تنظير

مفهوم يستخدم للإشارة على عملية عرض تاريخي لمختلف النظريات النقدية كما ظهرت في تاريخ النقد.

### Métonymie

### الكناية

مصطلح يستخدم للدلالة على لفظ أطلق أريد به لازم معناه مع جواز إرادة ذلك المعنى. أو الإشارة إلى جزء من الموضوع على أنه يمثل الكل في نص أدبي محدد.

### Métaphore

### استعارة

مجاز لغوي لكلمة استعملت في غير معناها الحقيقي، تتضمن تشبيها حذف منه لفظ المشبه واستعير بدله لفظ المشبه به ليقوم مقامه بإدعاء أن المشبه به وهو عين المشبه أو احلال حد أو لفظ محل حد أو لفظ آخر في بنية النص.

### Microlecture

### قراءة مصفرة

مصطلح استخدمه الناقد الفرنسي المعاصر بير ريشار للدلالة على محاولة إبراز عالم النص من خلال التحليل الدقيق لمقاطع قصيرة من النص.

### Métalanguage

### لغة شارحه

أحد مفاهيم النقد التفكيكي يستخدم للدلالة على إيداعية النص النقدي أو عبور النقد إلى دائرة الإبداع الأدبي، وتحطيم الحدود الفاصلة بين لغة النص الأدبي

ولغة النص النقدي، واحتلال هذه اللغة المكانة الأولى ولغة النص الأدبي المكانة الثانية.

### Mal du siècle

### قلق العصر

تسمية أطلقت على الحالة النفسية لجيل من الأدباء الفرنسيين الرومانتيكيين بلغوا النضج في الإبداع الأدبي والفني بعد سقوط نابليون في العقد الثاني من القرن التاسع عشر. ويتميز هذا النوع من القلق بأزمة في الإرادة وبالأس وباستحالة الإيمان بفائدة العقل.

### Métrique

### علم العروض

مجموعة القواعد والأوزان والبحور التي ينهض عليها الشعر من حيث الشكل وهذه القواعد تتألف من مجموعة مختلفة من التفاعيل.

### Misérabilisme

### نزعة مأساوية

ميل قوية تظهر عند كاتب مسرحي أو روائي تبرز جوانب البؤس في الحياة الاجتماعية أو الإنسانية.

### Micro littéraire

### عنصر أدبي

جزئية في النص الأدبي تمثل بالنسبة للناقد أو الباحث أساس النص عند تحولاته الإشتقاقية.

### Modalité

### كيفية

مصطلح يستخدم للإشارة إلى الطريقة التي يكتب بها المبدع نصه أو الموسيقى قطعته الموسيقية.

### Moralité

### أثر أدبي أخلاقي

نمط من الأعمال الأدبية ينهض على أساس أبراز القيم والدروس الاخلاقية السائدة في العصر الذي ظهرت فيه.

## Methophonie

تجانس لغوى

تحول فى نبرة المفردات فى النص أو فى الحديث أو فى المثال نتيجة تأثيرات فونيم مجاور بطريقة مباشرة.

## Mémathese

إبدال

تغيير حروف فى كلمات النص سواء أكان هذا التغيير على شكل تقديم أو على شكل تأخير.

## Méthodiquement

منهجياً

كل ما يتعلق بالطريقة أو الأسلوب الموضوعى الذى يعالج به الناقد أو الباحث موضوعه.

## Méthodologie

علم المنهج

جميع الأساليب أو الطرق التى تتناول الظواهر أو الموضوعات وفق أسس محده منطلقاً من الملاحظة والاستقراء والتعميم.

## Manuscrit de l'oeuvre

مخطوطة الأثر

العمل فى حالة شكله وخصائصه المميزة من حيث التغييرات ومن حيث الجوابن المكتملة فى شكل مشروعه بالصورة أو الهيئة التى ظهرت فى ذهن المؤلف. أو حالة أصل النص قبل الطباعة باعتباره شاهداً على عمل فكرى مكتوب بيد المؤلف يحاول الناقد التكويني تحليله بقصد فهم آلية إنتاجه من تحولات الكتابة وتوضيح مسار الكاتب والعمليات التى تحكمت فى ظهور العمل.

## Morphologie du conte

شكل الحكاية

مصطلح استخدمه الناقد الروسى فلا ديمير بروب للإشارة إلى العناصر التركيبية والعلاقات المنطقية التى تخضع للملاحظة، فى تشكيل الحكاية والشخصيات ووظائفها والأفعال والأدوار التى تقوم بها ومدلولها بالنسبة للبناء العام وتكرار الوظائف وتوزيعها ومكوناتها الثابتة.

## Mythe personnel

## أسطورة شخصية

مصطلح يستخدمه الناقد النفسى للدلالة على وجود حالات محددة فى نصوص المبدع تتضمن صور ومشاهد درامية تبرز طبيعة الأحداث فيها شخصية من خلال الأفعال والمواقف التى تتخذها شخصياته، ويشكل مجملها مقاصده الشخصية واستاطاته على الواقع. أو الشخصية التى ترمز إلى الشخصية اللاواعية عند المبدع بواسطة شبكة من الاستعارات أو التدايعات.

## Memorialiste

## كاتب مذكرات

شخص بدون مذكرات تاريخية أو أدبية أو شخصية يقصد الاحتفاظ بها لنفسه أو يقصد دفعها للنشر.

## Méta psychique

## ما وراء النفسى

مصطلح يستخدم للإشارة إلى كل ما يتعلق بالظواهر النفسية الشعورية أو اللا شعورية بالنسبة إلى علم النفس بكل فروعته المختلفة.

## Métapsychologie

## نظرية نفسية

مجموعة من المبادئ أو المفاهيم والأسس الموضوعية تقوم على أساس محاولة تجاوز موضوع التجريب على النفس من أجل التوصل إلى بناء فطرى معين.

## Nouveau

## الرواية الجديدة

## roman

الرواية التى ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية على يد جماعة من الأدباء الفرنسيين، قوامها الخروج على القواعد التقليدية التى كانت شائعة فى الحياة الأدبية قبل هذا التاريخ. ومن أبرز قواعد التجديد، فى هذا الشأن، هو اتباع نظام السرد غير القائم على التسلسل الزمنى، وتحطيم قالب الحكمة الروائية وبدأ العمل من لحظة لا توقى للقارئ بوجود منطق واحد يحكم عالم الشخصية المحورية، أو عالم الشخصيات الثانوية.

**Narra teur**

سارد

الشخص الذى يروى الأحداث بضمير الغائب او المتكلم فى العلم الروائى أو القصص .

**Naturaliste**

طبيعى

كاتب له ميول أو نزعة طبيعية، أساسها محاكاة أشكال الطبيعة بكل جوانبها المختلفة .

**Narrateur Omniscient**

راو عالم بكل شئ

شخص يروى الأحداث أو الوقائع فى العمل القصص أو الروائى، ويصور الشخصيات من الداخل والخارج ويعرف مصيرها أو ما سيأول إليها فى المستقبل .

**Narrateur extra diégétique**

راو من الخارج

مصطلح استخدمه الناقد الفرنسى جينيت Genett للدلالة على راوى يعرف بمقدار ما تعرف الشخصية فيتبنى وجهة نظر بطله .

**Narrateur intradiégétique**

راو من الداخل

مصطلح يستخدم للدلالة على الشخصية التى تروى قصة داخل قصة أخرى .

**Narration**

السرد

العملية الروائية التى يقوم بها الراوى والصيغ والتراكيب الواردة فى بناء النص وفق طبيعة جنسة ووفق طبيعة الزمن الذى تقع فيه الأحداث .

**Niveav Syntaxique**

المستوى التركيبى

دائرة المفردات ووحداتها المشكلة فى النص من زاوية علاقتها بالبناء اللغوى .

**Néopsitivism**

الوضعية الحديثة

مصطلح يشير إلى اتجاه نحو فصل الفلسفة عن العلم . تحت تأثير فكر الفيلسوف

أوجست كانت الذى كان يرى ضرورة إنشاء علم وصفى إمبريقى موجه نحو علم الطبيعة نتيجة انشقاق فى نهاية القرن التاسع عشر بين الفلسفة والعلوم التى يطلق عليها تجريبية (مثل علم النفس وعلم الاجتماع).

### **Narrateur Homodiēēétique**

راو معائل

شخصية تروى أحداث أو مغامرات غريبة عنها

### **Nouvelle critique**

النقد الجديد

مصطلح يشير إلى نهضة الدراسات الأدبية فى فرنسا فى ستينيات القرن العشرين، وتشمل جميع المجالات المعتمدة على العلوم الإنسانية، وخاصة علم اللغة الذى اعتمد عليه التيار البنىوى. وتمثلت هذه النهضة فى يقظة الوعى والنشاط النظرية، وأحداث انقطاع جذرى مع النقد الجامعى الذى يقع تحت الوطأة الشديدة للتاريخ الأدبى.

### **Non – Sujet**

لا ذات

نفى الذات عن مصادر وجودها الحضارى والتاريخى والثقافى. وهذا النفى يؤدى فى نهاية الأمر إلى اغترابها الإنسانى.

### **Non- Lectures**

اللاقراءات

مصطلح يستخدم فى مضمار النقد للدلالة على قراءة خارج القراءة التى تتجاوز حدود النص المقرؤ.

### **Non – Sujet**

لا - ذات

مصطلح يستخدم فى مضمار النقد الروائى للدلالة وجود فاعل دون ذاتية أى بدون برنامج سردى وبدون موضوع. فالفاعل الموضوع غير معروف ويبدو مستبعدا من النظام التركيبى الروائى.

### **Novveau romah**

الرواية الجديدة

الرواية التى لا تعتمد على التسلسل الزمنى فى سرد الأحداث. وتتخذ من تفتيت وحدة البناء وغموض الموضوع سمتان أساسيتان فى تشيد العملية الرواية.

**Neutralisation**

**تحييد**

إداء مهمة السرد الروائي من منظور لا يميل إلى شخص أو مكان أو حدث معين وهو يقوم بأداء هذه المهمة.

**Néo – Libéralisme**

**نزعة تحريرية جديدة**

شكل جديد من التحررية يترك مجالاً لتدخل محدود للدولة على الصعيد الحقوقي والاقتصادي.

**Narration objectif**

**قصة موضوعية**

عرض الأحداث بوساطة ضمير ما بطريقة محايدة تقبلها عقلية القارى بسهولة

**Naturalisme**

**طبيعية**

اتجاه أو مذهب ادبي ينادى بتقليد الطبيعة في أشكالها.

**Norme**

**مقياس**

مقياس يمكن الرجوع إليه في إصدار الأحكام

**Négativisem**

**سلبية**

نظام فلسفي واخلاقي يتميز برفض كل حقيقة ومعتقد.

**Nouveau roman**

**الرواية الجديدة**

الرواية التي ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية على يد جماعة من الأدباء الفرنسيين، قوامها الخروج على القواعد التقليدية التي كانت شائعة في الحياة الأدبية قبل هذا التاريخ. ومن أبرز قواعد التجديد، في هذا الشأن، هو اتباع نظام السرد غير القائم على التسلسل الزمني، وتحطيم قوالب الحبكة الروائية وبدأ العمل من لحظة توحى للقارئ بوجود منطوق واحد يحكم عالم الشخصية المحورية، أو عالم الشخصيات الثانوية.

**Narra teut**

سارد

الشخصى الذى يروى الأحداث يضمير الغائب او المتكلم فى العمل الروائى أو القصصى.

**Naturaliste**

طبيعى

كاتب له ميول أو نزعة طبيعية، أساسها محاكاة أشكال الطبيعة بكل جوانبها المختلفة.

**Oeuvre lue**

عمل مقروء

مفهوم يستخدم للإشارة إلى عمل ذو إطار لغوى وفكرى مرن يتيح للقارئ فرصة فهم واستيعاب واكتساب نمط من الخبرات المعرفية أدبية أو الأولية أو العلمية.

**Ordre du texce**

نظام النص

شبكة المفردات والتراكيب اللغوية والنحوية يتخذ منها الباحث الأسلوبى محور اهتمامه أو الباحث عن شاعرية النص

**Origines dv roman**

أصول الرواية

مصطلح يستخدم للدلالة على كافة أشكال التراث الفنى الذى تراكم عبر الزمن من المحاولات المختلفة فى مضمار الحقل الروائى. وأصبح يمثل فى العصر الحديث الجنس الروائى

**Objectivité**

موضوعية

ملاحظة الظاهرة الأدبية ودراستها واكتشاف القوانين التى تنظمها وفق أسس منطقية تجد قبول بالنسبة لكافة العقول.

**Ordre du discours**

نظام الخطاب

مفهوم يستخدم للإشارة إلى النسق الذى يسيطر على المقال من حيث ثوابته ومتغيراته.

## Origines du roman

## أصول الرواية

بحث أو دراسة قائمة على أساس الكشف عن الإرهاصات الأولى للجنس الروائي.

## Oppositive

## تعارضى

وحدة مركبة لا تقبل الاشتراك مع غيرها في التزامن أو التعاقب والدلالة.

## Oeuvres

## مؤلفات سهلة الفهم

هى الأعمال التى يقبل على قرائتها السواد الأعظم من الجماهير، ذلك مثل الأعمال الادبية الكلاسيكية والأعمال الروائية ذات الطابع البوليسى.

## Ordre du texte

## نظام النص

شبكة المفردات والتراكيب اللغوية والنحوية باعتبارها تنظيم يجاوز حدود الجملة يتخذ منه الباحث الأسلوبى محور اهتمامه والباحث عن شاعرية النص.

## Origines du roman

## أصول الرواية

مصطلح يستخدم للدلالة على كافة أشكال التراث الفنى الذى تراكم عبر الزمن من المحاولات المختلفة فى مضمار الحقد الروائى.

## Objectivité

## موضوعية

ملاحظة الظاهرة الأدبية ووراستها واكتشاف القدرانين التى تنظمها وفق أسس منطقية تجد قبول بالنسبة لكافة العقول.

## Poétique

## الشعرية (نظرية الأبداع)

مصطلح يستخدم للإشارة إلى عدة مفاهيم، الأول وصفة أرسطو بمعنى نظرية الأبداع، ويقصد به اكتشاف التأثير الخاص لكل اساليب الشعرية، ودراسة العناصر التى تبرز المعنى وتحدد اساس أى عمل شعرى باعتباره المحاكاة أو البلاغة التعبيرية. والثانى وضعه جاكسون ويقصد به كل ما يجعل الرسالة اللغوية عملا فنيا، أو كل ما يميز الفن اللغوى ويجعله يختلف عن غيره من الفنون الأخرى. أو

الدراسة اللغوية للموظيفة الشعرية في إطار المراسلات الكلامية والاهتمام بدراسة صور النحو، أو الكشف عن العلاقة بين ترتيب الفئات النحوية والإرتباط المتبادل بين العروض أو المقاطع الشعرية.

أو كل ما يتعلق بالابداع وبتأليف الاعمال التي تكون فيها اللغة جوهرًا ووسيلة في وقت واحد أو دراسة الخطاب الأدبي ونظريته والبحث في أسباب الأصالة من داخل العمل الأدبي نفسه

### Poesie

شعر

كل فن لغوي يغلب عليه سمة التخيل وتناسق النغم

### Poetiqué dela prose

شعرية النثر

سيطرة التعابير والتراكيب اللغوية ذات الاتباع الموسيقي والصور البيانية المشحونة بدرجة عالية من الإنفعال في نص ما.

### Preformance

الانجاز اللغوي (الاداء)

مفهوم يستخدمه تشومسكى للإشارة إلى التحقيق العيني للمقدرة اللغوية عند الشخص.

### Paratextualité

ما بين نصية

العلاقة القائمة بين النص وبين العناصر التي تقوم عليها مثل العناوين الرئيسية والفرعية، والتقديم والأهداء ومسودات العمل قبل دفعه إلى الطبع.

### Pheno – Texte

نص ظواهرى

مصطلح تستخدمه الناقدة كرستينا جوليا للدلالة على القول الملموس الذى يمكن فهمه والتقاط معناه الظاهر بالقراءة العادية أو ما يخدم غرض الاتصال ويمكن وصفه بمصطلح اللغويات (مصطلح تشومسكى عن المقدرة والكفاءة) بمعنى أنه بنية يمكن توليدها بالمعنى النحوى تخضع لقواعد الاتصال وتفترض وجود ذات تنطق وذات يوجه إليها الخطاب.

## Paradox

## مفارقة

مفهوم يستخدمه الناقد للإشارة إلى التعبير عن موقف ما على غير ما يستلزمه ذلك الموقف، أو حدوث ما لا يتوقع.

## Prespective dv vision

## زاوية الرؤية

مصطلح يستخدم للدلالة على دراسة وضع الراوي مقابل الشخصية التي تطرح بمقياس وجودها، ووضعه مقابل القصة التي يرويها.

## Poésie du texte

## شاعرية النص

انحراف النص عن معناه الحقيقي إلى معناه المجازي، وتحويل لغته من حالة انعكاس العالم أو التعبير عنه إلى حالة أن تصبح عالما قائما بذاته.

## Productivité du texte

## إنتاجية النص

مصطلح استخدمته جوليا كريستيفا للدلالة على أن علامة النص باللغة علاقة توزيعية قائمة على أساس عملية هدم وبناء للاستخدام الشائع للكلام. باعتبار أن النص جهاز عبر لغوي بعيد توزيع نظام اللغة بوساطة إقامة علاقة بين الكلام الاتصال وبين مختلف انماط الملفوظات السابقة والآتية. أي أن إنتاجية النص عملية مرتبطة بمفهوم التناص بطريقة مباشرة.

## Personnage

## الشخصية

فاعل يمكن أن يكون فردًا أو جماعة أو قوى طبيعية أو ذاتا إنسانية أو شيئًا. يتم تعريفها في ضوء الوظيفة التي تقوم بها في مختلف مستويات السرد.

## Problème de durée

## مشكلة زمنية

مفهوم يستخدم للإشارة إلى المسائل المتعلقة بالمسافة الزمنية السردية في القصة أو الرواية.

## Phonologie

## علم الأصوات

أحد فروع علم اللغة، أسسه العالم الروسي نيقولا تروتسكوي Troubetskoi )

١٨٩٠ - ١٩٣٨) هدفة دراسة نظام العناصر المؤلفة للجانب الدال من جوانب العلامة اللغوية أو دراسة الوحدات اللغوية وتحليلها وتجريدها بقصد الوصول إلى البنية الأولية البسيطة التي شكلتها.

وموضوع هذه الدراسة هو وصف الوحدات الصوتية التي تؤلف المستوى الدال للغة، أى الأصوات التي تؤدى فى مضمار اللغة وظيفة محددة.

### **Poétique** الشعرية (نظرية الأبداع)

مصطلح يستخدم للإشارة إلى مفهوم، الأول وضعه أوسط بمعنى نظرية الإبداع، ويقصد به اكتشاف التأثير الخاص لكل أساليب الشعرية، ودراسة العناصر التي تبرز المعنى وتحدد أساس أى عمل شعري باعتباره المحاكاة أو البلاغة التعبيرية.

والثانى وضعه جاكسون ويقصد به كل ما يجعل الرسالة اللغوية عملا فنيا، أو كل ما يميز الفن اللغوى ويجعله يختلف عن غيره من الفنون الأخرى. أو الدراسة اللغوية للوظيفة الشعرية فى إطار المراسلات الكلامية، والاحتمام بدراسة صور النحو، أو الكشف عن العلاقة بين ترتيب الفئات النحوية والارتباط المتبادل بين العروض أو لمقاطع الشعرية.

أو كل ما يتعلق بالإبداع وبتأليف الأعمال التي تكون فيها اللغة جوهرًا ووسيلة فى وقت واحد أو دراسة الخطاب الأدبى ونظريته والبحث فى أسباب الأصالة من داخل العمل الأدبى نفسه.

### **Poésie**

شعر

كل فن عضوى يغعلب عليه سمة التخيل وتناسق النغم

### **Poétique de la prose**

شعرية النثر

سيطرة التعابير والتراكيب اللغوية ذات الإيقاع الموسيقى والصورة المشحوزة بدقة عالية من الأفعال على نص ما.

## Preformance

مفهوم يستخدم تشومسكى للإشارة إلى التحقيق العيني للمقدرة اللغوية عند الشخص.

## Paratextualitē

ما بين نصية

العلاقة القائمة بين النص وبين العناصر التي يقوم عليها مثل العناوين الرئيسية والفرعية، والتقديم والأهداء وسورات العمل قبل دفعة إلى الطبع.

## Phéne – Texte

نص ظواهرى

مصطلح تستخدمه الناقدة كرستينا جوليا للدلة عن القول الملموس الذى يمكن فهمة والتقاط معناه الظاهر بالقراءة العادية. أو ما يخدم غرض الاتصال ويمكن وصفه بمصطلح اللغويات (مصطلح تشومسكى عن المقدرة والكفاءة) بمعنى أنه بنية يمكن توليدها بالمعنى النحوى تخضع لقواعد الاتصال وتفترض وجود ذات تنطق وذات يوجه إليها الخطاب.

## Poésie du texte

شاعرية النص

انحراف النص عن معناه الحقيقى إلى معناه المجازى، وتحويل لغته من حالة انعكاس العالم أو التعبير عنه إلى حالة أن تصبح عالما قائما بذاته.

## Productivité du texte

انتاجية النص

مصطلح استخدمته جوليا كريستيفا للدلالة على أن علاقة النص باللغة علاقة توزيعية قائمة على أساس عملية هدم وبناء للاستخدام الشائع للكلام باعتبار أن النص جهاز عبر لغوى بعيد توزيع نظام اللغة بوساطة إقامة علاقة بين الكلام الاتصالى وبين مختلف إنباط الملحوظات السابقة والآتية. أى أن انتاجية النص عملية مرتبطة بمفهوم التناهى بطريقة مباشرة.

## Personnage

الشخصية

فاعل يمكن أن يكون فردا أو جماعة أو قوى طبيعية ذاتا إنسانيا أو شيئا يتم تعريفها فى ضوء الوظيفة التى تقوم بها فى مختلف مستويات السرد.

## Paragrammatique

متتاليات نحوية

مستوى معين للنص يستخلص من فئات القواعد اللغوية الظاهرة في ثناياه، والتي يصل إليها الباحث عن طريق التحليل النحوي البنائي.

## Perspective pulsionnelle

منظور لا إرادي

مصطلح يستخدم في مضمار النقد الموضوعاتي للدلالة على اتجاه غير واع من الكاتب يسعى من خلاله إلى اكتشاف الذات بالنسبة إلى الليبدو المعقد المتفرد.

## Psychopathologie de lavie quotidienne

علم النفس المرضى للحياة اليومية

أحد فروع علم النفس المعاصر، التي تدرس الظواهر المرضية الفردية، الناجحة عن مشكلات الحياة اليومية، والبحث لها عن علاج يتفق مع طبيعتها.

## Prologue de l'auteur

مقدمة الكاتب

بداية تمهيدية هدفها إيضاح بعض الجوانب التاريخية أو الثقافية يدجها المؤلف في بداية عمله.

## Parcours analogique

مسيرة تماثلية

إحلال إتجاه نقدي محل إتجاه آخر على أساس وجود عناصر كلية متشابهة فيما بينها.

## Physique sociologie

الفيزياء الاجتماعية

مصطلح يستخدم للدلالة على العناصر الجوهرية المؤثر في البناء والمضمون الاجتماعي لقطاع معين من البشر في فترة تاريخية محوره.

## Pulsionnelle

نزعة لا إرادية

فعل تم وقوعه من قبل شخص او فرد بطريقة لا شعورية، نتج عنه آثار سلبية أو ايجابية في واقع هذا الشخص أو ذاك الفرد.

## Poétique prescriptive

## شعرية معايرية

مصطلح وضعه الناقد الروسى رومان جاكسون للدلالة على أن الأدبية، أو الشروط الفنية هي الأساس الذى يقوم عليه العمل الأدبى.

## Philologique

## فقه لغوية

مجال دراسى حديث نسبيا، يتناول موضوع اللغة من زاوية تطوره الحضارى والتاريخى ومن زواوية أصول المرجعية.

## Psychanalyse

## التحليل النفسى

عملية تعيين الأسباب اللا شعورية للسلوك والى تتألف معظمها من رغبات ظهرت فى الطفولة ولم تسمح النظم الاجتماعية بإشباعها فكتبت فى اللا شعور، أو البحث عن علل السلوك فى الماضى البعيد، حيث الطفولة المبكرة.

## Psychobiographie

## السيرة النفسية

مصطلح يستخدمه الناقد التحليلى النفسى للدلالة على تاريخ الفرد وتكوينه النفسى من حيث الصراعات أو الصدمات والعقد ومجمل نشاطة الإبداعى.

## Processus

## عملية

تتابع الظواهر الأدبية أو الثقافية تتابعا يكشف عن وحدة ما أو تتابعا منتظما.

## Phonème

## نوفيم

أصغر وحدة لا تحمل معنى يمكن تمييزها فى السل / الكلامية.

## Pluridiscursivité

## تعدد الخطاب

اشتماله على مجموعة من الاتجاهات والأفكار والمعانى التوجهة إلى أكثر من جمهور فى وقت واحد. هذا التعدد يوضح وجود أكثر من مستوى له من حيث اللغة والأسلوب والمضمون.

## Pseudo qualité

## صفة زائفة

صفة غير حقيقة أو غير أصلية تتصف بها شخصية الرواية أو المسرحية أو القصة.

## Phonématique

فونيماتيك

فرع من علم الأصوات الكلامية أو الفونولوجيا يهتم بشكل خاص بدراسة الفونيمات في لغة ما ويتصنيعها وتراكيبها المختلفة.

## Perspectivisme

نزعة منظورية

اتجاه نظري ينهض على أساس اعتبار كل معرفة للأير الأدبي معرفة سببية لأنها ترى الموضوع من زاوية محددة.

## Paralittérature

أدب هامشي

نمط من أدب الروايات أو المقالات أو القصائد غير المعتمدة على الأساليب الفنية السائدة في عصر معين.

## Pragmatiste

ذرائعي

باحث أو ناقد يرى أن معيار الصدق الآراء والأفكار يتمثل في قيمة نتائجها العملية.

## Problème de lapersonnalité

مشكلة الشخصية

عدم التكيف مع البيئة أو الوسط أو شعورها بالاغتراب مع الشخصيات الأخرى في الرواية أو المسومية.

## Prose

نثر

الشكل المعتاد للغة المنطوقة والمكتوبة التي ليس لها نسق أيقاعي منتظم مقنن.

## Prosopagnosie

عجز التمييز

العجز عن تمييز الأشياء المتحركة ولا سيما الأطياف البشرية انطلاقاً من هيئتها الإجمالية.

## Proximitē

تجاوز

الخروج على مؤشرات التسلسل الزمني واستدلالات القص.

## Poēme pure

الشعر الصافي

نمط من القصائد التي تصل إلى أقصى مدى من التجريد الذي يمكن أن يصل إليه الشعر. ويتشابه هذا الشعر مع الشعر المجرد ومفهومه، وتتضمن عناصره شيء من الغموض، ولا يهتم بالمعاني ويظل على ا متناهي ويخلص نفسه من الطابع العقلي وطابع الحقيقة والوضوح.

## poétique perscriptive

شعرية معيارية

مفهوم يستخدم للإشارة إلى تركيز الناقد أو الباحث على أدبية النص أو توافر شروط فنية معينة كأساس لمعيار أو النظر إلى النص.

## Poétique Structuralisme

شعرية بنيوية

مجال دراسي يركز اهتمامه على شفرات النص ومحوره الرأس والأفقى والدالات الضمنية والاستعارات والكنائيات والجدت الكلامي بمعنى التركيز على الشكل اللغوي أو الموضوع الفني

## Pensée Scientifique

تفكير علمي

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على التفكير المنظم الذي يمكن أن يستخدم في دراسة أو تحليل الظواهر الأدبية أو المادية أو الثقافية التي توجد في الواقع أو المجال.

## Public de lecteurs

جمهور القراء

مصطلح عام يطلق على مجموع الناس الذين يقرأون الكتب والمجلات في مجتمع ما.

## Poste Modernisme

ما بعد الحداثة

طور من أطوار الثقافة الغربية يواكب ما يسمى بالمجتمع ما بعد الصناعي، أو مجتمع المعلومات أو الاستهلاك أو التكنولوجيا الفائقة التطور في المجتمعات الرأسمالية المعاصرة.

## Progression

تقدم

ما يتعلق بالتطور في الفكر أو في الحضارة أو الثقافة بالقياس إلى مراحل سابقة.

## Pen sée

تفكير

مجموعة عمليات عقلية راقية يقوم بها الإنسان بهدف الوصول إلى حل مشكلة ما أو تفسير موقف أو ظاهره غامضة.

## Philosophie

فلسفة

وجهة نظر أو رؤية فكرية شاملة إزاء الحياة والإنسان والعالم.

## Poème de la modernité

قصيدة الحداثة

نص شعري أو نثري منفصل عن الواقع وعن تمثيله، لا يعطى للموضوع أهمية، بحيث يبدو للقارئ غائبا، يقدر تحقيق ما هية الحداثة يتحقق هذا الغياب في نصوص القرن العشرين.

## Penseur

مفكر

شخص على درجة عالية من الثقافة يمتلك القدرة على معالجة العمل الفكري بصورة معتادة وله مجموعة من المؤلفات المنشورة في هذا المضمار.

## Polysémie

تعدد المعاني

حال تعدد المعاني للفظ الواحد مستعمل في لغة من اللغات بمعاني متعددة في وقت واحد.

## Poste – Structuralisme

ما بعد البنيوية

اتجاه فكري ونقدي نشأ من الاتجاه البنيوي في الستينيات يشكك في وقدرة العلم والعقل على تفسير الحقائق والنصوص.

## Plurisignation

## تعدد الدلالة

تعدد في التفكير أو الفهم يظهر نتيجة استعمال كلمات ذات معان متعددة في النص.

## Philologie

## فقه اللغة

مصطلح يستخدم للدلالة على مجال دراسي يتناول اللغة من الزاوية التاريخية والمقارنة.

## Poète

## شاعر

شخص على درجة معنية من الحساسية والوعي يمتلك إطار شعري ينتج له فرصة التعبير عن تجاربه ومواقفه من قضايا الإنسان والعالم.

## Polyphonie

## تعدد الأصوات

مصطلح يستخدمه شارل بالي في مضمار اللسانيات الفرنسية للدلالة على تعدد صيغ البلاغ.

## Pertinence

## يقين

المرحلة التالية لأختبار الفرض أو الفروض أو الاحتمالات التي وصفها الناقد أو الباحث لتفسير ظاهرة ثقافية أو لغوية أو أدبية.

## Presoposés Linguistique

## افتراضات لغوية

مصطلح يستخدم في مضمار اللسانيات للدلالة على وجود نمط أو انماط من الاحتمالات الظاهرة لغوية ما زالت محل البحث، ولم تحسم بعد، إلا في ضوء الدراسة الموضوعية أو الوصفية والتفسيرية.

## Paratactique

## متوازية

التوازي في اللغة معناه امتداد خطين مستقيمين شريطة عدم تلاقيهما في نقطة معينة. وفي النقد تعني ظهور اتجاه مع اتجاه آخر في وقت واحد لكن لكل اتجاه خصائصه وسماته التي تميزه عن الاتجاه الآخر.

## Parcours Analogique

## مسيرة تماثلية

وقوف الباحث أو الناقد على ظاهرة أدبية أو ثقافية أو لغوية مشابهة لظاهرة أخرى في العناء الثقافي أو الاجتماعي أو الأدبي من حيث طريقة علمها وتطورها.

## Pēsie Moderne

## شعر حديث

هو ذلك الشعر الذي يخرج عن التفعيلات التقليدية المستقر عليها منذ قرون نصف، ويغير في الإيقاع الموسيقي الداخلى أو الخارجى بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

## Récit historique

## قصة تاريخية

نمط من السرد ينهض على أساس عرض وقائع أو أحداث ذات صبغة تاريخية، أو على صلة بوقائع أو أحداث تاريخية.

## Rection intemes

## ضوابط داخلية

جملة الأنساق والنظم والقواعد النحوية التي ينهض عليها النص الروائى أو المسرحى أو القصص.

## Révisionnisme

## تعديلية

نزعة تدعو إلى إعادة انظر في أسس نظرية أو دستورية.

## Récit

## قصة

خطاب ينسب إلى زمن ماضى أو متخيل على أنه / ماضى بالنسبة إلى لحظة الإبلاغ.

## Récupératrice

## استرجاع

عملية إعادة حدث أو أحداث تم وقوعها في الزمن الماضى في البناء الذهني للشخص في العالم الخيالى أو العالم الواقعي. وهذه العملية يمكن أن تتم بطريقة شعورية أو اللاشعورية حسب الموقف الذى تعيشه، وتواجهه الشخصية.

## Repères dêictiques

تعبير لا يمكن تحديد المحيل فيها إلا في علاقته مع المتخاطبين "أنا / أنت"

## Roman Psychologique

رواية نفسية

سرد قصصي ينهض على أساس الاهتمام بالحياة الأنفعالية لشخصيات معينة، مع الاهتمام بسبب الأفعال ونتائجها أكثر من الاهتمام بماذا حدث. ويؤكد هذا السرد رسم الشخصيات من داخلها وإبراز البواعث التي تؤدي إلى فعل خارجي معين.

## Romantique

رومانسي

صفة تطلق على كل ما يتعلق بالنزعة الأدبية التي شاعت في أواخر القرن الثامن عشر حتى منتصف القرن التاسع عشر، وكانت تبرز الخيال الإبداعي والتعبير الذاتي والولع بالطبيعة موضوعا للأدب ومعيارا لجودته.

## Récit

قصة

مصطلح يستخدم للدلالة على سرد لأحداث رتبت حسب تتابعها الزمني، أو حكاية، أو خبر، أو صراع بين قوتين متضادين في سبيل الوصول إلى هدف معين.

## Roman Historique

رواية تاريخية

نمط من السرد الروائي قائم على أساس عرض مجموعة من الأحداث أو الوقائع التاريخية أو نمط من القصص الطويلة يستخدم بعض الأحداث أو الوقائع ذات الصبغة التاريخية.

## Roman – essai

رواية رسالة

نمط من الروايات التقليدية القائم على أساس بث رسالة تعليمية أو تربوية في ثنايا موضوع النص.

## Roman Possible

الرواية الممكنة

عمل قصصي طويل يعتمد على أسلوب السرد الروائي لكن معظم عناصره مستوحاه من الخيال لا من الواقع.

**Structuralisme linguistique**

منهج واتجاه، متعارف عليه أسسه العالم اللغوي السويسري فردينان دى سوسير (١٨٥٧ - ١٩١٣) يعالج اللغو باعتبارها نسق عضوى منظم من العلامات، ينظر إلى اللغة فى ذاتها ولذاتها او نسق لا يعرف سوى نظام الخاص. ويستبعد أى بعد تاريخى أو تطورى للظواهر اللغوية، على أساس أنها انساق أو نظم تؤدى وظيفتها باعتبارها بنيات ذات طبيعة رمزية لا تنطوى على بعد خارجى.

**بنية مضمرة****Structute implicite**

مصطلح يستخدم للإشارة إلى مجموعة عناصر مترابطة فى نص ما، وهذا الترابط قائم على أساس ضمنى وذو دلالة غير مباشرة.

**بنية نحوية****Structure Syntaxique**

مصطلح يستخدم للدلالة على جماع واحداث النص التى يتشكل منها صيغة الافعال وطريقة تركيبها وفق مجموعة من القواعد اللغوية المحددة.

**بنية دلالية****Structure Sémantique**

مصطلح يستخدم للدلالة على مجموعة الأفكار أو المعانى أو المضامين المستخلصة من النص بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

**بنية فنية****Structure artistique**

كأنه أنماط الصور الخيالية والتعبيرات والتراكيب البيانية التى تتضمن كل الوان الإبداع اللغوى.

**علم النص****Science du texte**

مفهوم جديد استقر استخدامه فى اللغة الفرنسية منذ عام ١٩٨٢. للدلالة على تحليل وتفسير أى نمط من النصوص والسياقات المتعددة التى ترتبط بها، معتمداً فى تحقيق ذلك على كافة مفاهيم ومبادئ العلوم الإنسانية، من أجل فهم وشرح

قرارات او تصرفات الأفراد أو الجماعات من خلال بنيات نصيه تبين مضامين أو أهداف معينة.

### Stylistique

### أسلوبية

مجال دراسي يركز على القاء الضوء على شفرات النص، ويبحث في كيفية اختيار الجمل والتراكيب اللفظية، وتفسيرها من زاوية الحيل البنيانية، ومن زاوية الرموز الضمنية ويعالج لغة النص لذاتها لا لما تحمله من دلالات ولكن لما تحمله من إبداع لغوي.

### Séquences Narratives

### متواليات سردية

مصطلح استخدمه فلا ديمير بروب Prop (ناقد روسي) للدلالة على الوظائف المتتابعة التي تقوم بها الشخصيات في الحكاية، واعتبار هذه الوظائف جوهر لكل تقسيمات الأحداث الواردة فيها.

### Sociologie du roman

### علم اجتماع الرواية

أحد فروع علم الأدب، يدرس هذا الجنس الأدبي باعتباره نصاً واقعياً نموذجياً تنهض كتابته على أساس المعرفة العلمية والأدبية. ويوجه إلى الطبقات البرجوازية أو أغلب سكان المدن الكبرى باعتباره جنساً أدبياً فردياً وثيق الصلة بالأيديولوجية البرجوازية، وقائم فكرة الفرد الاستثنائي الذي يجمع بين صفات عالم النفس والاجتماع والتاريخ لشرح العلاقة بين الذات والموضوع أو بين النفس والعالم في سياق اجتماعي أو في سياق البنية الاجتماعية.

### Sociologie des genres littéraire

### علم اجتماع الأجناس الأدبية

أصطلاح وضعه الناقد الروسي فديف للدلالة على مجموعة المبادئ النظرية التي تبرز الخصائص الجمالية للأنواع الأدبية، باعتبارها كليات دلالية، وليست وثائق اجتماعية أو تاريخية.

ومحاولة وضعها (الأنواع الأدبية) في إطار سياق حوارى أو اتصالي فضلاً عن

إبراز وظائفها الاجتماعية التي تتفاعل مع مصالح جماعة معينة تتجلى في عملية الاتصال.

### Signifié

مدلول

كل نظام: ذهنى يتحدد على مستوى المحتوى أو المضمون كفكرة أو معنى لأى شىء موضوع

### Sociologie de la littérature

علم اجتماع الأدب ينهض على أساس دراسة العمل الأدبى، ومبدعه، وطبقته الاجتماعية، وجمهور قراءة، واتجاهاتهم وأذواقهم، ويستبعد الاهتمام بالتقييم النقدى للعمل.

### Sociologie du texte

علم اجتماع النص

مجال دراسى يجمع بين مبادئ علم الاجتماع ومبادئ النقد الأدبى فى معالجته للعمل الأدبى. ويركز اهتمامه على كيفية تجسيد القضايا والمصالح الاجتماعية فى المستويات الدلالية والتركيبية والسردية البنيات النصية وسياقها الاجتماعى على ضوء العلاقة الجدلية بين المستويات النصية والمستويات الاجتماعية دون أن يستبعد مسألة التعليق أو التقييم النقدى.

### Sociologie du lecture

علم اجتماع القراءة

أحد فروع علم اجتماع الأدب يؤسس وجوده على فكرة تعدد معانى النص، وعلى اعتبار القراءة ظاهرة جماعية ايديولوجية، تكشف عن وجود علاقة بين الاحكام الأدبية وبين بعض معايير القيم الجماعية. وإن الجمهور ليس متجانسا، ومصالحة الاجتماعية متعارضة تتجسد على مستوى نظام القراءة. وأن هناك سمات خاصة للنظم الايديولوجية المسيطرة على وعى القراء، ووظيفة هذه النظم تبدو فى داخل الجماعات والطبقات المكونة للمجتمع بصفة مجملة.

### Sémantique structurale

علم الدلالة البنىوى

أحد مجالات الدراسات اللغوية التي تركز الاهتمام فى النص او الخطاب على بيان

معانى المفردات او بيان معانى الجمل او العبارات، أو الأفكار أو المضامين أو المعانى.

### **Situation littéraire**

موقف أدبي

مفهوم يستخدم للإشارة إلى جميع العوامل التى تحدد سلوك الناقد او المبدع فى فترة زمنية محددة تجاه مذهب او نظرية معينة.

### **Stylisticiens**

أسلوبيين

جماعة من الباحثين والنقاد متخصصين فى دراسة الخيل الفنية أو الخصائص البلاغية فى النصوص الأدبية والكشف عن أسباب اختيارها بوساطة معايير وصفية ونظره تجزيئية تستند على الاحصاء تارة والتحليل اللغوية تارة أخرى فى معالجة هذه النصوص.

### **Signifiante**

الدلالية (سيرورة الدلالة)

مفهوم تستخدمه جوليا كريستينا للإشارة إلى قدرة مضمار معين من اللغة على الإنتاج اللانهائى للمعانى وكلمة Signifiante تختلف عن كلمة Signification الأخيرة تعنى الدلالة المباشرة والمرتبطة بعملية الاتصال المباشر بينها والأولى تعنى تعدد الدلالة أو المعانى. أو العمليات المستمرة الدلالة أو سيرورة الدلالة.

### **Structure implicite**

بنية مضمرة

مصطلح يستخدم للإشارة إلى مجموعة عناصر مترابطة فى نص ما، وهذا الترابط قائم على أساس ضمنى وذو دلالة غير مباشرة.

### **Structuralisme formaliste**

البنوية الشكلية

دراسة لغوية تركز على شكل العمل الأدبي دون مضمونه باعتباره بنية رمزية لا تنطوى على أى بعد تاريخى أو اجتماعى أو حضارى ولا تعير لحركة الزمن أو التطور أى اعتبار.

## Sociologie de la littérature

علم اجتماع الأدب

احد فروع علم الاجتماع المعاصر، يتناول بالدراسة الموضوعية طبيعية العلاقة بين الأدب والمجتمع، ويعتمد في تحليل طبيعة هذه العلاقة على المنهج البنوي الدينامي الذي ينهض على اساس تحليل مضمون وبناء العمل الأدبي وتحليل البناء الاجتماعي.

## Science positive

علم وضعي

العلم الذي أرسى قواعد الفيلسوف الفرنسي اوجست كانت، في القرن الثامن عشر.

## Sociologie du texte Poétique

علم اجتماع النص الشعري

فرع من فروع علم اجتماع الأدب، ينهض على أساس دراسة النصوص ذات الطابع الفني الذي تتوافر فيه شروط الشعرية.

## Style indirect libre

أسلوب غير مباشر حر

مصطلح يستخدم في مضمار النقد للدلالة على تعددية الأصوات الساردة في العمل الروائي الحديث.

## Spatialisation

تحييز مكاني

عملة للوصف البيئي، يقوم بها الراوي او السارد، وهذه العملية تكشف عن وجود ميول خاصة، تتجاوز حدود الميول العادية في وصف هذه البيئة أو الوسط المكاني تدور فيه احداث الرواية او المسرحية.

## Se Fēminise

يتأنث -

كل ما يؤدي إلى اكتساب صفة الأنوثة في الشيء وفقد صفة الذكورة.

## Spatialisation

تحييز مكاني

وصف الأديب المكان يقع فيه الحدث بطريقة مبالغة أو وضع الشخصيات داخل مكان يسطير عليه اهتمام الكاتب بصورة غير مألوفة.

## Spectaculaire

حدث مهيب

مشهد في العالم الخيالي أو في العالم الواقعي يدعو المشاهد إلى التأمل والمشاهدة

## Sphère non discursive

دائرة غير خطابية

منطقة لا يستخلص منها حديث او مقال قابل لاعطاء دلالة معينة صالحة للتحليل.

## Sociologie de l'art

علم اجتماع الفن

احد فروع علم الاجتماع المعاصر، يقوم بدراسة الأدب، والرسم والنحت، والموسيقى من زاوية ارتباطهم بالمجتمع الذي نشأوا فيه.

## Sociologie de la littérature

علم اجتماع الأدب

احد فروع علم الاجتماع المعاصر، يتناول بالدراسة طبيعة العلاقة بين الأدب والمجتمع، يعتمد في تحليل طبيعة هذه العلاقة على المنهج البنيوي الدينامي الذي ينهض على أساس تحليل مضمون وبناء العمل الأدبي وتحليل البناء الاجتماعي.

## Sociologie du texte poétique

علم اجتماع النص الشعري

فرع من فروع علم اجتماع الأدب. ينهض على أساس دراسة النصوص ذات الطابع الفني الذي تتوافر فيه شروط الشعرية.

## Stériotype

فكرة متبذلة

فكرة متداولة بكثرة، تناولها أغلب الكتاب بصورة غير رفيعة.

## Structure conceptuelle

بنية مفهومية

تشكيل او تكوين نظري مستقر عليه بين النقاد والباحثين.

## Structure Dramatique

بنية درامية

بنية ذات طبيعة رمزية درامية تمثل نسقا من المعقولية يستطيع القارئ عن طريقها أدراك أو فهم أحداث تقوم بممارسة نمط من التأثير على عقله ووجدانه.

## Sociologie du texte poétique

فرع من فروع علم الاجتماع المعاصر، الحديث النشأة يقوم على فكرة جوهرية فحواها ان كل نص يمثل معنى في علاقته بالنصوص الأخرى، وهذه النصوص قائمة بشكل غير مباشر على أساس مصالح اجتماعية وخطابات ايدولوجية او انظمة قيم اجتماعية، او رؤى للعالم.

## Sécularisēe

علماني

الشخص أو الفرد الذي يعتقد في ضرورة فصل الدين عن سلطة الدولة، أو يعتقد بأن الدين وشعائره جوانب روحية يجب أن تمارس بعيدا عن تدخل الدولة. وهذا المفهوم نشأ في الغرب في بداية العصر الحديث.

## Sujet transindividuel

الذات الفردية

مفهوم يستخدم للإشارة إلى مجموعة الخصائص النفسية والإحساس أو الشعور القوى بالشخص و بذاته ويضعف الروابط بينه وبين المجتمع.

## Syntaxe fonctionnelle

النحو الوظيفي

مفهوم يستخدمه الباحث أو الناقد للدلالة على أن الجمل الواردة في النص من حيث النحو واللغة تبدو ذات علاقة وثيقة فيما بينها.

## Syntaxe narrative

النحو السردى

مصطلح يشير إلى زمن وقوع الأفعال التي تقوم بها الشخصيات في الرواية أو القصة أو الزمن الذي يحدده الراوى للأحداث

## Schēma dualiste

تخطيط ثنائي

مصطلح يستخدم للدلالة على اتجاه الناقد أو الباحث نحو عمل تقسيم لتفسير أو شرح النص بوساطة ثنائية فكرية قائمة على أساس النظر إلى الدلالة و البناء في وقت واحد.

## Subcultures

ثقافة فرعية

مفهوم يشير إلى القيم وموجهات السلوك الفردية والجماعية في مجتمع من المجتمعات الإنسانية.

## Syntagme Phrastique

واحدة جمالية

مفهوم يستخدم في ميدان النقد اللغوي للدلالة على وجود عبارة أو جملة في النص تتميز بوجود عناصر في مفرداتها تجعلها في رابطة تضامن واحدة

## Subordination

توابع

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود عناصر أخرى في عناصر السرد في القصة أو في الرواية يمكن وضعها في صفوف العناصر الأساسية.

## Systèmes Combinatoires

نظم تركيبية

مصطلح يستخدم في ميدان النحو التوليدي للدلالة على وجود علاقة موضوعية بين المفردات القائمة في النص وبين طريقة تركيبها.

## Scène

مشهد

مفهوم يستخدم في مضمار النقد الفرنسي الحديث للدلالة على الرؤية أو المنظور الخبرى في القصة الذي يركز عليه الكاتب.

## Sémantique générale

علم الدلالة العام

مجموعة القواعد والأسس الموضوعية التي تدرس تنسيق العلاقات بين معانى الكلمات والأشياء وأفعال الناس والصلة بين الكلمات ورموزها من ناحية وبين السلوك الإنساني من ناحية أخرى.

## Symboliste

رمزى

كاتب أو شاعر من اتباع مذهب التعبير بالرمز

## Spectacle

عرض مسرحى

مشاهد متعددة يقوم بها جماعة من الممثلين، انطلاقاً من نص أدبى، معنى أمام جماعة من الناس.

## Spiritualisme

روحانية

مذهب أو اتجاه ينهض على أساس التعلق بالقيم الروحية والأخلاقية.

## Sēmiotique du texte

سيميائية النص

الأنظمة الرمزية لمنظومة العلاقات المضمرة في النص.

## Sy nony me

ترادف

لفظان يؤديان دلالة واحدة أو معنى واحد.

## Sēmantique dela poēsi

علم الدلالة الشعري

ميدان دراسي متطور وغيو ثابت ينهض على أساس معالجة الدال والعلامة اللغوية ودورهما في أبراز أدبية النص.

## Structure de l'enocē

بنية البلاغة

مجموعة شبكة العلاقات اللغوية لفكرة أو مقولة محددة.

## Sēystēme des signes

منظومة الأدلة

كافة العناصر المكونة من الصور الصوتية والمعاني أو الدلالات المختلفة الواردة في النص أو الكل المتألف من الدال والمدلول في مختلف عناصره.

## Structure littēraire

بنية أدبية

كل بناء يعتمد على اللغة باعتبارها جوهر ويصاحبه نمط من الانفعال في تصوير الواقع الداخلي او الخارجي بأسلوب فني معين.

## Systēme structural

نسق بنائي

مجموعة عناصر متفاعلة ومتماسكة بصورة معنية وتشكل كيان مستقل قد تكون اجتماعية او أدبية أو ثقافية.

## Symbolisme modern

الرمزية الحديثة

اتجاه أدبي ظهر في أعمال ادجار الآن بو وبودلير ومالارميه قوامه أن الذهن لا

يدرك واقعا منفصلا عنه بل يدرك الأوجه الظاهرة للواقع في خبرة أو تجربة توجد الذات والموضوع، وتتضمن تلك التجربة الحساسة الموحدة للذات.

### Structure du conte

### تركيب الحكاية

النسيج الداخلى الذى يحصل عليه الباحث أو الناقد بوساطة دراسة الواحدات التى تحكم الأحداث والشخصيات والسرود والزمن.

### Sémantique structural

### علم الدلالة البنىوى

أحد مجالات الدراسات اللغوية التى تركز الاهتمام فى النص أو الخطاب على بيان معانى المفردات او بيان معانى الجمل أو العبارات، أو الأفكار أو المضامين أو المعانى.

### Situation littéraire

### موقف ادبى

مفهوم يستخدم للإشارة إلى جميع العوامل التى تحدد سلوك الناقد أو المبدع فى فترة زمنية محددة تجاه مذهب أو نظرية معينة.

### Stylisticiens

### أسلوبين

جماعة من الباحثين والنقاد متخصصين فى دراسة الحيل الفنية أو الخصائص البلاغية فى النصوص الأدبية والكشف عن أسباب اختيارها بوساطة معايير وصفية ونظرة تجزيئية تستند على الأحصاء تارة و التحاليل اللغوية تارة أخرى فى معالجة هذه النصوص.

### Science du texte

### علم النص

مفهوم جديد استقر استخدامه فى اللغة الفرنسية منذ عام ١٩٨٢. للدلالة على تحليل وتفسير أى نمط من النصوص والسياقات المتعددة التى ترتبطها، معتمدا فى تحقيق ذلك على كافة مفاهيم ومبادئ العلوم الإنسانية، من أجل فهم وشرح قرارات أو تصرفات الأفراد أو الجماعات من خلال بنيات نصية تبين مضامين او اهداف معينة.

## Stylis me

نمط من انماط الترعة البنيوية الشكلية، يركز على دراسة شفرات النص، ويبحث في كيفية اختيار الجمل والتراكيب اللفظية، وتفسيرها من زاوية الحيل البيانية، ومن زاوية الرموز الضمنية. ويعالج لغة النص لذاتها لا لما تحمله من دلالات ولكن لما تحمله من إبداع لغوي.

## Séquences Narratives

## متتاليات سردية

مصطلح استخدمه فلاديمير بروب Prop (ناقد روسي) للدلالة على الوظائف المتتابعة التي تقوم بها الشخصيات في الحكاية، واعتبار هذه الوظائف جوهر لكل تقسيمات الأحداث الواردة فيها.

## Sociologie du roman

## علم اجتماع الرواية

أحد فروع علم الأدب. يدرس هذا الجنس الأدبي باعتباره نصاً واقعياً نموذجياً تنهض كتابته على أساس المعرفة العلمية والأدبية. ويوجه إلى الطبقات البرجوازية أو أغلب سكان المدن الكبرى باعتباره جنساً أدبياً فردياً وثيق الصلة بالأيدولوجية البرجوازية، وقائم على فكرة الفرو الاستثنائي الذي يجمع بين صفات عالم النفس والاجتماع والتاريخ شرع العلاقة بين الذات والموضوع أو بين النفس والعالم في سياق اجتماعي أو في سياق البنية الاجتماعية.

## Sociologie des genres littéraire

## علم اجتماع الاجناس الأدبية

أصطلاح وضعه الناقد الروسي مد تديف للدلالة على مجموعة المبادئ النظرية التي تبرز الخصائص الجمالية للأنواع الأدبية، باعتبارها كليات دلالية، وليست وثائق اجتماعية أو تاريخية. ومحاولة وضعها (الأنواع الأدبية) في إطار سياق حوارى أو اتصالي فضلا عن إبراز وظائفها الاجتماعية التي تتفاعل مع مصالح جماعة معينة تتجلى في عملية الاتصال.

## Signifié

كل نظام ذهنى يتحدد على مستوى المحتوى أو المضمون كفكرة أو معنى لا كشيء أو موضوع.

## Thème

الموضوع (المدار)

مصطلح يستخدم في مضمار النقد الموضوعاتى للدلالة على النقطة التى يتبلور عندها الحدس بالوجود الذى يتجاوز النص، دون أن يكون مستقلا عن الفعل المؤدى إلى أظهاره. أو هو إحدى وحدات العمل الأدبى الدلالية، التى تشير إلى كل ما يشكل قرينة متميزة للدلالة عن الوجود فى العالم الخاص بالكاتب. واعتبار الأدب هو موضوع تجربة أكثر منه معرفة وإن هذه التجربة ذات جوهر روحى.

## Texte Pluriel

نص متعدد

كل نتاج فكرى مكتوب مدرج فى طياته بنيات رمزية ثرية من حيث المعنى يعطى القارئ الناقد مداخل مختلفة.

## Théorie du lecture

نظرية القراءة

مجموعة من المبادئ النظرية مستمدة من فكرة الاسقاط، أو قواعد الشرح، أو مفاهيم الشاعرية. والاسقاط نوع من القراءة التقليدية، والشرح نوع من القراءة الملتزمة بالنص وفق معناه الظاهرى، والشاعرية قراءة النص من خلال شفرته وفق ما هو فى باطنه.

## Textanalyse

محلل النص

مصطلح يستخدم فى مجال النقد النفسى للمخطوطات الدالة على الشخص (ناقد أو باحث) الذى يحاول إبراز وظيفة اللاوعى فى المسودات التى تكون منها العمل الأدبى، بقصد تأويلها على ضوء الظواهر اللاواعية باعتبار أن مرحلة ما قبل النص تعد بمثابة ذات حقيقية تعادل المرض.

## Théorie du discours

## نظرية الخطاب

مجموعة من القواعد المستوحاة من علم اللغة والعلوم الإنسانية تهدف إلى وصف وتفسير المقال

## Texte langagiere

## نص لغوي

بناء عبر اللغة يعيد توزيع نظام اللغة عن طريق إقامة العلاقة بين الكلام الاتصالي (ذى الهدف المباشر) وبين انماط مختلفة من الألفاظ السابقة والمتزامنة.

## Textualité

## مبدأ النصية

مصطلح يستخدم في النقد التفكيكي للدلالة على تحطيم الحدود الفاصلة بين الداخلى والخارج أو بين الرمزي والواقعي وبين الدلالة والمرجع.

## Théori detexte

## نظرية النص

مصطلح يستخدم للدلالة على النقد المباشر لكل لغة وصفية، ومراجعة خصائص الخطاب، وتحديد سمات وقواعد النص من حيث الشكل أو الجنس ومن حيث الكلام ودور الألفاظ.

## Théorie du roman

## نظرية الرواية

علم عام للحكاية قائم على أساس إبراز الخصائص التي تجعل من العمل الأدبي عملاً روائياً. يعتبر الخصائص العامة للحكاية ظاهرة أدبية متعددة الأنواع والزوايا، معتمداً في ذلك على نظرية الأنواع الأدبية، التي تبرز الوظائف والأحداث والشخصيات والزمن والحبكة، ووضعها السببي والمنطقي من علاقتها بكل هذه الجوانب.

## Théorie de la litté rapture

## نظرية الأدب

كافة القواعد والمفاهيم والفروض التي تحدد مقدمات العمل الأدبي، وخصائصه الفنية وطبيعة علاقاته مع دوائر العلوم الإنسانية.

**Thématique lecture**

مصطلح يستخدم في مجال النقد النفسى الجديد للدلالة على تركيز الناقد على ما هو مكبوت وليس مضمّر في النص، من أجل الكشف عن توجهات الكاتب او المدع.

**Typologie g n tique**

**تصنيف تكوينى**

عملية ترتيب المسودات في الملف، وتشكيل صيغة مختلفة لكل صفحة، وترتيب كل وثيقة من وثائق الملف حسب نوعها، وتنميط المخطوطات حسب تاريخها ونماذجها.

**Temps du recit**

**زمن القصة**

المسافات السردية القائمة بين الزمن أو الوقت الفعلى الذى يستغرقه وقوع الحدث في القصة. أو الترتيب الزمنى داخل الخطاب القصصى من حيث صيغ الفعل (مضارع أو حاضر ومستقبل وماضى) في العالم المفسر أو العالم المحكى. فهو إذن ليس الزمن المعاش بل الزمن القصصى.

**Typologie**

**تصنيف**

(أنظر Classification)

**Transformationalisme**

**تعويلية**

مصطلح استخدمه عالم اللغة المعاصر تشومسكى (١٩٢٨ - ؟) للدلالة على الانتقال من المرحلة المعيارية إلى المرحلة الوصفية في دراسة اللغة التى ترفض المفهوم التجريبي لها باعتبار أن هناك قدرات فطرية يستطيع الطفل من خلالها أن يتحكم في المعلومات ويبرز قدرة خاصة على الإبداع اللغوى.

**Typologie des personnages**

**تصنيف الشخصيات**

مصطلح من مصطلحات التى استخدمها فلاديمير بروب في مجال التحليل

التشكلى للحكاية، للدلالة على تنميط الاسماء والأفعال المسندة إلى الشخصيات انطلاقاً من تقسيم وحدات الحكاية

### **Thoérie du reception**

### **نظرية التلقى**

مجموعة من القواعد والمبادئ التي تعالج المعنى والبناء في العمل الأدبي باعتبارها ينتجان عن التفاعل مع نص القارئ الذي يجرى إلى العمل بتوقعات مستمدة من معرفته بوظائف وأهداف وعمليات الأدب باعتباره المبدع المشارك لا للنص ولكن لمعناه وقيمة وأهميته بوساطة ثقافته اللغوية وإيجاءاته النفسية والاجتماعية.

### **Théorie de la littéralure**

### **نظرية الأدب**

دراسة أصول الأدب وفنونه ومعايرة، ومذاهبه، عبر العصور والحدود القومية. وتميزت نظرية الأدب عن النقد الأدبي، بصفة عامة، فالنقد يتناول الحكم والتقييم، في حين إن نظرية الأدب دراسة تجريدية تستخلص القواعد العامة والمفاهيم والأصول الجمالية.

### **Théâtralisation**

### **مسرحة**

عملية تحويل نص أدبي مكتوب إلى عمل يشاهده جماعة من الناس

### **Théorie de la méthode formelle**

### **نظرية المنهج الشكلى**

مجموعة من المبادئ والمفاهيم يقترحها الناقد الروسى إيخنباوم Eikhenbaum تهدف إلى وضع علم أدبي مستقل ينطلق من الصفات الذاتية للأدوات الأدبية. وموضوعه دراسة الخواص النوعية للموضوعات الأدبية.

### **Théoricieh**

### **منظر**

عالم يضع نظرية فلسفية، أو لغوية أو فنية ويدافع عنها.

### **Transindividuelle**

### **عبر الفردى**

كل ما يمس الجانب الفردى أو الذاتى، الذى يتشكل من خلال المفاهيم وأسس

الحضارة التي ترفع من شأن الفرد أو التي تضعه في مكانه عادية بين سائر الأفراد أو الناس.

### Travail de la signifi ence

### عمل الإدلال

مصطلح يستخدم في ميدان اللسانيات للدلالة على الفعل اللغوي الذي يؤكد وجود معنى، ظاهر أو كامن في العبارة الواردة في النص، أو في الحديث أو في المقال.

### Te mps

### زمن

عنصر من العناصر الأساسية في العمل الروائي التقليدي الذي يوضح للقارئ العضو الذي يدور فيه الأحداث بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

### Totalité englobante

### كلية شاملة

مصطلح يستخدم في مضمار علم اجتماع الأدب المعاصر للدلالة على نظرة الباحث أو الناقد للعمل الأدبي باعتباره وحدة كلية متماسكة داخل وحدة كلية أخرى هي وحدة المجتمع.

### Travail de l'enonciation

### نشاط إبلاغي

عملية نقل الرسالة من شخص إلى آخر خلال فترة زمنية محددة.

### Théorie de la méthode formelle

### نظرية المنهج الشكلي

مجموعة من القواعد والمبادئ قائمة على أساس الكشف عن صورية العلاقة بين أجزاء بعضها ببعض وعلاقة هذه الأجزاء بالكل باعتبار أن هذه الأجزاء على علاقة تفاعل وظيفي مع ذلك الكل. وهذا المنهج يتجه نحو دراسة شكل القصة أو الحكاية بعيدا عن مضمونها وعن مؤثراتها الاجتماعية أو التاريخية.

### Taxinomie

### تصنيف

عملية فرز الفئات اللغوية أو النصية أو الصور البلاغية ووصفها داخل فئة خاصة تناسبها تمهيدا لتحليلها وتفسيرها.

## Tabulaire

## قراءة جدولية

قراءة قائمة على أساس اكتشاف الفونيمات المنتشرة في النص والتي يشكل تجميعها الكلمة - الموضوع وتعتمد هذه القراءة على التحليل النفسى بصفة أساسية.

## Théorie de la figure

## نظرية الصور الأسلوبية

مجموعة قواعد ومبادئ تنهض على أساس علم الجمال الأدبى، واعتبار العمل الأدبى وحدة كلية مترابطة واعتبار الصور الأسلوبية نمطا من الكليات اللسانية التي تقبل الانتقال من قصيدة لأخرى، أو من شاعر لآخر.

## Variation littéraire

## تنوع أدبى

تعدد اتجاهات الإبداع الأدبى، من حيث جبهه ومن حيث مستواه الفنى في فترة زمنية محددة كأن يكون هناك نشاط إبداعى في مجال الشعر، والقصة والرواية في وقت واحد، وأن يقسم بدرجة عالية من الارتقاء في مرحلة تاريخية محددة.

## Vision de l'espece

## رؤية العيز

الخصائص العامة التي يحددها الكاتب في العمل الروائى أو القصصى المسرحى والتي تتعلق بالمكان الذي يدور فيه الأحداث

## Vision avec

## رؤية مصاحبة

نظرة العالم المضمرة في ثانيا العمل الأدبى والتي تحمل إلى القارئ في الوقت نفسه نظرة أخرى مصاحبة للنظرة الأساسية التي تهيم على العمل.

## Vision avec

## رؤية مصاحبة

نظرة العالم المضمرة في ثانيا العمل الأدبى والتي تحمل إلى القارئ في الوقت نفسه نظرة أخرى مصاحبة للنظر الأساسية التي تهيم على العمل

## خاتمة

١- من أبرز خصائص النقد الأدبي في القرن العشرين محاولة بحثه عن لغة علمية جديدة لدراسة الآثار الأدبية ليصل في نهاية الأمر إلى تحقيق نظرية نقدية علمية تحت تأثير التطورات البارزة التي حققتها العلوم الإنسانية والتجريبية. ورغم تعدد الاتجاهات (سوسولوجية، نفسية، بنوية، شكلية، تفككية) وتعدد المداخل النظرية إلا أن هناك سمة مشتركة تجمع بين هذه الاتجاهات المختلفة إلا وهو التمسك بالنزعة الوضعية والتشبث بتطبيق مناهج هذه العلوم على الآثار الأدبية. حتى يصبح النقد علما يحتمل موقعا جديدا بجوار مواقع هذه العلوم.

والواقع أن القرن العشرين ليس هو من أكتشف محاولة تطبيق مناهج هذه العلوم على الآثار الأدبية، فقد عرف القرن التاسع عشر نقادا مثل تين وبرونتيير، وهنكان وغيرهم، قاموا بوضع دراسات نظرية وتطبيقية عديدة ترتبط بمعنى ما من المعاني بمفاهيم ومناهج العلوم التجريبية. فالثقة في العلوم ونتائج الموضوعية جعلت هؤلاء النقاد ينتهوا إلى فكرة أساسية فحواها: أن بحوث العلوم لا بد أن تؤثر على الفن والأدب وكانت دعوة تين إلى ضرورة وجود نقد علمي ينهض على مجموعة من الحقائق الطبيعية مظهرا من بين هذه المظاهر، فهو قد شاء للنقد بمعنى ما أن يصبح علما طبيعيا مثله مثل علم الكيمياء والفيزياء والطبيعة لهذا نراه يعالج دراسته المسماه "تاريخ الأدب الأنجليزي" بأسلوب عالم الطبيعة. وعلى ضوء هذا الفهم، حاول برونتيير أن يطبق منهج العلم الوضعي على دراسته المسماه "تطور الأجناس الأدبية" وكان يسعى من وراء هذه الدراسة أو غيرها من الدراسات إلى القضاء على

النقد التأثيرى، وإقامة علم للنقد يستند إلى عدد من المفاهيم والحقائق الموضوعية. أما هناك فقد استطاع أن يجمع بين النقد والعلم في دراسته المسماه "النقد العلمى" إما سانت بيف فرغم أنه لا ينتمى لهذا الاتجاه إلا أنه كان يؤكد أن ما يريد تحقيقه لا يدخل في مجال الفن بل يدخل في مجال العلم. ومنه استقى نقاد عصره تعبير "علم النقد".

من هذه اللمحة العبارة نستدل منها على أن محاولة النقد المعاصر اليوم تطبيق مناهج العلوم الإنسانية والتجريبية على الآثار الأدبية محاولة يمتد جذورها إلى القرن الماضى حيث ارتبطت بها كل التطورات اللاحقة في بداية هذا القرن.

إن النقد المعاصر اليوم يحمل في طياته "بمعنى ما من المعانى" مجموعة العلوم المهمة بدراسة بنية أو شكل الأثر. وأنه يريد من وراء ذلك أن يصبح علما يرفض الاعتماد على الانطباعات الوجدانية، أو التأملات الميتافيزيقية أو الطرق العشوائية. فهو (النقد) يود أن يؤسس مجموعة من القضايا النظرية والتطبيقية ليستخلص الناقد منها أحكاما عامة تقرر وجود علاقة علمية بين بناء أو شكل الأثر وبين عناصره الداخلية أو بين بنيات الأثر الخاصة وبين بنيات كلية عامة. معتمدا في ذلك على مناهج المشاهدات والفروض والإجراءات الأمبريقية. أن نقادا من أمثال جولدمان، وبارت، وتشومسكى، أنما يدينون بالشئ الكثير في صميم تفكيرهم النقدي للدروس المنهجية التى تلقوها من العلوم الإنسانية والتجريبية.

ان اعتبار مهمة النقد مهمة علمية تجعل الناقد بلا شك يرفض جملة التأثيرات التى يدركها من خلال قراءة الأثر، ويستبعد كل صور التأثير التى يحصل عليها من معاشته له. ولهذا يمكننا أن نفهم مغزى قول بارت: أن الأثر الأدبى "نمط بنائى" ذو لغة رمزية، يتميز بانغلاقه وبانطوائه على عدد محدد من القواعد. هذا الفهم يدفع بمفهوم الأثر نحو مفهوم الواقعة الأثرولوجية وليس مفهوم الواقعة التاريخية. وهو بلا شك مفهوما جديدا يجعل الناقد يعتمد على المعايير العقلية وحدها للكشف عن القواعد او القوانين التى تحكم بناء الأثر. هذا المفهوم الجديد من جهة بجانب تعدد المداخل النظرية النقدية من جهة أخرى كان النقد المعاصر في حاجة ماسة

اليهما ليؤسس جوانبه النظرية والتطبيقية لتحقيق الميثودولوجية للنقد. فهذه الأخيرة لا تتحقق إلا إذا استندت النظرية النقدية إلى بعض المفاهيم والمسلّمات والفروض لتوجه الدراسات النقدية عامة والدراسات التجريبية خاصة. فالبنائية الشكلية، والبنائية الدينامية (التوليدية) والشكلية، والتفككية قد استطاعت أن تمد النظرية النقدية بعدد من الفروض والمسلّمات أحدثت بلا شك تطورات جديدة في مناهج النقاد والباحثين في أوروبا وفي أمريكا جعلت النقد الأدبي قريبا جدا من العلوم الإنسانية لكن لا يمكن للنقد أن يضع إطارا نظريا عاما لدراسة الآثار الأدبية. فهو (النقد) لا يستطيع أن يعالج الظواهر الأدبية في ظل مناهج الفروض ويصيغها صياغة علمية دقيقة كما يفعل الباحث في مجال العلوم الإنسانية والتجريبية. أن تشكيل نظرية نقدية عامة أمر مشكوك فيه من وجهة النظر الميثودولوجية لأن إمكان قيام قوانين وتعميمات ذات صبغة علمية في مجال النقد الأدبي أمر لا يمكن تحقيقه لأن الظاهرة الأدبية ليست ذات طبيعة متجانسة من جهة وليست ذات عناصر ثابتة من جهة أخرى. هذا بجانب أن النظرية النقدية ذاتها مجالا لا يتفق مع محكات العلوم ومعايير الوضعية. فأحكام "النظرية النقدية" ليست من قبيل الأحكام الكلية العامة هذا بجانب أنها ما زالت تواجه مشكلة خاصة تتعلق بالصياغة والقوالب اللفظية، وهي مشكلة تضعف من تحقيق الموضوعية الشائعة في مجال العلوم الإنسانية والتجريبية، فالمصطلحات والمفاهيم النقدية الراهنة لم تتوحد ولم تتحدد بعد لتصبح كسائر مصطلحات ومفاهيم هذه العلوم. فالمشاهدة العابرة لكثير من المصطلحات النقدية الشائعة في الكتابات المعاصرة نراها غامضة ومضطربة. فنلاحظ مثلا أنه لا يوجد تحديد أو اتفاق حتى اليوم حول ما هي البنية. أو ما هي الشكلية، أو ما هي الموضوعية. وفي هذا الصدد يقول الناقد الفرنسي المعاصر جان ريشار: أن لفظه، البنية، أو الشكلية، أو الموضوعية الفاظ تسيطر على المناخ النقدي في العالم، رغم عدم وضوحها وتداخل معانيها. أما بيير مورو استاذ النقد بالسوربون فيقول: (أن هذه الكلمات الثلاث لها رنين وبريق خاص إلا أن القارئ لن يجد مدلولاتها الدقيقة إذا كان لها مدلول) فعدم تحديد المصطلحات مشكلة تجعل دراسات النقد المعاصر تفتقر إلى اللغة العلمية.

الأمر الذى يؤكد لنا بوضوح تعثر النقد المعاصر فى سيره نحو استخدامه مصطلحات دقيقة. فما زالت مصطلحات النقد البنىوى بنوعيه الشكلى والتولىدى أو الشكلى أو التفكيكى تخضع فى كثير من الحالات للتأثير بالنزعات الذاتية. فى حين أن لغة العلم لغة موضوعية.

وهناك إشكال آخر يتعلق بطبيعة الظاهرة الأدبية ذاتها. فهى بلا شك تختلف عن الظاهرة الطبيعية، فهذه الأخيرة يمكن أن تخضع للملاحظة التجريبية، ويمكن للباحث فى ظل مناهج الفروض أن يصل إلى عدد من التعميمات ويصيغها صياغة دقيقة ليصل فى النهاية إلى اكتشاف القوانين التى تحكمها فصياغة القوانين هى الغاية التى من أجلها ظهرت العلوم. فإذا حاولنا أن نطبق هذه الأسس وتلك الفاهيم على الظاهرة الأدبية ستواجهنا صعوبات عديدة نظرا لأن طبيعة الظاهرة الأدبية تمتنع عن تحقيق هذه اللغة العلمية، لأنها تتميز بالمرونة والتغير والتعقد، بعكس الظاهرة الطبيعية التى تتميز بالثبات والبساطة وبالتالي يمكن ضبطها وعزلها عزلا تجريبيا. أما الظاهرة الأدبية فمن الخطأ العلمى والمنهجى أن نعزلها عن الظواهر التى كونتها التى تفسرها وتضفى عليها معناها ومغزاها. وهذا يعنى أن النظرة العلمية تحتم على الباحث أو الناقد إلا يعزل الظاهرة الأدبية عن الظواهر الاجتماعية أو التاريخية أو النفسية. بينما نجد فى أغلب دراسات النقد المعاصر نظرة شائعة تقوم بعزل بنية أو شكل الأثر عن كافة معطياته الحضارية بحجة البحث عن القوانين التى تحكم بنية أو شكل الأثر. وهذا يعنى أن هذه الدراسات تعتبر الأثر الأدبى أجزاء معزولة لهذا نراهم يعتبرون هذا الأخير نمطا بنائيا أو شكليا لا يودى وظيفته إلا بمقتضى طبيعته البنائية أو الشكلية، وهذا يعنى أيضا أن أصحاب هذه الدراسات لا يهتمون إلا بجانب واحد فى الأثر، إلا وهو الجانب الشكلى أو البنائى. ويحاولون تفسيره على ضوء نظرة وحيدة الجانب. وهذه النظرة تتعارض مع النظرة العلمية لدراسة الظواهر الأدبية أو الإنسانية نظرا لأن النظرة العلمية تعالج الظواهر على ضوء نظرة كلية تكاملية، فلا تفتت الوحدة العضوية القائمة بين بناء الأثر ومضمونه من جهة ولا تعزله عن مجالاته الاجتماعية والتاريخية من جهة أخرى.

هذه النظرة التي تفتت وتعزل هي نفسها التي تعالج الأثر الأدبي باعتباره لغة أو جملة كبيرة أو مجموعة من العلامات، وتحاول تفكيك وحدته الشكلية عن طريق البحث عن الاستعارات والصور البلاغية المضمرة في ثناياه. ويطلق عليها النقاد والباحثين اسم "النقد التفكيكي".

٢- أن التطورات التي حققتها العلوم الإنسانية والتجريبية في المرحلة الراهنة تحتم على النقد الأدبي أن يأخذ بمبدأ تضافر العلوم من أجل فهم وتفسير الظاهرة الأدبية على ضوء خصائصها النوعية والموضوعية فالنقد الأدبي يعتبر من وجهة نظرنا من أكثر الميادين التي تبدو في حاجة إلى موقف تكاملي، سواء بينه وبين علم الاجتماع أو بينه وبين علم النفس، أو علم اللغة، أو علم التاريخ، فالظاهرة الأدبية تزداد ثراء في ظل اللقاء المتبادل بين النقد وبين هذه العلوم وهذا لم يتحقق في أغلب مناهج النقد المعاصر، التي تبدو مناهج ناقصة ولا تتفق وطبيعة الأثر الأدبي من جهة، ولا تتفق والنظرة العلمية من جهة أخرى.

إن لقاء النقد الأدبي مع هذه العلوم هو وحده الكفيل بتحقيق النظرة الكلية التكاملية في معالجة الآثار الأدبية. فعن طريق هذا اللقاء يستطيع الناقد أن ينظر إلى الأثر نظرة عميقة تستند إلى قسط كبير من الموضوعية يصل بفضلها إلى أبعاد الأثر المختلفة، ولا يكتفى بالنظر إليه من خلال بعد واحد هو البعد اللغوي أو الشكلي.

إن الاتجاه البنوي الشكلي في فرنسا، والاتجاه الشكلي في روسيا، والاتجاه التفكيكي في أمريكا، يتلاقون جميعا في نقطة واحدة إلا وهي دراسة الأثر الأدبي على ضوء مبدأ العزل التجريبي الشائع في مجال العلوم الطبيعية والإنسانية. فالنقد في ظل هذه الاتجاهات يركز اهتمامه أساسا على بنية أو شكل الأثر، ويترك جانبا عنصر المضمون، حتى يستطيع أن يصل إلى اكتشاف التواتر أو الأطرادات في الأشكال الأدبية لمحاولة التعرف على القوانين التي تحكمها.

وهذا يعني أن هذه الاتجاهات لا تأخذ بمبدأ تكامل الأثر، ولا تنظر إليه باعتباره كلا ديناميا، فعناصره المتعددة تؤكد لنا عملية التفاعل الدينامي من جهة والتساند الوظيفي من جهة أخرى. فهذا المبدأ أعنى مبدأ عزل الشكل عن المضمون نلمس

فيه عيبا شائعا، وهذا العيب يتمثل في أننا هنا بصدد تفتيت لوحدة الأثر وبصدد مناهج لا تقيم لطبيعة الأثر وزنا.

أن محاولة التوصل إلى مبدأ أو قانون يفسر الأشكال الأدبية تبدو نزعة ميتافيزيقية، وليست من العلم في شيء، فليس من العلم أن نأخذ بمبدأ واحد يفسر كافة جوانب وأبعاد الأثر. ومن ثم فنحن نرى أن قيام علم أحادي النظرة عن طريق تحليل الآثار الأدبية تحليلا شكليا، يعد أمرا يتنافى مع النظرة العلمية من، جهة ومع طبيعة الأثر الأدبي من جهة أخرى فالظاهرة الأدبية ظاهرة مركبة ومتشابكة وذات جوانب وأبعاد متعددة.

ونتيجة لهذا يجب أن ندخل - كما المحنا سابقاً - في اختصاص علوم متعددة، كعلم اللغة، وعلم الاجتماع، والنفس، والتاريخ،. أى يدخل في اختصاص منهج او مناهج ذات نظرة كلية تكاملية تحتمة طبيعة وخصائص الظاهرة الأدبية.

حقاً أن أغلب الدراسات النقدية المعاصرة تعتمد على منهج الملاحظة والتصنيف والتفسير، أى أنها تعتمد على الطرق العلمية ولا شك أن هذه الطرق قد خلصت النقد نهائياً من الطرق العشوائية والانطباعات الذاتية، واضفت على النظرية النقدية طابعا معرفيا، ومع ذلك يظل النقد الأدبي نشاطا تأمليا هدفه إجلاء الدلالات والقواعد المضمرة في الأثر الأدبي. وطبيعة هذا النشاط وطبيعة منهجه لا يمكن أن تجعله علما أو فرعا من فروع العلوم الإنسانية. فرغم طابعه العلمى. ورغم أن إنجازاته التطبيقية التى تعتمد على قسط كبير من الموضوعية إلا أنه ليس فى حد ذاته علما من العلوم، لأنه لا يستطيع التوصل إلى القوانين الدقيقة التى يصوغها العلماء، ولا يمكن إلا التوصل إلى مجرد التعميمات الواسعة، هذا بجانب أن طبيعة النظرية النقدية ذاتها لا تسمح للناقد أو الباحث بانجاز النظرة الكلية المجردة التى ينجزها العلم الوضعى. أضف إلى ذلك أن لغة النقد المعاصر ما زالت لغة كيفية، كثيرا ما تتأثر بالنزعات الذاتية، فى حين أن لغة العلم لغة كمية كما اشرنا سابقا. فالمصطلحات النقدية المعاصرة مازال يكتنفها الغموض والاضطراب وهى مشكلة لم يزل يواجهها حتى الآن.

إن تمسك النقد المعاصر بالنزعة الوضعية، والتشبث بتطبيق مناهج العلوم الإنسانية والتجريبية في معالجة الآثار الأدبية، يدل بلا شك دلالة قاطعة على ظهور تطورات جديدة في مجال الدراسات النقدية، ويدل أيضاً على ظهور نظرة وضعية جديدة لمعالجة الآثار الأدبية.

لكن هذا التطور في صورة محاولة النقاد تطبيق مناهج هذه العلوم على الأدب، يثير أشكالا منهجيا يتعلق بكيفية دراسة الظاهرة الأدبية على ضوء مناهج ذات طبيعة علمية ثابتة فخاصية الظاهرة الأدبية وتفرداها من ناحية، ومرورتها من ناحية أخرى، يجعل الناقد يواجه صعوبات بالغة في تطبيق مناهج هذه العلوم، نظرا لأن مجال هذه العلوم مجال يطلق فيه الباحث التعميمات الواسعة النابعة من مناهج المشاهدة والاستدلال والفروض، ليحقق في النهاية نظرة كلية مجردة. وهذه الأخيرة لا يستطيع الناقد الأدبي أن يحققها بمعنى من المعاني عند معالجته للآثار الأدبية للأسباب التي ألمحنا إليها سابقا.

٣- إن أغلب مناهج النقد المعاصر خاصة المنهج البنيوي الشكلي في فرنسا والمنهج الشكلي في روسيا، والمنهج التفكيكي في أمريكا، مناهج في حاجة إلى أن توجهها نظرية أدبية تؤمن بأن أخص خصائص الأثر الأدبي هي أنه كل دينامي، وبأن الطريق إلى العلم لا يكون بتفتيت، وحداته ثم عقد الصلات بين أجزائه، لأن الأجزاء من حيث هي أجزاء ليس لها وجود إلا بالكل. والسبيل إلى هذا المنهج بالعدول نهائيا عن القول، بأن التحليل الشكلي للأثر وسيلة فذة إلى العلم.

أن التحليل الشكلي هو تحليل وصفى للأثر. وهذا الوصف يعد في رأينا مرحلة من مراحل دراسة الأثر وليس هو كل شيء. فالناقد المعاصر يعتبر الوصف هو غاية العلم، وهذا خطأ، فغاية العلم هي التفسير لا الوصف. والتفسير لا يتحقق إلا إذا نظر الناقد للأثر نظرة كلية تكاملية، بمعنى ربط الظاهرة الأدبية بغيرها من الظواهر التي كونتها وشكلتها وأعطت لها مغزى ودلالة وهذا لا يتم إلا إذا تم اللقاء بين مفاهيم النقد الأدبي وبين مفاهيم العلوم الإنسانية من أجل العثور على المنهج الملائم لخصائص الظاهرة الأدبية.

٤- إن المناهج الشكلية الوصفية والفكيكية، لم تحقق الغرض المنشود للنقد لأنها تستند على فكرة زائفة عن طبيعة الأثر الأدبي من جهة وعن طبيعة العلم من جهة أخرى. إن هذه المناهج تبدو عاجزة عن أدراك خصائص الظاهرة الأدبية هذا القول لا يعنى أننا نقول بأن هذه الخصائص مستعصية على العلم، ولا نرفض تطبيقه على الفن والأدب، ولكننا نرفض في البحوث النقدية المعاصرة مناهجها التحليلية القائمة على فلسفة وصفية تجزيئية تجعلنا نسئ الظن بالعلم والمنهج العلمى، فالمناهج التحليلية الوصفية التى انتشرت فى انحاء العالم، ووقع الكثير من الناقد والباحثين تحت تأثيرها مناهج - تقف عند حدود وصف وتصنيف الآثار الأدبية دون التقدم إلى التعليل أو التفسير الذى هو غاية العلم الأساسية.

٣- أن النقد العربى لم يمر بمرحلة التأسيس العلمى أو الموضوعى الذى عرفه النقد الأوروبى فإن رفض العقل والعلم فى النقد التفكيكى يعبر عن مرحلة جديدة من مراحل تطور النقد الأوروبى المعاصر وتغير اتجاهات الثقافة الغربية فى وقت معياً.

وحيث يسقط النقد العربى من حسابة مرحلة التأسيس العلمى والموضوعى فى تعامله مع النص الأدبى فإنه يحاكى الثقافة الغربية محاكاة آلية. وهذه المحاكاة تضر باتجاهاته وبمناهجة أكثر من أن تحقق له قدراً معقولاً من التطور الكيفى فهذا الأخير لا يتمثل فى محاكاة الاتجاهات برمتها محاكاة آلية. وإنما فى التفاعل مع الاتجاهات والمفاهيم التى تساعد على تحقيق قسط وافر من الموضوعية فى خطوات معالجة الموضوع الأدبى أو الثقافى.

أن التطور الكيفى للنقد العربى ينبغى أن ينهض على أساس التفاعل مع المفاهيم والأسس التى تنقله من حالة التعامل التقليدى والأنطباعى مع النصوص الأدبية إلى حالة التعامل الموضوعى أو العلمى الذى اخذت به الاتجاهات البنيوية الشكلية أو الدينامية دون النزعة التفكيكية.

إن التفكيك وفلسفته اتجاه يلائم الثقافة الحديثة أكثر من الثقافات غيو الحديثة.

نظرا لأن الثقافة الحديثة قد مرت بمرحلة التأسيس العلمى للنقد فى شكل الفلسفة  
البنوية وهذا ما تحتاج إليه ثقافتنا العربية أكثر من تعلم الدروس المستخلصة من  
القراءة الانطباعية للنص الأدبى

فالثقافة العربية فى حاجة ماسة إلى تبنى مفاهيم العلم أكثر من تبنى المفاهيم  
الانطباعية التى جاءت فى الأصل فى الثقافة الغربية بقصد الثورة على المناهج  
البنوية، وتقديم بديل لهذه المفاهيم باعتبار أن هذه الثقافة ثقافية قائمة على أساس  
التجديد الدائم كل حقبة من الزمن.

نظرا لأن هذا التجديد يقدم نمطا من التوازن الذاتى لهذه الثقافة التى تتسم  
بالحركة والدينامية الدائمة وعدم الثابت لكن ذلك لا يعنى أن فلسفة التفكيك قد  
تخلصت بصورة نهائية من آثار أو مفاهيم البنية الشكلية أو الدينامية نظرا لأن  
القارئ الفرد يعتمد فى قرائته للنص الأدبى على القراءة اللغوية التى أسستها  
المفاهيم البنوية.

أن المحكاة الآلية لا تجاهات الثقافة الغربية وعدم استيعاب الدرس المنهجى  
الذى تستخلصه من المفاهيم والأسس البنوية لا يفيد نقدنا العربى بشئ جوهري  
نظرا لهذا النقد ما زال لم ينتشر فى اعماله مفاهيم ومبادئ العلوم الإنسانية. واللقاء  
الذى تم بين النقد والعلوم الإنسانية حرره من قيود التفاسير المتبدلة أو  
الايديولوجية وجعله يقف على أرض علمية او تتميز بالروح الموضوعية فى التعامل  
مع النص من الزاوية البنائية والزاوية الدلالية.

وقد لا قى هذا الاتجاه فى الستينيات والسبعينيات من القرن الماضى انتشارا  
واسعاً فى الجامعات ومراكز البحوث الأوروبية. ولكن المحاولات الجديدة التى  
ظهرت فى اعقاب سيطرة البنية بفرعيها الشكلى والدينامى، أعنى محاولات تحليل  
النص تحليلا انطباعيا انشائيا وفق مفاهيم التفكيك التى تقوم على أساس  
الانطباعات الفردية للقارئ ورفض كل التفاسير التى تعتمد على العلم او العقل،  
واعتبار المعنى للنص هو المعنى الذى يحدده القارئ، لا المعنى الذى يقصده المؤلف.

ففى هذا الاتجاه يقوم القارئ بتحديد دلالة النص وفق انطباعاته الذاتية، ووفق ثقافته اللغوية وحالته النفسية ومعطياته الاجتماعية والحضارية.

٤- لقد شاهد النقد العربى تغيرات فى مناهجة وفى مفاهيمة فى العقد الأخيرين ومن مظاهر هذه التغيرات تبنية المناهج الحديثة التى ظهرت فى ستينيات القرن الماضى فى الثقافة الغربية مثل المنهج البنىوى الدينامى والمنهج البنىوى الشكلى وأخيرا المنهج التفكيكى، فضلا عن الاستعانة بمفاهيم هذه المناهج مثل مفهوم تفكيك النص، ومفهوم نظرة العالم، ومفهوم إعادة انتاج النص، وغيرها من المفاهيم الأخرى التى يعتمد عليها الناقد أو الباحث فى معالجة النص الأدبى.

وبغير شك أن هذه التغيرات التى طرأت على المناهج والمفاهيم تشير إلى مواكبة النقد العربى للتيارات الحديثة. ولكن هذه المواكبة لم يصاحبها دراسة فى اتجاهات وخصائص أدبنا المعاصر، ولم يصاحبها أيضا تحديد مولود المفاهيم الحديثة التى وفدت إلى الثقافة العربية من الثقافة الغربية الحديثة، أذ كان من المنطق الرشيد ان نفهم خصائص هذا الأدب أولا وما طرأ عليه من تغيرات أو تحولات فى العقدين الأخيرين. نظرًا لأن هذه الخصائص هى التى تحدد لنا المنهج والمفاهيم التى ينبغى على الباحث أو الناقد أن يتبناها فى معالجة موضوعه. وليس العكس الذى أصبح يمثل القاعدة العامة عند أغلب النقاد والباحثين.

بمعنى فرض منهج ومفاهيم ليس نابغًا من ضرورة علمية او فنية مصدرها طبيعة الموضوع الذى يعالجه الباحث أو الناقد.

وعلى هذا الأساس جاءت أغلب محاولات النقد العربى الحديث محاولات ذات طابعا حديثا يخلو من الترابط بين طبيعة الأدب وطبيعة الموضوع الذى يتناوله الناقد او الباحث. والدليل على ذلك أن اغلب الاعمال التى حاول أصحابها أن يتبنوا النزعات الحديثة جاءت غامضة من ناحية وفاقدة الطابع الموضوعى من ناحية أخرى. ويمكن فى هذا الصدد أن نذكر الدراسة الشهيرة التى انجزها كمال أبو ديب عن دراسة الشعر الجاهلى.

ولا شك أن محاولة أبو ديب كانت من المحاولات الرائدة في تخليها عن المناهج التقليدية التي تناولت موضوع الشعر الجاهلي من قبل لكن لا شك أيضا أن الغموض الذي كان يسيطر على جوانبها فضلا عن عدم تحديد مصطلحات أو المفاهيم التي جاءت بها كانت من أهم العوامل التي جعلت هذه الدراسة الرائدة لا تصف في صفوف الدراسات العلمية، التي أراد أبو ديب ان يحققها في هذه الدراسة.

فالدراسة العلمية، أو التي أراد صاحبها أن تكون كذلك يجب أن تلتزم بحدود الموضوعية في معالجة الموضوع، من زاوية تجنب الغموض، وزاوية تحديد دلالة المفاهيم الواردة في نص الدراسة، هذا فضلا عن ضرورة طرح عدد من الفروض في المفسرة.

فالدراسة النقدية ذات الطابع العلمي عليها أن تنهض على طرح عدد من الفروض ويحاول الناقد أو الباحث أن يختبر صحتها بوساطة التجريب على النصوص التي بين يديه، فمهمة الفرض في الدراسة الأدبية أو النقدية هو تجنب تكديس المعلومات بدون طائل. وهو الشيء الذي لم يفعله أبو ديب في هذه الدراسة.

والمثال الثاني هو الدراسة الشهيرة لتطبيق المنهج التفكيكي على شاعر عربي معاصر، هي دراسة عبد الله الغدامي الذي حاول تطبيق هذا المنهج على نصوص شعرية ذات طابع تقليدي وكانت خصائص هذه النصوص لا تتطلب ولا تكيف مع هذا المنهج فجاءت الدراسة غير مترابطة بين النصوص وبين المنهج.

وبغير شك أن مثل هذه الدراسات أو غيرها تصف في صفوف الدراسات الحديثة. ولكن بغير شك أيضا أن هدف اصحابها هو مواكبة التيارات الغربية الحديثة، وهذه المواكبة تحسب لهؤلاء النقاد أو الباحثين وتحسب للثقافة العربية. وتشير إلى وجود باحثين ونقاد عرب قادرين على استيعاب مفاهيم ومناهج النقد الحديث، لكن تأمل هذه المواكبة من زاوية أخرى أعنى زاوية التكيف مع طبيعة ادبنا تجعلنا نذهب إلى القول إنها مواكبة شكلية لا جوهرية. لأن المواكبة الجوهرية تنهض أساس وجود عناصر داخلية في خصائص أدبنا تتلائم وتتكيف مع هذه

المفاهيم وتلك المناهج. وهذا يأتي من طرح الناقد أو الباحث السؤال: هل خصائص وطبيعة الشعر الجاهلي أو طبيعة نصوص الشعر المعاصر تتكيف وتتفق مع خصائص هذه المناهج؟

إن هذا السؤال يعنى أن الناقد أو الباحث عليه أن يتجه أولاً نحو البحث عن مبررات موضوعية لتطبيق منهج معين وهذا يقتضى منه أن يطرح على نفسه السؤال في البداية: ما الخصائص الفنية أو الجمالية لهذا النص أو ذاك ما طبيعة بنائه، ما طبيعة صورة وخصائص مفرداته، ما العالم الذى يصوره، ما رؤية المبدع للعالم؟ كيف يتكون عالمه الفنى أو الجمالى.

أن هذه العناصر هى التى يجب أن ينطلق منها الناقد أو الباحث في البداية. لا يذهب إلى أن يحدثنا عن المنهج ومفاهيمه في البداية أو بعبارة أخرى لا ينبغي عليه أن يعكس القاعدة، ونقصد بعكس القاعدة أن يمتلك أطارا منهجيا ومعرفيا سواء كان بنويا أو تفكيكا أو أسلوبيا ويفرضه فرضا على النصوص الأدبية.

فالشائع في ميدان العلوم الإنسانية أن الظاهرة وطبيعتها سواء كانت نفسية أو اجتماعية أو ثقافية، هى التى تفرض على الباحث أو العالم تحديد المنهج وليس العكس. فحسب خصائص الظاهرة المراد اخضاعها للدراسة والبحث يتجه نحو اختبار الأسلوب الملائم لها سواء كان أسلوبا كيفيا أو كميا أو يحاول الجمع بينهما في وقت واحد.

محمل القول أن تبرير فلسفة الناقد أو الباحث في تطبيق منهج محدد مسألة ضرورية، فإن هذا التحديد هو الذى يجعلنا نقتنع بأن هذا المنهج هو الملائم الذى يتفق مع خصائص وطبيعة النصوص التى حددها البحث أو الدراسة. وهذا يعنى اننا لسنا ضد التيارات الحديثة أو مناهجها ومحاوله تطبيقها على أدبنا العربى القديم أو الحديث إنما ضد المحاكاة الآلية التى لا تنهض على مبررات موضوعية نابعة من النصوص ذاتها أو خصائصها الجمالية أو الفنية أو الحضارية.

ومن مميزات هذا الاتجاه أضعاف على الدراسة طابع التبرير الموضوعى الذى يسمح للباحث أو الناقد أن يؤسس قاعدة أولية لتبنى هذا المنهج او ذاك. وهذا

التبرير الموضوعي يدعم الدراسة بروح الفلسفة القائمة على أساس نابع من داخل معطيات الأدب والثقافة العربية. ويجعلنا نتوقف على الأسباب التي حتمت على الناقد أو الباحث تبني اتجاه أو فلسفة أو منهج دون غيره. وهذا التبرير الموضوعي يعد مساهمة كيفية وليس شكلية في تطبيق المفاهيم والتيارات الغربية الحديثة.

أن التبرير الموضوعي سمة بارزة في بحوث ودراسات العلوم الإنسانية في مضمار التعامل مع المنهج أو مع أساليب البحث أو الدراسة والإفادة من هذا المضمار في ميدان النقد والدراسات الأدبية أمر بالغ الأهمية. فحين عكف طه حين على دراسة الشعر الجاهلي وتبين له أن منهج رينية ديكرات منهج ملائم لطبيعة دراسة الشعر فإن هذا المنهج كان قد وضع في الأساس في مضمار هذه العلوم ولم يوضع لمعالجة النصوص الأدبية. وكان طه حسين على وعى بذلك ولهذا نراه قد حاول أن يقدم تبريرا موضوعيا لاستخدام هذا المنهج في مقدمة دراسته لهذا الشعر.

وطه حسين حين طبق منهج ديكرات على الشعر الجاهلي لم ينقله نقلا آليا أو حاول أن يحاكية محاكاة عمياء. بل استعان بقواعده العامة ويظهر ذلك بوضوح في طرح فروض أو تساؤلات حول الشعر ثم حاول أن يختبر هذه الفروض بالتجريب على النصوص التي كانت بين يديه. وهذه الدراسة نقلت مضمار الدراسات الأدبية من مجالها التقليدي إلى مجال علمي حديث.

ولم يستفيد كمال أبو ديب أو غيره من الباحثين من الدرس المنهجي الذي كان عند طه حسين من زاوية طرح الفروض، والاستعانة بأسلوب التجريب الذي قام به طه حسين.

فطرح الفروض وأسلوب التجريب كان وما زال من الأساليب العلمية الحديثة في العلوم الإنسانية بعامة وفي علم النفس والاجتماع بخاصة.

أن أغلب الدراسات الأدبية والنقدية العربية في حاجة ماسة إلى الاستعانة بروح العلوم الإنسانية في مناهجها وفي مفاهيمها. ذلك من أجل تأسيس الروح العلمية التي تتحرر الباحث أو الناقد من قيود الإنشغال بالتيارات النقدية الحديثة، أكثر من الاهتمام بالروح العلمية التي تجعل البحث أو الدراسة تصف في صفوف الحداثة

الرشيدة لأن أغلب مناهج النقد الغربية الحديثة وخاصة المنهج البنيوي نشأ على أساس مفاهيم العلوم اللسانية والإنسانية. وقد ظهر ذلك بوضوح في أعمال رولان بارت الذى أراد إنشاء علم الأدب Science de la littérature فإن هذه المحاولة التى ظهرت فى أعماله فى ستينيات القرن الماضى كانت متأثرة بروح ومفاهيم هذه العلوم.

أن المناخ الحضارى والثقافى العام الذى صاحب ظهور هذا الاتجاه (البنيوي) كان فى الحقيقة ثمرة النجاح الذى احرزه النقد بارتباطة بالعلوم الإنسانية. وحين دعم النقد الغربى الحديث بعلوم اللسانيات ومفاهيمها وفروضها كان ذلك تغيراً جوهرياً فى طبيعة النقد ووظيفته.

إن مصطلح "علم الأدب" الذى ابتكره رولان بارت فى النقد الفرنسى المعاصر يدل عن أن النقد أراد أن يحتل مكاناً بارزاً بحوار العلوم الإنسانية، ولم يعد يقبل أن يكون مجرد نشاط عقلى تأملى أو مجرد حكم جمالى على العمل الأدبى. بل أراد ان يصف فى صفوف الأعمال التى تلتزم بحدود روح العلوم الإنسانية.

وعلى هذا الأساس راح بارت يدعم "علم الأدب" ويؤسسه من خلال الربط بين مفاهيم العلوم اللسانية والعلوم الإنسانية لينفتح مضمار النقد على مضمار هذه العلوم. وكانت النتيجة الطبيعية لهذا الانفتاح بين مضمار النقد وبين مضمار العلوم الإنسانية هو ظهور نقد جديد مؤسس على الجمع بين النقد من جهة وبين العلوم الإنسانية من جهة أخرى.

لم يدرك أغلب الباحثين والنقاد العرب جوهر هذا التحول. ومن ثمة جوهر النقد البنيوي فى صورته الأوروبية. والدليل على ذلك أن الأعمال التى ترجمت هذا الاتجاه كان اغلبها يميل إلى الغموض، فضلاً عن الدراسات التى تنظر أو تطبيق منهج هذا النقد كانت غامضة أيضاً الأمر الذى يجعلنا نذهب إلى القول بأن البنيوية النقدية الحديثة ظهرت فى كثير من الدراسات بمعنى أو بمفهوم بعيداً عن جوهرها الحقيقى بحيث يمكننا القول بأن النقد العربى لم يستفد من هذا الاتجاه الدرس أو الروح العلمية التى نتجت عن لقاء النقد بالعلوم الإنسانية.

أن ترسيخ هذه الاتجاهات سواء في مضمار النقد أو في مضمار الدراسات الأدبية والتفاعل معها واستيعابها بصورة موضوعية ينقل النقد والدراسات الأدبية إلى مرحلة جديدة هي مرحلة التعامل الموضوعي مع النصوص الأدبية.

ونقصد بالتعامل الموضوعي مع النصوص الأدبية التعامل القائم على المشاهدة الموضوعية لها وطرح الفروض، ومحاولة التجريب على النصوص التي بين يدي الباحث أو الناقد.

ومن خلال المشاهدة الموضوعية للنصوص، يتوقف الناقد أو الباحث على ظاهرة أدبية أو لغوية أو فلسفية معينة، يحاول تفسيرها في صورة فرض أو فروض. وفي هذه المرحلة يكون فكرة عامة عن خصائصها أو فكرة ساذجة. ثم يحاول اختبار صحة الفروض التي طرحها بوساطة تحليل النصوص وهو ما نسميه بمرحلة التجريب.

وهذا الاتجاه يطلق عليه اسم "المنهج التجريبي الحديث" وهو المنهج الذي يستعين به الباحث أو العالم في مضمار العلوم الإنسانية ومن أبرز سمات هذا المنهج أنه يتعامل مع الظاهرة الأدبية بصورة غير مفتعلة، ودقيقة ومعبرة عن روح التعامل العلمي مع الموضوع الأدبي.

وهذه الخطوات لو اعتمد عليها الناقد أو الباحث في التعامل مع النصوص الأدبية، وشاعت وانتشرت في مختلف الأعمال النقدية والأدبية لتحول النقد العربي تحولا كفيلا لاشكليا.

أن التيارات أو المذاهب الغربية لم تكن في الواقع مجرد تيارات فكرية بل كانت معالم اتجاهات نحو الحياة كلها، تتعارض وتتضارب بشكل ينم عن تخلخل البناء الحضاري، وعلى انخفاض درجة تكامله، فالبنوية من ناحية تدعو إلى حضارة الصورة أو الشكل، والتفكيكية من ناحية أخرى تدعو إلى التخلي عن تحديد دلالة العمل الإبداعي أو الأشياء والظواهر تحديدا موضوعيا وفي نظر كثير من نقادنا وباحثينا أن هذه مظاهر تجديد للفكر النقدي، وفي نظرنا أنها تجديد فعلا، ولكن على حساب طبيعة الأدب وطبيعة صلته بالمجتمع ومتغيراته، وتمضي في اتجاه مضاد له.

وعلى هذا الأساس نفهم أن تطبيق مفاهيم هذه الاتجاهات ومناهجها على أدبنا العربى دون تعديل أو تغيير تقتضيه خصائص واقعا الثقافى يجعل ربط إطار الناقد الفكرى والثقافى بها زائفا ومفتعلا وغير قائم على أساس موضوعى. ومن أوضح آثار ذلك فقد الموقف التوازن بين القارئ والناقد، فالقارئ فى جهة والنص النقدى فى جهة أخرى، ودوام هذا الموقف غير طبيعى أو منطقى، إذ لا بد من وجود حالة تواصل فكرى يضم القارئ والنص ويحقق فعل القراءة والهدف المنشود من النص، والسييل إلى ذلك هو تطويع المفاهيم والمناهج وفق طبيعة الأدب والثقافة العربية، ومحاولة القارئ اكتساب الكثير من الخبرات اللغوية والمعرفية عامة والثقافية النقدية خاصة، لتتاح له فرصة التفاعل، والتكيف مع النص لا باعتباره نموذجا لنص غربى وإنما باعتباره نموذجا يحتوى على مقوماته الحضارية والثقافية واللغوية، وهو الشئ الذى لم يحدث فى الواقع ولم نشاهده فى حياتنا الثقافية.

٤- والواقع أن محاولة الاتصال بالنموذج النقدى الغربى - رغم ما فيه من غرابة وتعقيد وغموض - قد تحققت فعلا بطريقة غير مباشرة فى محاولة القارئ قراءة النص النقدى العربى، فقراءة النص ومحاولة تمثله حركة ذات دلالة دينامية لإيجاد حلقة تربطه بعالم النص فالحاجة إلى الارتباط به بارزة عند القارئ،

وهنا يكون سلوكه قويا فى الاندفاع نحو محاولة الاندماج فى النص، لكن ظهور مفردات ومفاهيم بلا مدلول فى لغته وظهور أفكار غامضة ومعقدة وغريبة عنه وعن مجاله الثقافى أدى إلى اختلال فهمة للمفاهيم والأساليب الحديثة وهذا أدى إلى ضآله الشعور بالذات وفقدان الثقة فى قدراته الفكرية، حتى أصبح فريسة لصراع بين الرغبة فى الاندماج مع النص وبين الانعزال عنه بعد شعوره بعجز إطاره الفكرى والثقافى فى أن يسعفه فى استيعاب النص.

والواقع أن هذه الظاهرة، أى ظاهرة شعور القارئ بالاغتراب عن النص النقدى ظاهرة نفس - ثقافية تندفع إلى الظهور بمجرد وجود جماعة قارئة وجماعة ناقدة وجماعة مبدعة تنتمى إلى ثقافة وحضارة القارئ وهذا الانتهاء يجعله يشعر أنه عضو فى جماعة قارئه وأن لديه قدرة خاصة على الاستيعاب والاندماج والتكيف مع شتى

ضروب النصوص النقدية أو الأدبية، ويسمح له بدرجة عالية من التفاعل عند قراءة النص. ولهذا فإننا نعتقد أنه من النادر أن يصبح القارئ الفاعل سواء كان مثقفا متخصصا أو غير متخصص مجرد "أنا" عاجز عن التكيف مع نص نقدي أو عاجز عن فهم عناصره ودلالته أو معانيه؛ لأن اللغة التي كتب بها لغته ولغة الحضارة التي ينتمى إليها.

إن هذه اللغة تعد أهم القوى الفعالة في مجاله الثقافي والفكري وأهم القوى الفعالة أيضا في إطاره الثقافي الخاص وإطاره الثقافي العام. فعن طريق اللغة يقوم هذا الإطار بمهمة القاعدة الدينامية للفهم واستيعاب النصوص وفك رموزها والكشف عن دلالتها وعناصرها المختلفة. أما وقد استحالت هذه اللغة على ضوء تجربة قراءة النص النقدي إلى لغة لا ينتمى إليها إلا انتفاء شكليا عن طريق الحروف والمفردات وطريقة كتابتها، هذا الانتفاء الشكلى اسهم على نحو معين في تعميق الإحساس بالاغتراب ونحن نفترض أن جانبا من تعميق هذا الإحساس الذى أصيب به القارئ جاء نتيجة تعارض بين إطاره اللغوى ولغة النص من جهة وإطار لغة الناقد وإطار لغة النموذج النقدي الغربى من جهة أخرى.

والواقع أننا لا نستطيع أن نفهم كيف أصيب القارئ بهذا الإحساس مع النص دون أن نفهم الخصائص العامة للمرحلة التي يعيشها مع النص النقدي وغير النقدي فهي مرحلة تتميز بتغير اتجاهات الفكر والوعى الثقافى، وتدفعه نحو التركيز على الثقافة العالمية أكثر من الثقافة المحلية، والتخلى - بمعنى ما - عن الخصوصية الثقافية والحضارية برزت بعض مظاهره في ظاهرة تغريب اللغة العربية في نصوص أدوات الإعلام وفي نصوص بعض الكتابات الجامعية، الأمر الذى جعل أحد المفكرين يقول أن أصحابها لا يفكرون في الواقع باللغة العربية بل بلغة أجنبية لدرجة أن القارئ كثيرا ما يحتاج لكى يفهم ما يقرؤه أن يكون ضليعا في اللغة الأجنبية، ليقوم بترجمة ما يقرؤه بالعربية إلى تلك اللغة ويضرب لنا هذا المفكر مثلا لإحدى تجاربه في قراءة نص لأستاذ كبير فيقول: وجدت صعوبة بالغة في أن أفهم ما يقوله المؤلف من أول قراءة لكل جملة، ووجدت أن علىّ في كثير من الأحيان أن أعيد قراءة الجملة قبل أن أتبين مقصده.

وهذا السلوك في الكتابة وفق رأيه يرجع في كثير من الأحيان إلى نفسية معقدة وغير سوية نحو الثقافة الغربية. ولعل هذا هو نفس السبب الذي دفع بالكثير من أبناء الجيل الراهن إلى أهمال الانشغال بقواعد اللغة العربية وأن يتنادر باقحامه كلمات أجنبية في حديثه وكتاباتهِ المختلفة، خاصة بعد شيوع مؤسسات تعليم اللغات الأجنبية وتغلغلها في حياة المجتمع الثقافية، بحيث يمكننا القول إن محاكاة النموذج الثقافي الغربي أصبحت ظاهرة بارزة في حياة الأفراد والجماعات أكثر من أية مرحلة تاريخية أخرى.

والواقع أن مرحلة التحولات والاتجاهات نحو التركيز على نمط الثقافة الغربية يصاحبه تغيرات نفسية تدور حول تحقيق الاتزان الذي كان محققا بين الثقافة والفرد من قبل، فيضطر أن يخطو نحو البحث عن نمط آخر من أنماط الاتزان بين عالمه النفسي والفكري وبين واقعة الثقافي الجديد، في صورة مواكبة واعية أو غير واعية للتيارات الفكرية الجديدة، وينسحب اهتمامه من قراءة الكتابات أو النصوص التقليدية إلى الكتابات أو النصوص الحديثة.

وقد يتضخم الشعور بهذا الاهتمام حتى يتخذ صورة قطعية معرفية للأفكار والاتجاهات التقليدية سواء في مجال الأدب أو في مجال النقد أو في مجال الفلسفة أو في غيرها من المجالات. وترجع أهمية هذا الاهتمام من الناحية السيكلوجية إلى ما له من تأثير في الوضع الثقافي الجديد، وما يترتب على ذلك من إثارة اهتمام البنات الثقافية من ناحية والقوة المسيطرة على أدوات الثقيف من ناحية أخرى وتصبح معرفة اللغات الأجنبية ومعرفة الفكر الغربي الحديث - سواء كانت نظرياته الأدبية أو نظرياته النقدية - مظهرا من بين مظاهر إثارة ذلك الاهتمام.

من ذلك يتضح لنا أن التغيرات نحو التركيز على النمط الثقافي الغربي مسئولة عن ظهور حاجات ورغبات معينة عند المبدع والناقد والقارئ. ومن ثم فإن تبني وجهة الحداثة وما بعد الحداثة النقدية تجعل الناقد يشعر بالقيمة الاجتماعية والثقافية داخل جماعته الخاصة وداخل جماعته العامة، لأنها تعنى أنه أصبح قادرا على تمثل لغة وثقافة العصر، وتعنى أيضا أنه أصبح يهمل الاهتمام بالمعايير النقدية أو

الثقافية القديمة أو التقليدية داخل بيئته المحلية. والاستبصار بها يكون ضئيلا أو مرفوضا، وتزداد درجة تصلبه الفكرى نحو الاتجاهات التقليدية أو الأصولية، وهذا الموقف يختلف عن موقف ناقد آخر يعتقد في ضرورة الجمع بين الفكر النقدي الجديد والفكر النقدي القديم، ويرجع هذا الاختلاف إلى التصلب الثقافي عند الأول وإلى مرونة وحرص على عدم فقدان الهوية الثقافية عند الثانى.

والذى يهمننا من هذه الحقائق النفس ثقافية هو إلقاء الضوء على سمات مرحلة التغيرات والتركيز على توجيه الوعى نحو النمط الثقافى الغربى باعتبار أن هذه السمات هى التى تحيط بواقع كتابة النصوص النقدية من جهة، وبواقع قارئ هذه النصوص من جهة أخرى، ومن خلال هذه السمات نستطيع أن نتبين بعض الصعوبات التى تواجه القارئ المثقف المتخصص وغير المتخصص. ونتبين أيضا المناخ العام الذى ظهرت فيه حالة الاغتراب عند القارئ، وكيف أن الموقف النفسى ثقافى وطبيعة البيئة الحضارية التى احاطت به أسهمت وتساهم فى تنميط هذا الشعور الذى لا ينفرد به القارئ فحسب فربما تبدو بعض مظاهره داخل المجتمع نفسه.

ويمكن أن نلمسه فى شعور عدد غير قليل من المثقفين بسطحية العلاقات بين الأفراد، وفى تدهور القيم والمعايير الإنسانية، وفى تفتت بنية الطبقة التى ينتمى إليها أغلب الفئة المثقفة، وفى الشعور بغياب خصوصية الذات وبعدها التاريخى والحضارى فى تواصلها مع الآخر. فالتواصل الثقافى والإنسانى بمعانيهما العميقين سواء كان بين الذات والآخر، أو بين القارئ والنص، أو بين الفرد والعالم، لا يمكن تحقيقهما إلا إذا قضينا على الشعور بالاغتراب وفق معايير موضوعية، أهمها أن يتولد بين الفرد والعالم أو بين النص والقارئ أو بين الذات والآخر شعور بالوحدة والألفة والتضامن.

ذلك الشعور يودى إلى تشابه فى أنماط العمليات النفسية والفكرية عند الفرد أو عند القارئ والناقد. إذ إن كل ما يودى إلى التشابه بين عالم النص وعالم القارئ يودى إلى ظهور نمط من التواصل أو الترابط النفس ثقافى، ويودى إلى تقوية هذا

الشعور فيتخلص من شعوره بعزله وانفراذه في مواجهة موجات من المفردات والأفكار الغامضة التي تحول بينه وبين وصوله إلى اكتشاف دلالة النص. وهذا يعنى أنه كلما قلت المفردات والأفكار الغامضة وسيطر على النص مفردات واضحة ذات دلالة أو ذات معنى في بنية لغته وثقافته العربية، ازداد شعور القارئ بتواصله مع النص. فالعلاقة بين القارئ والنص التي تتميز بالوضوح واستقرار مفرداتها، تزداد قدرة على الثبات والاستقرار، لما يلقاه القارئ من خبرات فكرية متشابهة بين إطاره الثقافي وبين إطار الناقد، تزيد من تجانس أنماطهم النفسية والثقافية.

ولكن المشاهد في الواقع أن أنماط الفكر التي يتلقاها الناقد من الثقافة الغربية مختلفة اختلافا عميقا عن أنماط الفكر التي يتلقاها القارئ من ثقافته العربية، وهذا الاختلاف أدى إلى درجة عالية من التباين في أنماط البناء الفكرى والنفسى لدى كل منهما، ونمط البناء الفكرى ومضمونه ما هما إلا نتاج تاريخى لمواقف الحياة الثقافية التي يجتازها الناقد والقارئ على السواء، ونحن نفترض وجود هوة فاصلة بين نمط البناء الفكرى واللغوى لدى القارئ وبين النص أدت إلى خلق حواجز نتج عنها انفصال بينهما وغابت الصلة التي تحقق التقارب العقلى وتنوع الاتجاهات وتزيد قدرة القارئ على التفاعل والتكيف مع مفردات وأفكار النص.

## مراجع

### مدلول المصطلحات

#### أولا المراجع العربية

- معجم علم النفس والتربية، إعداد الدكتور فؤاد أبو حطب والدكتور محمد سيف الدين، مجمع اللغة العربية القاهرة، ١٩٨٤.
- د. مصطفى سويف، قاموس المفاهيم العلمية، من كتاب الأسس النفسية للتكامل الاجتماعي، دار المعارف، القاهرة ١٩٩٤.
- د. سمير سعيد حجازي، قاموس مصطلحات النقد الأدبي المعاصر، دار الافاق العربية، القاهرة، ٢٠٠١.
- د. سمير حجازي، معجم المصطلحات الأدبية واللغوية الحديثة، دار الراتب الجامعية، بيروت ٢٠٠٤.
- ١- عبد العزيز حمودة، المرايا المحمودية، عالم المعرفة، الكويت ١٩٩٧.
- ٢- سمير حجازي النقد الأدبي المعاصر الكتاب الجامعي، الكويت، ١٩٩٦.
- P. Brunel, D. Madelenat, lacritique littéraire, P,U,F, Paris 1977
- Georges Poulet, les chemins actuels de la criti pion, Paris, 1967
- Georges La conscience ctitique, pion, Paris, 1968.
- Georges Etudes sur letemps humain pion, 4, 1950 – 1968.
- د. محمد خير البقاعي، التناص، القاهرة ١٩٩٨.

- ك م. نيوتن، نظرية الأدب في القرن العشرين ترجمة عيسى العنكوب، القاهرة عام ٢٠٠٢.

- د. أحمد عمر، علم الدلالة، القاهرة ١٩٩٨.

- خوسية نكوس، نظرية اللغة الأدبية، ترجمة د. حامد أبو أحمد، القاهرة ١٩٩٢.

- عبد الرحيم عبد الرحيم أزمة المصطلح القصص مجلة فصول عدد سبتمبر ١٩٨٧ القاهرة.

- د. فؤاد زكريا، التفكير العلمي، الكويت ١٩٨٨.

- د. زكريا إبراهيم، مشكلة البنية، القاهرة، ١٩٧٧.

- د. عبدالعزيز حمودة، المرآيا المحدية، الكويت، ١٩٩٨.

- د. عبد الله الغدامي، من البنيوية إلى التشرحية القاهرة، ١٩٩٨.

- د. كمال أبو ديب، نحو منهج بنيوي في دراسة الشعرى الجاهلى، القاهرة ١٩٨٦.

- د. صلاح فضل، الشعرية العربية، القاهرة ١٩٩٤.

- د. جابر عصفور، عن البنيوية التوليدية، مجلة فصول، يناير ١٩٨١.

(١١) انظر دراسة د. جمال شحيد، في البنيوية التركيبية دار بن رشد، بيروت، ١٩٨٢.

(١٢) انظر دراسة د. جابر عصفور، عن البنيوية التوليدية فصول، القاهرة، عدد يناير ١٩٨١.

(١٣) انظر دراسة جمال شحيد "في البنيوية التكوينية" المعرفة، دمشق، عدد ديسمبر ١٩٨٠ وانظر كذلك دراسة يمنى العيد المسماه "معرفة النص" الأفاق الجديدة بيروت، ١٩٨٥.

(١٤) انظر ترجمة سمير حجازى، لدراسة جان فايت، المنهج البنائى وموسولوجيا الأدب، المنار، القاهرة، عدد اكتوبر ١٩٨٩.

(١٥) انظر عبد العزيز حمودة، المرآيا المقعرة، عالم المعرفة، الكويت ٢٠٠١.

(١٦) أحمد مختار عمر، علم الدلالة، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٨ ص ٨٤.

### ثانيا المراجع الاجنبية

- Goldmann, L, Pout une sociologie du roman, Paris, 1964.
- Goldmann, L., Structuralisme g n tique en sociologie du lalitt rature, in littérature et société, bruxel, 1966.
- Castella, C., Structures romanesques et vision sociale chez guy de Maupassant Paris, 1972.
- رينية ويليك، اتجاهات النقد في القرن العشرين، ترجمة محمد عصفور، الكويت، ١٩٨٧.
- فتحى ابو العنين، الفلاح فى روايات عبد الرحمن الشرقاوى، رسالة ماجستير غير مطبوعة - كلية آداب - جامعة عين شمس - القاهرة، ١٩٧٢.
- لويس عوض، الثورة والأدب، القاهرة، ١٩٦٥.
- محمود أمين العالم، فى الثقافة المصرية، القاهرة ١٩٥٧.
- عبد المنعم تاسمية، مقدمة فى نظرية الأدب، بالقاهرة، ١٩٧٥.
- Barths, R., S/Z, Seuil, Paris, 1970
- Barths, R., communication No 8, Paris, 1968.
- Faite, J., Structuralisme et science sociales souil, Paris, 1968.
- To do ro ve, Les genres du discours, Paris seuir, 1969.
- To do ro ve, Ele ment de s minologie seuil, Paris, 1964.
- Leenhardt, J. Lecture du romanpolitique, minat, Paris 1973.
- سمير حجازى، التفسير السوسيلوجى لشبوع القصة القصيرة، فصول عدد أغسطس، ١٩٨٢. القاهرة.
- Roland barthes: Critique ct v To do ro vérité, seuil Paris, 1966.
- Jacques leehardt: Psychocritique  t sociologi de la littératures. Coll. 10/18, Paris, 1968

Tzvetan Todorov: Poétique Cqu'est – ce que le structure sevil, Paris, 1968.

Roman Jakobson: Questions de Poétique, Gallimard Paris, 1973.

Henri Meschonnic, Pour la Poétique, Gallimard Paris, 1970

Jean- Paul Weber: Genèse de l'oeuvre poétique Gallimard, Paris, 1960.

Julia Kristeva: La révolution du langage poétique sevil, Paris, 1974.

Charles Maurin: Des Métaphores Obsédantes à mythe personnel, José Corti, Paris, 1962.

Claude – Edmonde Magny: Littérature et critique payot, Paris, 1971.

Georges Poulet, une critique "d'identification" dans les chemins actuels de la critique Paris, 1970.

Claude – Edmonde Magny, littérature et critique, Paris, 1971.

Jean Starobinski, la relation critique Paris, 1970

Julin – Gracque, la littérature à l'estomac, Paris, 1961.

Structure, Enonciation.

- Genette G., Figures, Figures, Ed. Du Seuil, 1966.

Figures II, Ed. du Seuil 1969.

Figures III, Ed. du Seuil 1972.

Georges Lukacs, Théorie du Roman – Paris, Denoel

Gonthier, 1963 (Collection "Méditation")

Balzac et le réalisme français, Paris, Maspero, 1972.

Pierre Barbéris, Renouveau du roman, Paris, Larousse 1973.

- Jacques Leenhard, Lecture Politique du roman "La Jalousie" D'Alain Robbe – Grillet Paris, Ed. De Minuit, 1973.

Geneviève Mouillaud, Stendhal "Le Rouge et le noir, le roman possible Paris, Larousse, 1973.

- Lrigaray Luce, Speculum de l'autre femme, éd. de Minuit, 1974.

- Lévi – Strauss Claude, Anthropologie structurale éd. Plon, 1958.

- Jakobson R., Essais de linguistique Générale Ed. de Minuit, 1963.
- Maingueneau D., Eléments de Linguistique pour le texte Littéraire Ed. Bordas, 1986.
- Meschonnic H., Pour la poétique, Ed. Gallimard, 1970
- Pour la poétique II, Ed. Gallimard, Paris, 1973.
- Pour la poétique III, Ed. Gallimard, Paris, 1973.

## مراجع الكتاب الباب الأول

### مقدمة الدراسة

- Barthers, R., Critique et verite, Paris, 1966.
- Barthes, R., Le degre zero de L'ecriture, Paris, 1964.
- Doubravsky, S., Pourquoi La nouvelle critique, Paris, 1966.
- Etiemble, R., Essai de litterature generale, Paris, 1960.
- Gardener, H., on the limits of literary criticism, oxford, 1957.
- Goldmann, I., Pour une sociologie du Roman, Paris, 1964.
- Lewis, C., An experiment of criticism, Cambridge, 1961.
- Mann, P., Impass de la critique formaliste, dans la revue critique, juin 1956.
- Moreav, P., la critique litteraire en france, Paris, 1960.
- Vveber, J., contre picard, Paris, 1966.

### الفصل الأول

#### وظيفة النقد الأدبي

- Barthes, R., L'aventure semiologique, Paris, 1985.
- Brathes, R., Essais critique, Paris, 1964.
- Machery, P., pour une theorie de la production litteraire, Paris, 1974.
- Ricard, R., Nouvell critique ou nouvelle imposture, Paris, 1965.
- Goldmann, I., Pour une Socilogie du Roman, Paris, 1964.

- Richard, P., Quelque aspects de la critique litterair en France, dans le monde, mars 1963.
- Durry, J., theorie d' ensemble, Paris, 1968.
- Wellek, R., La thorie litteraire, Paris, 1971.
- زكريا إبراهيم، مشكلة البنية، القاهرة، ١٩٧٧.
- كوثر البحيرى، الاتجاهات الحديثة للنقد، القاهرة، ١٩٧٩.

## الفصل الثانى

### تنظير النقد الأدبى

- Proust, M., Contre sainte – beuve, Paris, 1954.
- Denid, J., Force et signification, Paris, 1967.
- Saintsbury, A., history of interpreting life ratury, London, 1949.
- Wellek, R., theorie de la literature, Paris, 1971.
- Barthes, R., Essais critique, Paris 1964.
- Ricor, C., Les interpretation, Paris, 1970.
- Picard, R., Nouvelle ctitique ou nouvelle imposture, Paris, 1965.
- Lewis, C., an experiment of cticism, Cambridge, 1961.
- كوثر البحيرى، الاتجاهات الحديثة فى النقد الأدبى، القاهرة، ١٩٧٩.
- جان فايت، المنهج البنائى وسوسولوجيا الأدب، (ترجمة سمير حجازى). القاهرة.

## الفصل الثالث

### قضايا منهجية

- Lewis, C., An Experiment of criticism, Cambridge, 1961.
- Madleat, L., La critique litteraire, Prs, 1970.
- Fayolle., R., La critique litteraire, Paris, 1964.
- سمير حجازى، المناهج المعاصرة لدراسة الأدب، الكويت، ١٩٩٦.
- كوثر البحيرى، الاتجاهات الحديثة للنقد الأدبى، القاهرة، ١٩٧٩.

- Machery, P., Pour une theorie de la production litteraire, Paris, 1974.
- Goldmann, L., Recherches dialectique, Paris, 1959.
- Castella, c., Structure romanesques et vision sociale chez guy de Maupassan, Paris, 1972.

## الباب الثاني الفصل الأول

### النقد السوسيولوجي

- Goldmann, L., Introduction aux premierse ecrits de George lukos, in: temps modern, No 105, Ajt, 1962.
- Goldmann, L., le dieu cache, Paris, 1955.
- Goldmann, L., Pour une Sociologie du roman, Paris, 1964.
- Lukacs, G., Theorie du roman, Paris, 1963.
- Hegazy, S., literature et societe en egypte, Paris, 1979.
- Berelson, B., Majority and Minority Americans, New York, 1946.
- Albrecht, M., The relationship of literature and society Journal of sociology, March, 1954, vol. 59, New York.
- Hollander, G., Models of hero in Sophit factions, Mosco, 1955.
- Hermann, J., Induatrial patterns, Chicago, 1968.
- Wellek, R., The ptincipal trend in literary criticism, in the 20 century, New York., 1955.
- Castella, C., Structures tomanesques et vision Sociate chez Guy de maupassan, Paris, 1972.

- فتحى أبو العينين صورة الفلاح فى رواية عبد الرحمن الشرقاوى، رسالة ماجستير غير مطبوعة. كلية الأدب. جامعة عين شمس. ١٩٧٢.
- غالى شكرى. مقدمات فى سوسيولوجيا الرواية العربية، دراسات عربية، بيروت، عدد فبراير ١٩٨٠.
- لويس عوض. الثورة والأدب. القاهرة، ١٩٦٥.

- محمود أمين العالم. في الثقافة المصرية. القاهرة، ١٩٥٧.
- عبد المحسن طه بدر. تطور الرواية العربية الحديثة. القاهرة ١٩٧٠ - عبد المنعم تليمة. مقدمة في نظرية الأدب. القاهرة. ١٩٧٥.

## الفصل الثاني

### النقد النفسي

- Freud, S., Delir et rêves dans la Gradiva, de Jensen, trad. Fr., Paris, 1949.
- Milner, M., Freud et l'interprétation de la littérature, Paris, 1988.
- Maury, C., Des Métaphores obsessionnelles au mythe personnel. Paris, 1963.
- Maury, C., L'inconscient dans l'œuvre et la vie de Racine, Paris, 1968.
- Maury, C., Mallarmé l'obscur, Paris, 1968.
- Maury, C., Introduction à la psychanalyse de Mallarmé, Paris, 1960.

## الفصل الثالث

### النقد البنيوي

- Barthes, R., Le Degré zéro de l'écriture, Paris, 1953.
- Barthes, R., Critique et vérité, Paris, 1966.
- Barthes, R., Essai critique, Paris, 1964.
- Barthes, R., S/Z., Paris, 1970.
- Barthes, R., Communication No 8, 1968.
- Barthes, R., L'aventure sémiologique, Paris, 1985.

- زكريا إبراهيم، مشكلة البنية. القاهرة. ١٩٧٧.
- فؤاد أبو منصور، النقد البنيوي الحديث. بيروت. ١٩٨٥.
- روبرت شولز، البنيوية في الأدب، (ترجمة عبود حنا)، دمشق ١٩٨٥.

## الفصل الرابع

### النقد التفكيكي

- د. عبد العزيز حمودة، من البنيوية إلى التفكيك، سلسلة عالم المعرفة، الكويت، ١٩٩٨.

- Pierrebrounel, La critique littéraire, P.u.f. paris, 1970
- P. Moreau: La Critique Littéraire, en france, Paris, 1960.
- Roger fayolle: La critique Lit Héraire, Paris, 1964.

### الفصل الخامس

### النقد الأسطوري

- Levi- strauss, C., La pensee Sauvage, Paris, 1962.
- Levi-strauss, C., tristes tropique, Paris, 1955.
- Levi-Strauss, C., Mythe and Meaning, New York, 1979.
- Freud, S., the interpretation of dreams, New Yourk 1950.
- Camos, A., the myth of sisphos and other essays, New York, 1955.
- Lung, C., modern Man in search of soul, London, 1941.
- Lung, C., The integration of the personality, London, 1950.
- Barthes, R., Mythobgies, Paris, 1970.

- أحمد كمال زكي، التفسير الأسطوري للشعر الحديث، القاهرة، فصول، عدد ٤، ١٩٨١.

- إبراهيم عبد الرحمن، التفسير الأسطوري للشعر الجاهلي، القاهرة، فصول، عدد ٣، ١٩٨١.

- أحمد كمال زكي، التفسير الأسطوري للشعر القديم، القاهرة، فصول، عدد ٣، ١٩٨٢.

- سمير سرحان، التفسير الأسطوري في النقد الأدبي، القاهرة، فصول، عدد ٣، ١٩٨١.

- فريال غزول، المنهج الأسطوري مقارنة، القاهرة، فصول، عدد ٣، ١٩٨١.
- مصطفى سويف، الأسس النفسية للإبداع، القاهرة، ١٩٦٩.

### الفصل السادس

#### النقد الأدبي وأشكاله المصطلح

- سمير حجازي، المناهج المعاصرة لدراسة الأدب، الكويت، ١٩٩٦.
- عبد الرحمن بدوي. تيارات فلسفية معاصرة، القاهرة، ١٩٧٩.
- جان بياجيه، البنيوية، (ترجمة نادر يوسف)، بيروت، ١٩٧١.
- غالى شكري، مقدمات في سوسولوجيا الرواية العربية المعاصرة، دراسات عربية، بيروت، عدد فبراير، ١٩٨٠.
- جابر عصفور، عن البنيوية التوليدية، فصول، العدد الثاني، يناير، ١٩٨١.
- سمير حجازي، قاموس مصطلحات النقد الأدبي المعاصر، مديبولي، القاهرة، ١٩٩٠.

### الفصل السابع

#### النقد الأدبي بين العلم والأيدولوجيا

- Goldmann, L., Poru une sociologie du roman, Paris, 1964.
- Goldmann, L., Marxisme et sciences humaines, Paris, 1966.
- Goldmann, L., la creation cultutelle dans la societe Moderne, paris, 1949.
- Goldmann, L., Philosophie et Sciences Humaines, Paris, 1968.
- Goldmann, L., Recheres dailquitiques, Paris, 1949.

#### الخاتمة

- Pivot, B., les critique litteraires, Paris, 1968.
- Kibedivarga, A., Theorie de la literature, Paris. 1981.
- Fayoll, R., la Critique, Paris, 1978.

- سمير حجازي، المناهج المعاصرة لدراسة الأدب، الكويت، ١٩٩٦.

- سمير حجازى، مناهج الباحثين فى مؤتمر نجيب محفوظ والرواية العربية، مجلة المنار، عدد يوليو، ١٩٩٠.
- سمير حجازى، المناهج الحديثة لدراسة القصة، مجلة القصة، القاهرة، عدد أبريل، ١٩٨٢.
- الأشكال المنهجى لدراسة الأدب العربى، مجلة الآداب، بيروت، عددى ١، ٢، ١٩٨١.